



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 3 MEI 2011**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU
MARDI 3 MAI 2011**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

INTERPELLATIES	8
- van mevrouw Mahinur Ozdemir	8
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de conformiteit van de Brusselse geluidsnormen met de Europese wetgeving".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Mahinur Ozdemir.</i>	9
- van de heer Hervé Doyen	15
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de Brugel-studie inzake slimme meters".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw,	15
betreffende "het onderzoek van Brugel naar de invoering van slimme meters".	

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	8
- de Mme Mahinur Ozdemir	8
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "la conformité des normes de bruit bruxelloises à la législation européenne".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Arnaud Pinxteren, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Mahinur Ozdemir.</i>	9
- de M. Hervé Doyen	15
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "l'étude de Brugel concernant les compteurs intelligents".	
Interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw,	15
concernant "l'étude de Brugel sur l'introduction de compteurs intelligents".	

<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Vincent Vanhalewyn, mevrouw Sophie Brouhon, de heer Eric Tomas, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Hervé Doyen, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	18	<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Vincent Vanhalewyn, Mme Sophie Brouhon, M. Eric Tomas, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Hervé Doyen, Mme Brigitte De Pauw.</i>	18
- van mevrouw Caroline Persoons tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, betreffende "de ontwikkeling van low cost in de luchthaven van Brussel-Nationaal en de middelen om de hinder van vluchten boven Brussel te beperken".	27	- de Mme Caroline Persoons à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, concernant "le développement du low cost à l'aéroport de Bruxelles-National et les moyens pour réduire les nuisances liées au survol aérien de Bruxelles".	27
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nadia El Yousfi, betreffende "de lowcostterminal".	27	Interpellation jointe de Mme Nadia El Yousfi, concernant "le terminal low cost".	27
Toegevoegde interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren, betreffende "de test van een nieuwe landingsprocedure in de luchthaven van Brussel-Nationaal".	27	Interpellation jointe de M. Arnaud Pinxteren, concernant "le test d'une nouvelle procédure d'atterrissage à l'aéroport de Bruxelles-National".	27
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Nadia El Yousfi, de heer Arnaud Pinxteren.</i>	32	<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Brigitte De Pauw, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Caroline Persoons, Mme Nadia El Yousfi, M. Arnaud Pinxteren.</i>	32
- van mevrouw Olivia P'tito tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	38	- de Mme Olivia P'tito à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	38

betreffende "de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de week zonder pesticiden".		concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à la semaine sans pesticides".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Ahmed Mouhssin,	39	Interpellation jointe de M. Ahmed Mouhssin,	39
betreffende "het overleg tussen de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de beperking van het gebruik van de pesticiden en de ontwikkeling van het Nationaal Actieplan".		concernant "les concertations entre le fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur la diminution d'usage des pesticides et le développement du Plan d'action national".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Olivia P'tito, de heer Ahmed Mouhssin.</i>	42	<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Olivia P'tito, M. Ahmed Mouhssin.</i>	42
- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel	46	- de Mme Anne-Charlotte d'Ursel	46
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de begeleiding van de handelspraktijken en van de ontwikkeling van de beroepsbekwaamheden van de EPG-deskundigen".		concernant "l'encadrement des pratiques commerciales et l'évolution des compétences professionnelles des certificateurs PEB".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Vincent De Wolf, mevrouw Béatrice Fraiteur, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>	50	<i>Discussion – Orateurs : M. Vincent De Wolf, Mme Béatrice Fraiteur, Mme Olivia P'tito, Mme Mahinur Ozdemir, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>	50
- van de heer Vincent De Wolf	64	- de M. Vincent De Wolf	64
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	

betreffende "het gewestelijk beleid inzake biobrandstof".

concernant "la politique régionale en matière de biocarburants".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Evelyne Huytebroeck**, minister, **de heer Vincent De Wolf**. 67

Discussion – Orateurs : **Mme Evelyne Huytebroeck**, ministre, **M. Vincent De Wolf**. 67

- van mevrouw Mahinur Ozdemir 70

- de Mme Mahinur Ozdemir 70

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

betreffende "de lawaaihinder veroorzaakt door bouwplaatsen".

concernant "le bruit généré par les chantiers".

Bespreking – Sprekers: **de heer Ahmed El Ktibi**, **mevrouw Evelyne Huytebroeck**, minister. 71

Discussion – Orateurs : **M. Ahmed El Ktibi**, **Mme Evelyne Huytebroeck**, ministre. 71

- van mevrouw Elke Roex 74

- de Mme Elke Roex 74

tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

betreffende "de financiering van de Brusselse Raad voor het Leefmilieu".

concernant "le financement du Brusselse Raad voor het Leefmilieu".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Annemie Maes**, **mevrouw Olivia P'tito**, **mevrouw Evelyne Huytebroeck**, minister, **mevrouw Elke Roex**. 77

Discussion – Orateurs : **Mme Annemie Maes**, **Mme Olivia P'tito**, **Mme Evelyne Huytebroeck**, ministre, **Mme Elke Roex**. 77

MONDELINGE VRAGEN	82	QUESTIONS ORALES	82
- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	82	- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	82
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de gewestelijke wetgeving inzake bescherming van wilde bloemen".		concernant "la législation régionale en matière de protection des fleurs sauvages".	
- van mevrouw Annemie Maes	85	- de Mme Annemie Maes	85
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "het lozen van radioactief besmet water van ziekenhuizen in de riolering of beken".		concernant "le déversement d'eau radioactive provenant des hôpitaux dans les égouts ou les cours d'eau".	
- van mevrouw Annemie Maes	88	- de Mme Annemie Maes	88
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de sensibilisering rond waterverbruik".		concernant "la sensibilisation à la consommation d'eau".	

*Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.
Présidence : M. Hervé Doyen, président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de conformiteit van de Brusselse geluidsnormen met de Europese wetgeving".

De voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (*in het Frans*).- *Na een prejudiciële vraag van de Raad van State in verband met de klacht van European Air Transport (EAT) tegen het gewest, heeft het Europese Hof van Justitie besloten dat de Brusselse geluidsnormen voldoen aan de Europese wetgeving. Die belet immers niet dat de geluidsterkte gemeten wordt aan de grond in plaats van aan de bron.*

Dit besluit is erg belangrijk voor de gezondheid van de Brusselse bevolking en voor de inning van boetes bij luchtvaartmaatschappijen die de geluidsnormen overtreden. Het Grondwettelijk Hof, dat ook prejudiciële vragen ontving van de Raad van State, verwierp impliciet de argumenten van EAT en vond dat het besluit van 1999 nog voldoet, op één punt na: het feit dat er bij de vaststelling van de boetes geen ruimte is voor

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la conformité des normes de bruit bruxelloises à la législation européenne".

M. le président.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- J'avais déposé cette interpellation le 21 février dernier. Elle est donc aujourd'hui un peu dépassée, mais je n'ai pas encore obtenu toutes les réponses à mes questions. Suite à une question préjudicielle du Conseil d'État à la Cour européenne de justice relative à la plainte de la compagnie European Air Transport (EAT) contre la Région, l'avocat général de la Cour européenne de justice a conclu que les normes de bruit bruxelloises étaient conformes à la directive européenne. En effet, cette dernière n'empêche nullement que le niveau moyen de bruit soit mesuré au sol et non à la source.

Cette conclusion de l'avocat général est un élément très intéressant, tant pour la santé environnementale de notre population que pour la perception des amendes liées au dépassement de nos mesures de bruit par les avions des

verzachtende omstandigheden.

Hoeveel meetstations in het Brussels Gewest meten het lawaai van de vliegtuigen? Hoeveel personeel werken hieraan? Hoeveel inbreuken hebben ze tot nu toe vastgesteld? Hebt u sinds de uitspraak van het Europese Hof van Justitie maatregelen genomen om de onbetaalde bedragen te innen?

Zult u de wetgeving aanpassen om rekening te houden met de opmerkingen van het Grondwettelijk Hof? Hoe verloopt de communicatie tussen Leefmilieu Brussel en de luchtvaartmaatschappijen?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *De voorbije weken regende het berichten over luchtvaarthinder. Wat het EAT-dossier betreft, heeft het Grondwettelijk Hof op 30 maart 2011 een arrest geveld over de legaliteit van de Brusselse procedures betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van de misdrijven inzake leefmilieu veroorzaakt door het lawaai van vliegtuigen. Graag vernam ik van u wat de gevolgen van het arrest zijn voor de leefmilieuwetgeving en desbetreffende boetes in Brussel.*

De Raad van State had inderdaad aan het Grondwettelijk Hof verscheidene prejudiciële

compagnies aériennes. Depuis lors, la Cour constitutionnelle a également répondu aux questions préjudicielles que lui a posées le Conseil d'État sur la même affaire. Elle a rejeté implicitement les arguments mis en avant par EAT et renforcé l'arrêté de 1999 en estimant que ce dernier tenait largement la route, sauf sur un point : l'absence de prise en compte de circonstances atténuantes dans la fourchette d'amendes prévues en cas d'infraction.

En effet, l'administration ne peut actuellement pas tenir compte de circonstances atténuantes, comme c'est le cas pour les personnes poursuivies dans le cadre d'une procédure pénale et qui pourrai l'amener à réduire le montant de l'amende en dessous du montant minimum fixé.

Combien avons-nous de stations de mesure de bruit des avions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ? Quel est le personnel affecté à cette tâche ? Quel est le nombre d'infractions déjà constatées jusqu'à présent ? Suite aux déclarations de l'avocat général de la Cour européenne des droits de l'Homme, avez-vous pris les dispositions nécessaires afin que la Région perçoive les montants impayés ?

Envisagez-vous de modifier la législation afin de tenir compte des remarques de la Cour constitutionnelle ? Qu'est-il prévu au niveau de la communication entre Bruxelles Environnement et les compagnies aériennes commerciales et de fret ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- L'actualité en matière de nuisances aériennes a été particulièrement riche ces dernières semaines. En lien avec l'interpellation de ma collègue, et toujours dans le cadre du dossier EAT, un arrêt du 30 mars 2011 de la Cour constitutionnelle s'est prononcé sur la validité des procédures bruxelloises dans le domaine de la recherche, de la constatation, de la poursuite et de la répression des infractions environnementales en matière de bruit des avions. Au-delà des réactions triomphales qu'il a suscitées, j'aurais souhaité vous entendre plus en détail sur les conséquences de cet arrêt sur la législation environnementale et sur les amendes environnementales en Région bruxelloise.

vragen gesteld, onder meer of de opgelegde administratieve boete geen schending van het non-discriminatieprincipe betekende omdat ze strenger uitvalt dan penale boeten voor dezelfde feiten. Het Grondwettelijk Hof statueert dat de administratieve boete een penaal karakter vertoont maar de voorziene garanties respecteert, behalve op het vlak van verzachtende omstandigheden.

Precies daar gaat mijn bezorgdheid naar uit. Het Hof oordeelt dat artikel 33, 7°, b van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van de misdrijven inzake leefmilieu ongrondwettelijk is omdat het geen mogelijkheid biedt rekening te houden met verzachtende omstandigheden. Met dit arrest kunnen de boetes opgelegd door Leefmilieu Brussel niet enkel in het EAT-dossier maar ook in andere luchtvaartdossiers teniet worden gedaan.

Mijn vraag is welke gevolgen dit arrest zal sorteren. Zijn er of worden er door het gewest wetgevende maatregelen getroffen om dit ongrondwettelijk aspect te verhelpen? Is de leefmilieuwetgeving daarmee volledig gebetonneerd zodat de boetes voor lawaainormoverschrijding ook legaal kunnen geïnd worden?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik verheug me er eveneens op dat de conclusies van de advocaat-generaal van het*

En effet, différentes questions préjudicielles étaient posées par le Conseil d'État à la Cour constitutionnelle. En synthèse, ces questions visaient à savoir si l'amende administrative imposée en application de l'ordonnance Infraction environnementale du 17 juillet 1997 ne violait pas le principe de non-discrimination dès lors qu'elle était plus sévère que l'issue de poursuites pénales pour les mêmes faits. Sans entrer dans les détails juridiques, il se fait que la Cour constitutionnelle considère dans son arrêt que, certes, la demande administrative infligée revêt un caractère pénal, mais qu'elle respecte les garanties prévues pour de telles amendes, à une exception près, en ce qui concerne les circonstances atténuantes.

C'est à cet égard que portent mes inquiétudes, puisque la Cour considère que l'article 33, 7°, b, de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement est inconstitutionnel, car il n'offre pas la possibilité de tenir compte des circonstances atténuantes permettant d'infliger une amende moindre que le minimum légal de l'amende. Cet arrêt est susceptible d'invalider les amendes infligées par Bruxelles Environnement, non seulement dans le cadre de la procédure EAT, mais aussi dans le cadre de dossiers d'autres compagnies aériennes ayant invoqué ce même moyen dans le cadre de leur recours au Conseil d'État.

Aussi, je souhaiterais en savoir plus sur les éventuelles conséquences de cet arrêt de la Cour constitutionnelle. Des dispositions légales ont-elles été ou seront-elles prises par la Région pour corriger cette petite "inconstitutionnalité" dans l'ordonnance de 1997? Ces modifications permettront-elles de bétonner totalement la législation en matière d'infractions environnementales, de sorte que les amendes à infliger aux compagnies aériennes en cas d'infraction aux normes de bruit pourront effectivement être perçues en toute solidité juridique?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Comme vous, je me réjouis de ce que les conclusions de l'avocat général de la Cour de justice européenne

Europees Hof de stelling van ons gewest tegemoet treden. Het advies bevestigt de Europese geldigheid van de Brusselse geluidsnormen en dus de bescherming van de gezondheid van de Brusselaars.

De advocaat-generaal oordeelt dat de Brusselse geluidsnormen niet kunnen gelijk worden gesteld met de uitbatingsbeperkingen zoals bedoeld in de Europese richtlijn van 2002 waarbij sommige te luidruchtige vliegtuigen een landingsverbod wordt opgelegd. Dat belet een lidstaat niet parallelle geluidsnormen op te leggen. Het is een belangrijke stap in het juridisch geschil tussen het gewest en de luchtvaartmaatschappijen.

Toch kraaien we best niet te snel victorie. Het gaat immers slechts om een advies, al zijn de besluiten van de advocaat-generaal positief. Het Hof volgt het advies meestal, maar niet altijd op. We moeten voorzichtig blijven en het definitieve vonnis van de Raad van State afwachten. Dat arrest zal rekening moeten houden met de uitspraak van het Grondwettelijk Hof over de eventuele schending van het non-discriminatieprincipe.

In zijn arrest van 30 maart 2011 verklaart het Hof de administratieve boetes voorzien in de ordonnantie van 25 maart 1999 gelukkig rechtsgeldig, maar het niet opnemen van verzachtende omstandigheden wordt wel als een schending van de Grondwet beschouwd. Ik zal binnenkort aan de regering een ontwerp van ordonnantie voorleggen dat deze leemte opvult.

De Raad van State moet de laatste juridische argumenten die door de EAT zijn ingeroepen nog analyseren. Het definitieve arrest wordt eind 2011, begin 2012 verwacht. Leefmilieu Brussel heeft sinds 2004 de Brusselse geluidsnormen steevast in het oog gehouden en overschrijdingen gesanctioneerd. Dat was niet het geval tijdens het moratorium voor nachtelijke overschrijdingen dat tussen 2002 en 2004 door mijn voorganger was ingevoerd.

Het Brusselse meetnetwerk telt zeventien stations. Daarvan worden er negen voor controle van geluidsoverlast bij overvluchten gebruikt.

De meetstations kunnen vliegtuigen binnen een tamelijk brede perimeter - van 3.000 tot 7.500 meter - opsporen. Zo worden bijna alle vliegtuigen

rencontrent les thèses défendues par la Région. C'est un avis qui confirme en effet la validité au regard du droit européen des normes de bruit bruxelloises, et donc du mécanisme de protection de la santé des Bruxellois.

L'avocat général estime que les normes de bruit bruxelloises ne peuvent être assimilées à des restrictions d'exploitation au sens de la directive européenne de 2002, c'est-à-dire une mesure interdisant l'accès à un aéroport pour certains avions considérés comme trop bruyants sur la base du bruit mesuré à l'émission. Dès lors, cette même directive n'empêche pas un État membre de fixer parallèlement des normes de bruit au sol. Il s'agit donc d'une étape importante dans le contentieux juridique qui oppose la Région aux compagnies aériennes depuis plus de dix ans.

Ne crions toutefois pas victoire trop vite, parce que même si les conclusions de l'avocat général sont positives, nous n'avons aujourd'hui qu'un avis. Certes, celui-ci est souvent suivi par la Cour, mais pas toujours. Restons donc vigilants et prudents. De plus, nous devons encore attendre l'arrêt définitif du Conseil d'État, qui devra tenir compte de l'arrêt rendu tout récemment par la Cour constitutionnelle en réponse à une question préjudicielle qui lui avait été posée dans la même affaire. Cette question portait sur l'existence d'une éventuelle discrimination entre le régime des sanctions administratives et celui des sanctions pénales.

Dans son arrêt rendu le 30 mars dernier, la Cour constitutionnelle valide, fort heureusement, le régime des amendes administratives prévu par l'ordonnance infraction du 25 mars 1999, mais constate, sur un point, une violation de la Constitution en ce que l'ordonnance ne prévoit pas la possibilité de prendre en compte des circonstances atténuantes. Je peux déjà vous annoncer que je déposerai prochainement sur la table du gouvernement un projet d'ordonnance visant à corriger l'ordonnance infraction sur ce point.

Le Conseil d'État, pour sa part, devra achever l'examen des derniers moyens juridiques invoqués par la EAT dans son recours. On peut dès lors estimer que l'arrêt définitif du Conseil d'État interviendra, nous l'espérons, fin 2011 ou début 2012. Je voudrais préciser que Bruxelles

die over Brussel vliegen, door op zijn minst één meetstation opgespoord.

Het daartoe geaffecteerde personeel van Leefmilieu Brussel wordt verdeeld tussen het geluidslaboratorium en de afdeling inspectie. In het geluidslaboratorium verzamelt een persoon de geluidsgegevens en spoort mogelijke overtredingen op. Dat vergt een equivalent van een vijfde van een voltijdse tewerkstelling.

Bij de afdeling inspectie is drietiende van een voltijdse tewerkstelling nodig om de radargegevens te controleren, overtredingen vast te stellen en processen-verbaal op te stellen. Dan is er nog een voltijds medewerker nodig om de administratieve boetes op te stellen, de hoorprocedures te houden en het beroep op te volgen.

Op 1 maart 2011 had Leefmilieu Brussel 527 administratieve boetes opgelegd conform het besluit betreffende de geluidshinder afkomstig van vliegtuigen. De boetes hadden betrekking op 18.393 geluidsmomenten afkomstig van overvluchten tussen februari 2000 en januari 2011 en opgelegd aan 98 verschillende luchtvaartmaatschappijen voor een totaal bedrag van 11 miljoen euro.

Beboete maatschappijen krijgen dertig dagen tijd om te betalen op rekening van het Fonds voor de bescherming van het leefmilieu. Een beroep kan worden aangetekend bij het Milieucollege en later bij de Raad van State. Zodra een vonnis definitief is, stelt Leefmilieu Brussel de betrokken maatschappij in gebreke met het verzoek binnen dertig dagen te betalen. Wordt daar niet aan voldaan, dan stuurt Leefmilieu Brussel de gegevens door naar de dienst Belastingen en invordering van de administratie Financiën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die vervolgens een dwangbevel uitvaardigt.

Volgens de ordonnantie van 1999 houdende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu is dat inderdaad de taak van de gewestelijke belastingontvanger.

Van de 527 administratieve boetes zijn er 109 betaald, 66 zijn nog niet betaald omdat ze het voorwerp uitmaken van een beroepprocedure bij

Environnement n'a jamais cessé de veiller aux normes de bruit bruxelloises pour le survol aérien et de sanctionner les dépassements constatés depuis 2004. Ce n'était effectivement pas le cas lors d'un moratoire sur les infractions nocturnes, mis en place entre 2002 et 2004 par mon prédécesseur.

Le réseau de mesure du bruit en Région de Bruxelles-Capitale compte dix-sept stations, dont neuf sont utilisées pour la surveillance du bruit du trafic aérien.

En fonction de leur localisation et de l'environnement sonore dans lequel elles se situent, les stations de mesure permettent la détection des passages d'avions dans un périmètre relativement large, allant de 3.000 à 7.500 mètres. De la sorte, toutes les routes aériennes survolant Bruxelles, qui concernent pratiquement tous les avions, sont détectées par au moins une station.

Le personnel de Bruxelles Environnement affecté au contrôle des normes de bruit bruxelloises est réparti entre le laboratoire bruit et la division inspection. Au niveau du laboratoire bruit, une personne est chargée du travail de collecte des données des stations de mesure du bruit et de détection des avions potentiellement en infraction. Ce travail représente à peu près un cinquième équivalent temps plein.

Au niveau de la division inspection, le travail de contrôle des données sur la base des tracés radar, de la rédaction des constats d'infraction, de l'envoi des avertissements ou des procès-verbaux nécessite trois dixièmes équivalent temps plein. Ensuite, l'établissement des amendes administratives, les procédures d'auditions des contrevenants et le suivi des recours représente un volume de travail équivalent à un temps plein.

En date du 1^{er} mars 2011, Bruxelles Environnement avait pris 527 décisions d'amende administrative en application de l'arrêté relatif à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien. Ces 527 décisions portent sur plus de 18.393 événements sonores liés au passage d'un avion et sanctionnés d'un procès-verbal entre février 2000 et janvier 2011, pour 98 compagnies aériennes différentes et un montant global d'un peu plus de 11 millions d'euros.

het Milieucollege of de Raad van State. Deze dossiers dateren allemaal van voor 2006 en zijn aan de dienst Belastingen overgemaakt. Na het definitieve vonnis zullen de boetes met een dwangbevel worden ingevorderd. Tegen 211 onbetaalde boetes loopt geen beroep. Deze zijn eveneens overgemaakt aan de dienst Belastingen. 101 onbetaalde boetes zijn nog niet overgemaakt omdat het ofwel recente boetes zijn waarvan de beroepstermijnen nog niet zijn verstreken ofwel om boetes gaat die dateren van na 2006 waartegen nog altijd een beroepsprocedure loopt.

Na 2006 heeft Leefmilieu Brussel inderdaad beslist geen dossiers meer door te sturen waartegen nog beroep mogelijk was en te wachten op een definitieve uitspraak van de Raad van State.

In veertien gevallen is beslist geen boete op te leggen omdat er bijvoorbeeld een technisch probleem optrad op het moment dat de inbreuk werd vastgesteld.

Eventuele maatregelen om de onbetaalde boetes, een bedrag van 4,1 miljoen euro, op te vorderen moeten door de minister van Begroting worden getroffen.

Hij heeft op 17 maart 2011 in de commissie Financiën al de kans gekregen om te antwoorden op een interpellatie van de heer Gosuin. Alvorens tot vervolging over te gaan, wil hij de situatie juridisch wat verkennen en nagaan welke juridische acties de luchtvaartmaatschappijen al hebben ondernomen tegen de gewestelijke regelgeving.

Wat uw laatste vraag betreft, is op dit ogenblik geen enkele maatregel gepland ten aanzien van luchtvaartmaatschappijen.

Wat de vraag over de gevolgen van het arrest van het Grondwettelijk Hof en het beroep door EAT van de heer Pinxteren betreft, zal de Raad van State in zijn definitieve arrest rekening moeten houden met het antwoord van het Grondwettelijk Hof. Het risico bestaat dat de administratieve boete wordt geannuleerd gelet op de ongrondwettelijkheid van het juridische kader waarin de beslissing om de boete op te leggen is getroffen. Ik breng hier enkel een hypothese naar voor, we moeten immers wachten op het arrest van

Les compagnies ont trente jours pour payer ces amendes sur le compte du Fonds pour la protection de l'environnement. Elles peuvent toutefois introduire un recours au Collège d'environnement et ensuite au Conseil d'État. Lorsqu'une décision est définitive et libre de tout recours, Bruxelles Environnement adresse à la compagnie en infraction une mise en demeure de s'acquitter du montant de l'amende dans un délai de trente jours. Passé ce délai, si l'amende est toujours impayée, Bruxelles Environnement communique l'information au service des taxes et recettes de l'administration des Finances et du Budget de la Région de Bruxelles-Capitale, pour un recouvrement par voie de contrainte.

En vertu de l'ordonnance de 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, le recouvrement des amendes administratives impayées relève en effet de la mission du receveur régional du service des taxes et recettes.

Sur les 527 décisions d'amendes administratives que j'évoquais :

- 109 amendes ont été payées ;

- 66 amendes sont impayées car elles font toujours l'objet d'un recours au Collège d'environnement ou au Conseil d'État. Ces dossiers, tous antérieurs à 2006, ont été communiqués à l'époque par Bruxelles Environnement au service des taxes et recettes pour recouvrement par voie de contrainte dès qu'ils feront l'objet d'une décision définitive du Conseil d'État ;

- 26 amendes impayées ont fait l'objet d'un recours ayant été rejeté par le Conseil d'État. Les dossiers ont été communiqués au service des taxes et recettes pour recouvrement par voie de contrainte ;

- 211 amendes impayées n'ont pas fait l'objet d'un recours dans les délais légaux. Elles ont également été communiquées au service des taxes et recettes ;

- 101 amendes impayées n'ont pas encore été transmises au service des taxes et recettes. Il s'agit soit de décisions récentes pour lesquelles les délais de recours ne sont pas encore expirés, soit de décisions postérieures à 2006, qui font toujours l'objet d'un recours devant le Conseil de

de Raad van State.

(Mevrouw Béatrice Fraiteur, tweede vice-voorzitter, treedt als voorzitter op)

Het is ook mogelijk dat de Raad van State sowieso het arrest van het Grondwettelijk Hof toepast op de andere gevallen in beroep. De luchtvaartmaatschappijen hebben de onmogelijkheid om verzachtende omstandigheden in te roepen als verdedigingsmiddel aangewend. Het betreft hier ongeveer de helft van de gevallen die voor de Raad van State in beroep worden aangevochten.

Het is echter moeilijk om zich in dit stadium uit te spreken over de houding die de Raad van State zal aannemen ten aanzien van de zaken in beroep waarin dit middel niet is aangewend. Om die reden zal ik de volgende week de regering een ontwerp van ordonnantie voorleggen.

l'environnement ou le Conseil d'État.

Après 2006, Bruxelles Environnement a en effet décidé de ne plus envoyer immédiatement les dossiers faisant l'objet d'un recours au service des taxes et recettes et d'attendre d'abord que le Conseil d'État ait rendu son jugement.

Enfin, il reste encore quatorze cas pour lesquels Bruxelles Environnement a décidé de ne pas infliger d'amende, en raison par exemple d'un problème technique au moment du constat de l'infraction.

Les mesures prises pour que la Région perçoive les montants impayés, qui s'élèvent environ à 4,1 millions d'euros, relèvent de la compétence du ministre du Budget.

Celui-ci a d'ailleurs eu l'occasion de répondre à ce sujet le 17 mars dernier en commission des Finances, suite à une interpellation de M. Gosuin. Avant d'entamer d'éventuelles poursuites, il procède actuellement à un examen juridique de la situation, tenant compte notamment de l'état des différentes actions judiciaires intentées par les compagnies aériennes contre le dispositif réglementaire régional.

Pour répondre à votre dernière question, aucune mesure de communication particulière n'est envisagée à ce stade envers les compagnies aériennes.

En ce qui concerne la question de M. Pinxteren sur les conséquences de l'arrêt de la Cour constitutionnelle et le recours d'EAT, pour lequel la question préjudicielle était posée, le Conseil d'État va devoir tenir compte de la réponse de la Cour constitutionnelle pour rendre son arrêt final et définitif. Cette amende administrative risque donc d'être annulée, vu l'inconstitutionnalité du cadre juridique dans lequel la décision d'amende administrative a été prise et le fait qu'il y a ou non des circonstances atténuantes à prendre en compte. Ceci n'est évidemment qu'une hypothèse, puisqu'il faut encore attendre l'arrêt du Conseil d'État.

(Mme Béatrice Fraiteur, deuxième vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Pour le reste du contentieux avions, il est possible que, par ricochet, le Conseil d'État applique

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (*in het Frans*).- *Wanneer wordt het definitieve arrest van de Raad van State verwacht?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Ik beschik niet over een exacte datum.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de Brugel-studie inzake slimme meters".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,

betreffende "het onderzoek van Brugel naar de invoering van slimme meters".

d'office l'arrêt de la Cour constitutionnelle aux autres recours pendants, lorsque l'absence de circonstances atténuantes a été invoquée comme moyen de défense par les compagnies aériennes concernées. Cela concerne environ la moitié des 80 recours pendants devant le Conseil d'État.

Par contre, il est assez difficile de se prononcer à ce stade sur l'attitude qu'adoptera le Conseil d'État dans le cas des recours pour lesquels ce moyen n'a pas été invoqué. Pour l'avenir, il est en tout cas nécessaire de tenir compte du contenu de cet arrêt. C'est la raison pour laquelle je déposerai un projet d'ordonnance sur la table du gouvernement la semaine prochaine.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Quand est prévu l'avis définitif du Conseil d'État ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je ne dispose pas d'indications précises à ce sujet.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'étude de Brugel concernant les compteurs intelligents".

INTERPELLATION JOINTE DE MME BRIGITTE DE PAUW,

concernant "l'étude de Brugel sur l'introduction de compteurs intelligents".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Naar aanleiding van de strijd tegen de opwarming van het klimaat spoort de EU alle lidstaten aan om tegen 2020 zo'n 80% van de energieconsumenten met intelligente meters uit te rusten. Zulke meters hebben zowel voordelen voor distributeurs als voor consumenten.*

Het belangrijkste voordeel van intelligente meters is dat consumenten tot een verantwoord energieverbruik worden aangezet. De meterstanden worden regelmatig en op een beveiligde manier doorgegeven aan de leveranciers. Zodoende kunnen consumenten hun verbruik goed volgen en zullen ze er waarschijnlijk toe worden aangezet om zuiniger om te springen met energie.

Alles wijst erop dat de energieprijzen zullen blijven stijgen. In het Brussels Gewest leidt dat tot sociale problemen. Daarom moeten we aandacht besteden aan nieuwe technologie.

Federaal minister Magnette wees er enige tijd geleden al op dat de consumenten niet profiteren van de liberalisering van de energiemarkt. Hij denkt ook niet dat de prijzen de komende twintig jaar zullen dalen.

Bijgevolg moeten we aandacht besteden aan nieuwe technologieën die consumenten kunnen helpen om hun energiekosten onder controle te houden. Dat is ook goed voor het milieu. Intelligente meters hebben echter ook nadelen, vooral op het gebied van privacy en kostprijs. Het is dus nog de vraag of het een goed idee is om er massaal in te investeren.

Brugel realiseerde een kosten-batenanalyse over intelligente meters. U zei dat de resultaten tegen eind maart beschikbaar zouden zijn. Hebt u ze al? Heeft de bevolking werkelijk voordeel bij intelligente meters? Is het rendement van de investering de moeite waard? Hoe zit het met de bescherming van arme consumenten?

Er zouden in de loop van 2011 nog meer studies worden uitgevoerd over de technische haalbaarheid van de algemene invoering van intelligente meters. Ook de gevolgen op sociaal en

Mme la présidente.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Dans le cadre de la lutte contre le réchauffement climatique, l'Union européenne pousse depuis 2009 ses États membres à doter d'ici 2020, 80% de leurs consommateurs d'énergie de compteurs intelligents. De tels compteurs offrent beaucoup d'avantages, tant pour le distributeur que pour le consommateur, que nous avons déjà eu l'occasion de mettre en évidence dans cette commission et sur lesquels je ne reviendrai dès lors pas dans les détails.

Je souhaiterais cependant revenir sur ce qui constitue, selon moi, l'intérêt premier de ces compteurs, à savoir la responsabilisation des consommateurs. En transmettant à intervalle régulier et de manière sécurisée, les données de consommation à l'opérateur de comptage, les compteurs intelligents permettent aux abonnés de suivre leur consommation en temps réels. Ainsi, conscients de l'impact de leur consommation d'énergie sur leur facture, on peut raisonnablement s'attendre à ce que les consommateurs modifient leur comportement de manière à consommer moins et mieux, à horaires décalés, par exemple.

À l'heure où les prévisions en matière de réchauffement climatique sont alarmantes, de même que celles concernant l'augmentation du prix de l'énergie, je pense qu'il est opportun d'évaluer le potentiel de ces nouvelles technologies. L'on observe en effet depuis plusieurs années une forte augmentation du prix de l'énergie qui provoque de réels problèmes sociaux en Région de Bruxelles-Capitale.

Votre collègue du gouvernement fédéral, M. Paul Magnette, s'est d'ailleurs exprimé il y a quelques jours au sujet du prix croissant du gaz et de l'électricité, soulignant que "les consommateurs ne profitent pas de la concurrence et de la libéralisation du marché de l'énergie". Il s'est en outre montré catégorique sur le fait que l'on ne devait pas s'attendre à un renversement de la tendance dans les vingt années à venir.

Dans un tel contexte, nous nous devons de suivre de près l'évolution des technologies, telle que celle dont il est question aujourd'hui, qui permettent d'aider les consommateurs à maîtriser leur facture énergétique tout en poursuivant un objectif

*ecologisch gebied zouden worden geschat.
Wanneer zijn de studies klaar?*

environnemental. Les compteurs intelligents semblent toutefois présenter certains écueils, notamment en termes de respect de la vie privée, mais également en termes financiers. Cette technologie nécessite en effet des investissements importants. Il s'agit dès lors de s'assurer de l'opportunité d'investir massivement dans l'installation de tels compteurs.

Ce point précis fait actuellement l'objet d'une étude menée par Brugel, qui vise à établir une analyse coûts/bénéfices pour les usagers. Récemment, vous nous avez confirmé que les résultats de cette étude étaient attendus pour le début du mois de mars. Je souhaiterais dès lors savoir si vous êtes désormais en possession de l'étude. Dans l'affirmative, pourriez-vous nous en dresser le constat ? Les compteurs à budget sont-ils vraiment avantageux pour la population ? Le retour sur investissement est-il intéressant ? Permettent-ils d'assurer une protection des personnes les plus précarisées ?

Aussi, vous nous avez annoncé que d'autres études allaient être réalisées dans le courant de cette année 2011 afin de mesurer la faisabilité technique de la généralisation d'un tel système et d'en évaluer l'impact d'un point de vue social et environnemental. Pourriez-vous nous dire quand vous serez en mesure de nous présenter les conclusions de ces études ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- In februari 2010 besprak het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de installatie van de zogenaamde slimme gas- en elektriciteitsmeters. De CD&V is een groot voorstander van slimme meters: mensen gaan daardoor niet alleen bewuster om met hun energieverbruik, maar hun inspanningen om zuiniger te leven, worden ook zichtbaarder. Zij zullen dit ook voelen aan hun energiefactuur, die de laatste tijd sterk is gestegen.

Een dergelijk systeem kan de bevolking dus alleen maar motiveren tot intelligenter energiegebruik: de slimme meters zijn goed voor de portefeuille van de mensen en goed voor het milieu. Ook de meest kwetsbare groepen in de samenleving zullen hiervan de vruchten plukken. In veel gevallen is de

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw pour son interpellation jointe.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Le parlement a débattu en février 2010 de l'instauration de compteurs intelligents pour le gaz et l'électricité. Mon groupe est favorable à ce système, qui permet une consommation de l'énergie plus rationnelle.*

Son impact financier sur la facture du consommateur est appréciable, en particulier pour les ménages les plus vulnérables. Son impact environnemental est également positif. Il permet en outre d'effectuer des paiements anticipés, à l'instar des compteurs à budget.

Brugel prévoit de procéder à une évaluation des coûts et des bénéfices selon différents scénarios, ainsi qu'à une analyse par segments de clients. Où

energiefactuur voor hen immers een heikel punt. De bewustmaking rond energieverbruik, waaraan de slimme meters kunnen bijdragen, is voor deze doelgroep van groot belang. De slimme meters maken een systeem van voorafbetaling mogelijk, wat nu enkel kan bij de budgetmeters.

U kondigde aan dat Brugel een kosten-batenanalyse zou opmaken van verschillende basisscenario's, die uitgaan van een volledige uitrol van slimme meters. Deze studie zou ook een analyse per klantensegment bevatten. De resultaten van dit onderzoek zouden begin maart 2011 beschikbaar zijn.

Hoever staat dit onderzoek van Brugel? Wat zijn de resultaten van het onderzoek? Heeft Brugel de resultaten van deze studie reeds besproken met de vertegenwoordigers van de betrokken ondernemingen? Wat zijn de eventuele resultaten van die gesprekken?

Welke stappen zult u zetten om de slimme meters in het Brussels Gewest in te voeren?

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).- Naar aanleiding van een Europese richtlijn hebben wij in februari 2010 een leerrijk debat gevoerd over de slimme meter. Hoewel die technologie in theorie interessant lijkt, aangezien de consument zijn verbruik directer kan controleren en zijn gedrag kan aanpassen, roept ze toch enige vragen op.

Zo waarborgt deze technologie de veiligheid van de gegevens - en hun overdracht - niet, wat een probleem schept inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Alle meters vervangen zou volgens Sibelga bovendien 500 miljoen euro kosten, wat neerkomt op een meerkost van minstens 25 tot 50 euro per gezin. Volgens Solidarité contre l'exclusion zou die meerkost zelfs oplopen tot 100 euro per gezin.

Daarnaast geeft dit systeem de leverancier of de verdeler de mogelijkheid om op afstand het vermogen te onderbreken of te beperken. Wij moeten vermijden dat op die manier budgetmeters

en est cette évaluation? Quels en sont les résultats, attendus début mars 2011? Ont-ils été présentés aux entreprises concernées? Quels sont les résultats de ces concertations? Quelles mesures prévoyez-vous pour instaurer ce système en Région bruxelloise?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- En février 2010, nous avons eu un débat instructif sur le système du compteur intelligent, imposé par une directive européenne. En théorie, cette technologie est intéressante car elle induit une certaine responsabilisation du consommateur, qui peut contrôler de manière plus directe sa consommation et donc modifier ses comportements.

Malgré ces avantages potentiels, le groupe ECOLO s'interroge cependant : cette technologie ne garantit pas la sécurité des données, ni surtout la sécurité de leur transmission, ce qui pose un problème de respect de la vie privée du citoyen. Ensuite vient la question du coût. Changer l'ensemble des compteurs coûterait selon Sibelga 500 millions d'euros, soit un surcoût de 25 à 50 euros par ménage au minimum. Certains, comme le collectif Solidarité contre l'exclusion, estiment ce coût à près de 100 euros.

Enfin, ce système donne techniquement au fournisseur ou au distributeur la possibilité de couper ou de limiter la puissance à distance. Or, il

worden geplaatst, een maatregel waar de huidige meerderheid fel tegen gekant is.

Voorts is ook vanuit strikt milieuoogpunt niet bewezen dat deze technologie een rationeel energiegebruik bevordert. Het systeem verbetert de informatie aan de gebruiker, maar de meter is niet verantwoordelijk voor het verbruik. Voor onze fractie blijft isolatie de beste manier om energie te besparen.

Wij zijn niet a priori tegen deze technologie gekant, maar blijven voorzichtig. Dat is ook de boodschap van de regulator, die oproept om geen overhaaste beslissingen te nemen en na te denken over de kosten en baten voor de gebruiker.

Tijdens het vorig debat kondigde u verschillende studies aan. Hoe ver staat het daarmee? Welke stappen zult u zetten nadat u de resultaten hebt geanalyseerd?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Onze energiemarkt staat onder druk. De mythe dat kernenergie goedkoop en veilig is, is ontkracht door de ramp in Fukushima. De hernieuwbare energie ontwikkelt zich niet zo snel als wij zouden willen. Electrabel blijft enorme winsten opstrijken en Brussel blijft de hoofdstad met de hoogste distributiekost van Europa.*

België heeft nood aan een duurzaam energiebeleid. Daarom moet over de ontwikkeling van een intelligent netwerk toch wel gedebatteerd worden.

In plaats van het bestaande netwerk te blijven uitbreiden en meer energie te blijven produceren, moeten wij kiezen voor een intelligent

faudrait éviter de permettre par ce biais l'installation de compteurs à budget, que la majorité actuelle a toujours farouchement rejetés.

Par ailleurs, d'un point de vue strictement environnemental, la pertinence de cette technologie pour une utilisation rationnelle de l'énergie n'est pas forcément établie. Le système peut certes améliorer l'information du consommateur, mais le compteur n'est pas et ne sera jamais responsable de la consommation elle-même. Pour notre groupe, l'isolation demeure la meilleure manière d'économiser l'énergie.

Nous ne nous opposons pas a priori à cette technologie, mais nous voulons rester prudents. C'est d'ailleurs aussi le message du régulateur, qui appelle à ne pas se presser et à réfléchir au rapport coût/bénéfice de cet investissement pour l'utilisateur.

Lors du précédent débat sur le sujet, vous nous aviez parlé des différentes évaluations qui avaient eu lieu en Italie et en Suède. Elles n'étaient pas spécialement positives, mais la situation dans ces deux pays est difficilement comparable au cas belge et bruxellois. Vous aviez en outre annoncé la réalisation de plusieurs études. Ces études m'intéressent, en particulier celle de Brugel. Je souhaiterais en outre connaître les différentes étapes que vous comptez mettre en œuvre après avoir analysé ces recherches.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Notre marché énergétique est sous pression. Le mythe de l'énergie nucléaire bon marché et sûre vient d'être mis à mal par la catastrophe de Fukushima. Les énergies renouvelables ne se développent pas aussi vite qu'on aurait pu l'espérer. Electrabel continue d'accumuler des profits énormes et Bruxelles reste la capitale ayant un des coûts de distribution les plus élevés d'Europe.

La Belgique et ses Régions ont besoin d'une politique énergétique durable. Dans ce contexte, le développement d'un réseau intelligent doit rester au centre des discussions.

Le choix est le suivant : continuer de gérer et d'étendre le réseau existant en se contentant de

productienetwerk dat een beter evenwicht tussen vraag en aanbod mogelijk maakt.

Wij zouden bijvoorbeeld kunnen beslissen om een kerncentrale te sluiten zodra er voldoende windmolens, gascentrales en zonnepanelen zijn om de schommelingen van de vraag op te vangen. Op die manier zullen wij geen beroep meer moeten doen op reservecapaciteiten, waarvan de kostprijs bijzonder hoog is, en kunnen wij grote stroompannes voorkomen en onze afhankelijkheid van kernenergie verminderen.

(verder in het Nederlands)

Een dergelijke smartkit moet de elektriciteitsvoorziening op een lager niveau brengen, namelijk het niveau van de huishoudens, scholen, kantoren en ziekenhuizen. Daarvoor zijn er intelligente meters nodig: zo kan de energieleverancier van op afstand informatie uitwisselen met de consument en hem bepaalde handelingen (bijvoorbeeld het opladen van de batterij van de elektrische auto) aan lagere prijzen aanbieden, door in real time variabele energieprijzen te hanteren.

Laten we ons geen illusies maken. Hoewel de Europese Commissie ons dwingt 80% van de huishoudens van slimme meters te voorzien, heeft het absoluut geen zin om zomaar overal slimme meters in te voeren. Er moet tegelijkertijd in de decentralisatie van de energieproductie worden geïnvesteerd. Het baart me zorgen dat zelfs een parlementslid van Groen! in Brussel Deze Week van 7 april meldt weinig potentieel te zien voor groene energieproductie in Brussel.

Tot slot is niet alleen een kosten- batenanalyse belangrijk, maar ook hoe de kosten en de baten worden verdeeld. Slimme meters zijn enorm duur. Dat de leverancier niet langer aan huis komt om de meterstand op te nemen, is een besparing. Het zou onaanvaardbaar zijn als de eindgebruiker opdraaide voor de kosten en alleen de leverancier iets voelde van de baten. Het dossier biedt een uitgelezen kans om te waken over de toenemende kosten voor de consument, zonder af te doen aan een ambitieus energiebeleid. Daar ligt vandaag de ware uitdaging.

Wat zijn de conclusies van het onderzoek van Brugel dat begin maart werd aangekondigd?

produire davantage d'énergie ou opter pour un mode de production énergétique garantissant le meilleur équilibre entre l'offre et la demande. Nous soutenons cette seconde option d'un réseau de production intelligent qui comble les faiblesses actuelles.

Ainsi, l'on pourrait décider de fermer une centrale nucléaire dès lors qu'il existe une combinaison d'éoliennes, de centrales au gaz ou de panneaux solaires suffisant pour répondre aux variations de la demande. La capacité du réseau pourra ainsi être plus facilement adaptée et il ne sera plus nécessaire de recourir à des réserves de capacité dont le coût reporté est élevé. Cela réduira également le risque de coupure d'électricité à large échelle et notre dépendance à l'égard de l'énergie nucléaire.

(poursuivant en néerlandais)

Ce système devrait permettre de réduire la consommation des ménages, des écoles, des bureaux et des hôpitaux. Le fournisseur d'énergie peut informer le consommateur à distance et proposer certaines opérations à moindre prix en temps réel.

Bien que la Commission européenne entende généraliser ce système dans 80% des foyers, il ne serait pas logique de le déployer partout. Il convient de financer parallèlement la décentralisation de la production de l'énergie. La situation est préoccupante, puisque même Groen! voit peu de potentiel pour la production d'énergie verte à Bruxelles.

Il est crucial de procéder à une évaluation des coûts/bénéfices, mais aussi de déterminer la manière dont ils sont répartis. Les compteurs intelligents coûtent cher. Ils ne nécessitent néanmoins plus de relevés à domicile, ce qui constitue une économie pour l'opérateur. Il serait inacceptable que le consommateur final écope des coûts et que le fournisseur soit le seul à profiter des avantages. Ce dossier permet de tenir à l'oeil l'augmentation des coûts pour le consommateur sans porter préjudice à une politique énergétique ambitieuse.

Quels sont les résultats de l'évaluation de Brugel ? Quelle conclusion en tirez-vous pour votre politique ? L'introduction de ce système aura-t-elle

Welke conclusie hebt u daaruit getrokken voor uw energiebeleid? Zou de invoering van slimme meters een directe invloed hebben op de energieprijis? Wat zou de totale kostprijs zijn van de invoering van slimme meters? Hoe plant u de financiering? In welke investeringen hebt u voorzien om de decentralisatie van de energieproductie te stimuleren? Welk potentieel ziet u voor groene energieproductie in Brussel en in welke vorm?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Tomas heeft het woord.

De heer Eric Tomas (in het Frans).- *Ik vrees dat consumenten in de luren worden gelegd met die intelligente meters. De studie waarvan sprake werd trouwens niet uitgevoerd door Brugel, maar door het adviesbureau Capgemini consulting.*

Ik ben altijd op mijn hoede voor studies van adviesbureaus. Die bureaus doen eigenlijk niets meer dan een reeks documenten samenvatten. Daarmee moeten de beleidsverantwoordelijken zich dan maar beredderen.

Werd de studie van Capgemini consulting onderzocht en goedgekeurd door Brugel? Werd ze voor advies overgemaakt aan de beheerder van het Brussels distributienetwerk?

De Europese Unie streeft de lovenswaardige doelstelling na om het energieverbruik te beperken. Daarom moeten consumenten meer greep krijgen op hun verbruik. De EU denkt blijkbaar dat dat enkel mogelijk is met intelligente meters.

Nochtans kunnen consumenten hun verbruik nu al perfect volgen. Het volstaat om de meterstanden regelmatig na te kijken. Helaas doen weinig mensen dat, maar ik betwijfel of intelligente meters daaraan iets zullen veranderen.

In Europa is er nog niet veel expertise inzake de grootschalige invoering van intelligente meters. Verder stel ik me vragen over de kostprijs van de vervanging van de huidige meters door intelligente meters. Wie zal voor de kosten opdraaien?

Welke technieken zullen worden gebruikt? Welke gegevens geven de intelligente meters door aan netwerkbeheerders, energieleveranciers en

un impact direct sur le prix de l'énergie? Comment comptez-vous planifier son financement? Quels sont les investissements prévus pour stimuler la décentralisation de la production énergétique? Quel est le potentiel en énergie verte de la Région bruxelloise et sous quelle forme?

Mme la présidente.- La parole est à M. Tomas.

M. Eric Tomas.- Plus j'entends parler des compteurs intelligents, plus je me demande s'il ne s'agit pas du miroir aux alouettes. J'ai un certain nombre de considérations à développer en ce qui concerne les compteurs intelligents et l'étude de Brugel à laquelle nous faisons référence. En réalité, il ne s'agit nullement d'une étude réalisée par le régulateur Brugel, mais bien commandée par celui-ci au bureau d'études Capgemini consulting.

En tant que responsable politique et qu'ingénieur de formation, je suis toujours très réservé par rapport aux analyses de ces bureaux d'études. Ils sont de grands consultants d'une série de documents qu'ils compilent en un ensemble d'informations, afin de fournir des rapports avec lesquels les responsables politiques n'ont qu'à se débrouiller.

Mes deux premières questions sont donc les suivantes. Est-ce que cette étude réalisée par Capgemini consulting pour Brugel a été analysée et validée par celui-ci? Est-ce donc une étude que Brugel considère comme étant la sienne? Ensuite, cette étude a-t-elle été transmise au gestionnaire du réseau de distribution bruxellois afin de connaître son avis sur la question?

Le but tout à fait louable annoncé par l'Europe, et auquel nous souscrivons pleinement, est de réduire les consommations d'énergie. Les premiers éléments qu'il convient de mieux connaître pour aller dans ce sens, ce sont les consommations. L'Europe semble dire que cela ne peut se faire que via des compteurs intelligents. En réalité, nous sommes loin de là.

Maîtriser sa consommation, c'est d'abord mieux la connaître et pour bon nombre de consommateurs,

consumenten?

Na mijn bezoek aan enkele bedrijven die met intelligente meters werken, ben ik zeer sceptisch geworden.

Ten eerste verbruiken de meeste Brusselse consumenten zowel elektriciteit als gas. Welnu, intelligente meters zijn er enkel om het elektriciteitsverbruik te volgen. Bedrijven die met intelligente meters werken, geven openlijk toe dat het belangrijkste voordeel erin bestaat dat ze geen personeel meer op pad moeten sturen om de meterstanden op te nemen.

In feite krijgen consumenten met intelligente meters niet meer informatie over hun verbruik dan nu al het geval is, alleen hebben ze de mogelijkheid om halfjaarlijkse of maandelijkse facturen te ontvangen. Dat is niet per se een voordeel: het elektriciteitsverbruik stijgt immers in de winter en daalt in de zomer.

De netwerkbeheerders geven ook toe dat het voor hen vooral gemakkelijk is om de stroomlevering aan consumenten met betalingsproblemen van op afstand te beperken of af te sluiten. Dat is niet bepaald een sociale vooruitgang.

Volgens de netwerkbeheerders zetten intelligente meters de consument helemaal niet aan tot energiebesparingen. De kosten voor de plaatsing van zulke meters worden trouwens doorgerekend.

De netwerkbeheerders zullen enkel besparen op personeelskosten als het hele netwerk op korte termijn met intelligente meters wordt uitgerust. Het heeft geen zin om twee soorten meters naast elkaar te laten bestaan.

Zoals ik zei, is het niet mogelijk om intelligente gasmeters te plaatsen. De huidige gasmeters meten immers het volume. Intelligente meters zijn enkel geschikt om de massa van het verbruik te meten.

De massadichtheid van een gas is echter afhankelijk van de temperatuur. Ze is niet dezelfde in de winter als in de zomer. Daarom moeten intelligente gasmeters worden uitgerust met een toestel dat de meting van de verbruikte massa corrigeert naargelang van de temperatuur. Dat maakt ze erg duur en verklaart waarom er nog

cela peut se faire dès à présent. Il suffit de faire le relevé de ses compteurs d'électricité et de gaz et de faire des comparaisons par rapport au mois précédent ou au mois correspondant de l'année précédente. Peu de gens le font. Davantage de citoyens le feront-ils lorsque ces informations seront données par des compteurs intelligents ? Personnellement, j'en doute.

Les expériences européennes à grande échelle sont limitées. Les différentes questions qui se posent sont, d'une part, comme l'on dit d'autres collègues, le coût de ces compteurs intelligents et de leur installation en remplacement des compteurs actuels. D'autre part, on peut se demander qui subira l'impact de ce coût. Les tarifs, les consommateurs, les producteurs ?

Quelles sont les techniques à utiliser ? Quelles sont les informations données par les compteurs intelligents, d'une part aux gestionnaires du réseau de distribution et aux fournisseurs, et d'autre part aux consommateurs ?

Plutôt que de parler des compteurs intelligents de manière abstraite, j'ai été voir des sociétés utilisant des compteurs intelligents. Je suis revenu très sceptique de ces visites.

Ma première remarque concerne le fait que nous nous situons dans une zone urbaine, où la plupart des consommateurs consomment de l'électricité et du gaz. Or, les compteurs intelligents sont toujours limités à la consommation d'électricité. L'impact avoué par les utilisateurs de ces compteurs intelligents a trait au fait qu'ils effectuent du télérelevé, et qu'ils peuvent donc supprimer le personnel qui est chargé du relevé des compteurs. C'est donc un avantage pour le gestionnaire du réseau de distribution.

Le deuxième aspect concerne l'information au consommateur. En réalité, elle n'est pas plus développée que l'information actuelle, si ce n'est la possibilité d'avoir des factures semestrielles ou mensuelles au lieu de factures annuelles. Dans ce contexte, il faut bien se rendre compte que la facture mensuelle d'électricité augmente en hiver et diminue en été, ce qui n'est certainement pas un avantage pour la gestion du budget des ménages.

En revanche, l'impact principal avoué par les gestionnaires des réseaux de distribution est la

geen intelligente gasmeters worden gebruikt.

De resultaten van intelligente elektriciteitsmeters kunnen worden doorgestuurd naar de elektriciteitscabines. Bij een invoering van intelligente gasmeters zouden er gelijkaardige cabines moeten komen om de gegevens van het gasverbruik te centraliseren. Op dat vlak staat men nog nergens.

Netwerkbeheerders en consumenten kunnen helemaal niets besparen als intelligente elektriciteitsmeters en klassieke gasmeters worden gecombineerd. De gasmeterstand moet in dat geval immers nog altijd bij de klant thuis worden opgenomen.

Mevrouw Huytebroeck, u zei dat de kostenbatenanalyse in maart klaar zou zijn. Hebt u de resultaten ontvangen? Geeft de studie uitsluitsel over wie de kosten voor de plaatsing van intelligente meters zal moeten dragen?

De Europese Unie wil dat er ten laatste tegen 3 september 2012 een evaluatie wordt uitgevoerd. Welke planning hanteert u? Wanneer zal de regering zich over de kwestie uitspreken? Het advies zou trouwens van de federale overheid moeten komen en niet van de gewesten. Er moet dus overleg worden gepleegd.

In Vlaanderen zijn de netwerkbeheerders niet erg enthousiast over de intelligente meters, wegens de vele technische problemen.

Het is ook de vraag of de persoonlijke gegevens voldoende worden beschermd. Wat zegt de voornoemde studie daarover?

facilité pour le fournisseur d'énergie ou le gestionnaire du réseau de distribution de limiter la puissance offerte au consommateur, voire de couper l'électricité en cas de non-paiement, ou encore d'installer un système de compteur à budget, ce qui n'est certainement pas un progrès sur le plan social.

En discutant de manière approfondie avec des gestionnaires de réseau de distribution, ces derniers m'ont signalé l'absence totale d'impact sur l'économie d'énergie. Le coût des compteurs a été intégré dans les tarifs par le biais de l'augmentation de ceux-ci.

Pour les gestionnaires des réseaux de distribution, il n'y a une économie en termes de personnel que si tout le réseau est équipé, et ce, rapidement. En effet, la coexistence des deux systèmes de relevé - manuel et de télérelevé - est un non-sens économique.

Comme je l'ai dit, seule l'électricité est concernée par le télérelevé. Pour le gaz, trois problèmes se posent. Tout d'abord, les compteurs de gaz que nous connaissons actuellement et que nous avons à la maison sont volumétriques. Or, les compteurs fonctionnant avec le télérelevé mesurent la masse de ce qui est consommé.

Et il se fait que la masse d'un volume de gaz varie avec la température ; elle n'est pas la même en hiver qu'en été. C'est pourquoi les compteurs de gaz doivent comporter un correcteur de température. Ils sont donc beaucoup plus chers que les compteurs d'électricité, et ne sont d'ailleurs pas au point actuellement.

Il existe un autre problème technique. Les télérelevés d'électricité peuvent être centralisés dans les cabines électriques. Comme il n'y a pas de cabines de gaz, il faut mettre en place des installations spécifiques pour centraliser les informations venant des différents consommateurs de gaz. On n'est nulle part à cet égard.

Le gestionnaire de distribution ou le consommateur ne réalise aucune économie s'il y a un compteur intelligent pour l'électricité et un compteur classique pour le gaz. Le gestionnaire de réseau de distribution doit en effet toujours se présenter chez les consommateurs pour faire un relevé manuel.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Tot mijn spijt is nog geen enkele studie klaar. We zullen het debat in het najaar opnieuw voeren. Het tijdschema geeft ons nog anderhalf jaar de tijd.*

Mijn standpunt over de slimme meters wordt versterkt door de vragen die nu in de andere gewesten rijzen. In het begin stond iedereen positief tegenover het systeem. Vandaag echter kent het zowel fervente aanhangers als tegenstanders. De conclusies van de lopende studies zullen me in staat stellen om met kennis van zaken op uw vragen te antwoorden.

De door Brugel gevoerde studie liep enige vertraging op, maar het verslag ervan zal binnen enkele maanden klaar zijn. Het zal duidelijkheid verschaffen over de vereiste basisopties en de

Vous aviez indiqué lors d'interpellations de mes collègues, Mme Moureaux et M. El Ktibi, que l'enquête de Brugel clarifierait l'analyse coût-bénéfice pour le citoyen au mois de mars. Nous sommes au début du mois de mai. Quelles sont les conclusions de cette enquête ? Quelle est la conclusion de l'enquête quant à celui qui supporterait le coût de l'installation des compteurs intelligents ?

Quant à la demande de l'Union européenne de faire une évaluation au plus tard pour le 3 septembre 2012, le délai commence à se raccourcir. Quel est votre calendrier ? À quel moment votre gouvernement donnera-t-il un avis sur cette question ? Si je suis bien informé, ce n'est pas un avis des Régions, mais bien de la Belgique, qui est attendu. Cet avis doit donc être coordonné entre les trois Régions.

Les opérateurs de Flandre, qui initialement étaient très portés sur le compteur intelligent, deviennent moins motivés qu'avant. Les problèmes techniques ne font que s'accumuler et l'enthousiasme pour les compteurs intelligents ne fait que baisser.

On se pose également de nombreuses questions sur la protection des données personnelles. L'étude commandée par Brugel apporte-t-elle des éléments de réponse à ce sujet ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ma réponse en frustrera beaucoup, car aucune des études n'est terminée. Nous devons dès lors, sans doute, reprendre ce débat à l'automne. L'agenda prévu nous laisse encore un an et demi.

Les questions qui se posent aujourd'hui dans les autres Régions renforcent mon opinion en ce qui concerne les compteurs intelligents. Le système, au départ, était bien accepté. Aujourd'hui, nous en avons de grands adeptes et de grands pourfendeurs. En tant que responsable et ministre de l'Énergie, j'attends beaucoup des études en cours pour apporter des réponses à nos questions.

L'étude de Brugel sur les compteurs intelligents a pris du retard, puisqu'on en attendait les résultats en mars. Elle est en voie de finalisation. Le rapport sera disponible dans deux ou trois mois. Cette

mogelijke bijkomende functies.

(verder in het Nederlands)

De studie zal ook een globale evaluatie van de kosten en baten op basis van verschillende scenario's omvatten. De komende weken zal Brugel de ondernemingen die actief zijn op deze markt raadplegen, evenals de consumentenverenigingen.

(verder in het Frans)

Zodra de resultaten van de studie van Brugel beschikbaar zijn, zal ik ze u meedelen. Leefmilieu Brussel zal eveneens een bijkomende studie laten uitvoeren die de sociale en ecologische gevolgen van de slimme meters moet evalueren en tevens een kosten-batenanalyse voor de individuele klanten moet opmaken.

Deze studie zal een antwoord trachten te bieden op alle vragen over de impact, de kostprijs, de consumenteninformatie enzovoort. Op dit ogenblik evalueert Leefmilieu Brussel de offertes om de beste kandidaat te selecteren.

De studie zal naar schatting zes maanden in beslag nemen. De resultaten zullen dus in het najaar beschikbaar zijn.

(verder in het Nederlands)

De distributienetbeheerder werd van meet af aan bij de studie van Brugel betrokken.

(verder in het Frans)

Aan de hand van dit studiewerk zal de technische haalbaarheid van de slimme meters geëvalueerd worden. De kosten-batenanalyse zal uitgaan van verschillende mogelijke scenario's.

Op dit ogenblik beschikken we over onvoldoende kennis om al uw vragen te beantwoorden. We zullen ervoor zorgen dat het advies van alle betrokken partijen wordt ingewonnen, teneinde ongewenste neveneffecten te vermijden.

étude porte sur les options de base et les fonctionnalités possibles, souhaitables ou minimales dans le cadre de l'éventuelle mise en œuvre de compteurs intelligents.

(poursuivant en néerlandais)

Cette étude comprendra une évaluation globale des coûts et bénéfices, sur la base de différents scénarios. Brugel consultera les entreprises actives sur le marché, ainsi que les associations de consommateurs.

(poursuivant en français)

Je vous informerai des résultats de l'étude de Brugel dès qu'ils seront disponibles. Il y aura certainement des interpellations à ce sujet à l'automne. Par ailleurs, en complément de l'étude de Brugel, Bruxelles Environnement a aussi lancé une étude destinée, quant à elle, à évaluer les répercussions sociales et environnementales du recours aux compteurs intelligents, ainsi qu'à réaliser une analyse coûts/bénéfices pour les clients pris individuellement.

Je ne doute pas que dans les questions qui seront posées dans ce cadre figureront celles soulevées par M. Tomas, portant sur les destinataires, les coûts, les informations qui sont communiquées aux consommateurs, les impacts, etc. Aujourd'hui, cette étude de Bruxelles Environnement en est au stade de l'évaluation des offres, pour sélectionner le soumissionnaire qui effectuera l'étude.

Le délai d'exécution de celle-ci sera de six mois. Ses résultats pourront donc être attendus pour l'automne.

(poursuivant en néerlandais)

Le gestionnaire de réseau a été impliqué dès le début dans l'étude de Brugel.

(poursuivant en français)

Sur la base de ces travaux, il va évaluer la faisabilité technique de l'implémentation de compteurs intelligents et effectuer une analyse précise des coûts et bénéfices d'une telle implémentation, en fonction des différents scénarios.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (*in het Frans*).- *Volgens de minister mogen we de resultaten in de komende maanden verwachten. Wij zullen deze kwestie aandachtig blijven volgen.*

Het komt er nu op aan om zoveel mogelijk informatie te verzamelen en een aantal vooroordelen weg te werken.

Aangezien dit een Europees initiatief is, moeten we er kritisch tegenover staan.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik betreur dat we weer tot de herfst moeten wachten op de resultaten van de studie. Dit debat is immers al een hele tijd aan de gang.

Ik verbaas mij over mijn collega's. Ik ben een voorstander van dit systeem omdat het de kwetsbaarsten onder ons beschermt. Mensen die het financieel moeilijk hebben, kunnen we met deze technologie bijstaan.

Uiteraard moeten we letten op de kostprijs en afspraken maken over wie de factuur voor de slimme meters zal betalen. Nu moet er echter bij elke verhuizing - en er wordt veel verhuisd in Brussel - iemand langskomen om de meter opnieuw te openen. Ook dat heeft een kostprijs.

De klanten krijgen nu theoretische facturen. Ze betalen een aantal voorschotten en pas een jaar nadien krijgen ze de afrekening. Voor mensen die

Nous ne sommes pas en mesure, à ce stade, d'apporter des réponses à toutes vos questions. En fonction du responsable de l'étude, nous veillerons à obtenir l'avis de différents acteurs, entre autres des acteurs professionnels du marché et des gestionnaires de réseau, parce que nous savons combien ce système risque d'avoir des effets pervers, que nous devons absolument anticiper.

Mme la présidente.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- La ministre nous annonce des résultats dans les mois à venir, je suppose donc que le débat reviendra en commission. Nous resterons vigilants et à l'écoute des informations qui nous arriveront. Il ne s'agissait pas d'une interpellation à haute valeur idéologique, mais je constate, au vu des réactions des uns et des autres, qu'il y a beaucoup d'interrogations à ce sujet.

Il faut donc à présent rassembler un maximum de données, d'informations, lever un certain nombre d'idées préconçues et par ce biais rendre à la puissance publique tous ses droits.

Étant donné qu'il s'agit d'une initiative européenne, nous avons de bonnes raisons d'être méfiants.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Je regrette qu'il faille attendre l'automne pour disposer des résultats de l'étude.*

Si je suis favorable à cette technologie, c'est parce qu'elle permet de protéger les consommateurs financièrement fragiles. Actuellement, le client doit payer des provisions avant de recevoir sa facture réelle annuelle. Mais ces provisions sont quelquefois beaucoup trop élevées.

Ce qui n'empêche que nous devons bien entendu rester attentifs au coût et convenir de qui paiera la facture pour les compteurs intelligents.

(M. Hervé Doyen, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

het financieel moeilijk hebben, is dat vaak een probleem. De voorschotten zijn soms veel te hoog. De diverse nieuwe systemen zijn dus in het belang van de bescherming van de gebruiker.

(De heer Hervé Doyen, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de ontwikkeling van low cost in de luchthaven van Brussel-Nationaal en de middelen om de hinder van vluchten boven Brussel te beperken".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI,

betreffende "de lowcostterminal".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN,

betreffende "de test van een nieuwe landingsprocedure in de luchthaven van Brussel-Nationaal".

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans).*- *Het welbekende thema van de vluchten boven Brussel duikt de laatste dagen weer op in de pers, de Kamer en het Vlaams Parlement.*

De rechtbank van eerste aanleg heeft de Belgische Staat veroordeeld tot een schadevergoeding aan

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le développement du low cost à l'aéroport de Bruxelles-National et les moyens pour réduire les nuisances liées au survol aérien de Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE MME NADIA EL YOUSFI,

concernant "le terminal low cost".

INTERPELLATION JOINTE DE M. ARNAUD PINXTEREN,

concernant "le test d'une nouvelle procédure d'atterrissage à l'aéroport de Bruxelles-National".

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Le survol de Bruxelles est un sujet à la fois ancien, récurrent et d'actualité. Ces derniers jours, différents articles de presse ainsi que différentes interventions parlementaires à la Chambre et au Parlement flamand s'y sont intéressés.

de omwonenden. Zij konden immers met statistieken aantonen dat, door een hele reeks maatregelen, startbaan 02 veel meer gebruikt wordt dan de andere banen. Dit is een belangrijke overwinning voor de buurtbewoners.

Tijdens het paasweekend werd er bovendien veel gevlogen boven het zuidoosten van Brussel, wat leidde tot vragen in de Kamer. De federale regering heeft een werkgroep opgericht om na te gaan of Belgocontrol de windnormen wel correct naleeft. Baan 02 schijnt overdreven vaak gebruikt te worden. De federale regering streeft dus terecht naar een grotere transparantie.

Afgelopen donderdag vond een debat plaats in de Kamer, waaruit bleek dat de windnormen op een bijzondere manier worden toegepast, zodat de landingspieken niet altijd verklaarbaar zijn.

Op 3 maart 2011 legde de heer Schouppe, de federale staatssecretaris voor Mobiliteit, de regering twee koninklijke besluiten voor met het oog op een differentiëring van de tarieven voor luchthavengelden, naargelang van de gebruikte infrastructuur.

De lowcostmaatschappijen zouden dus minder moeten betalen. De regering heeft deze besluiten niet goedgekeurd. Anders had dit kunnen leiden tot een lowcostterminal in Zaventem, wat onaanvaardbaar zou zijn.

Het Hof van Justitie van de Europese Unie heeft het besluit-Gosuïn uit 1999 bekrachtigd. Dit verhoogt de legitimiteit van de Brusselse geluidsnormen en van het standpunt van het gewest in de strijd tegen geluidshinder.

Om de geluidshinder en het brandstofverbruik te verminderen, hebben Brussels Airport, Belgocontrol en Brussels Airlines een nieuwe landingsprocedure ingevoerd, die sinds september 2010 getest wordt. Welke impact heeft deze procedure op de inbreuken tegen de geluidsnormen?

Wat is de stand van zaken van de ontwikkeling van de lowcostactiviteiten? Hoever staat het overleg tussen de federale overheid en de betrokken gewesten? Welke maatregelen heeft het Brussels Gewest genomen om de ontwikkeling van lowcostactiviteiten tegen te gaan?

Je relèverai ici trois points d'actualité. Premièrement, le Tribunal de première instance a condamné l'État belge à dédommager les riverains. Il résulte des statistiques produites par les demandeurs et non contestées par l'État belge que l'utilisation relative de la piste 02 par rapport aux autres pistes a crû d'une façon importante par l'effet cumulé des mesures corrélées. Il s'agit d'une victoire importante pour les riverains.

Deuxièmement, il y a eu un survol important du Sud-Est de Bruxelles et de la périphérie pendant le week-end de Pâques. Suite à cela, une série de questions ont été posées au gouvernement fédéral à la Chambre. Le comité restreint du gouvernement belge a décidé de créer un groupe de travail sur le respect des normes de vent à l'aéroport de Zaventem par Belgocontrol. Il semble en effet qu'il y a eu un usage abusif de la piste 02. La décision du gouvernement fédéral va dans le sens d'une plus grande transparence et nous nous en réjouissons.

Troisièmement, un débat a eu lieu jeudi dernier à la Chambre à la suite de questions de Mmes de Bue et Delacroix-Rolin. Il en ressort que les normes de vent ont été utilisées de façon particulière, entraînant des changements dans les pics d'atterrissage qui ne sont pas toujours compris.

Mon interpellation vise à faire le point sur l'actualité récente, sur le développement du low cost à l'aéroport de Bruxelles national et sur l'action menée par la Région bruxelloise. En effet, le 3 mars dernier, le secrétaire d'État fédéral à la Mobilité, Étienne Schouppe, a tenté de faire passer au gouvernement deux arrêtés royaux visant à introduire un nouveau régime de redevances aéroportuaires, différenciées selon les infrastructures utilisées.

Cela revenait à dire que pour des infrastructures assez simples, c'est-à-dire des vols low cost, les redevances seraient moins lourdes. En cas de vols ordinaires, la redevance resterait la même. Ces arrêtés ont été bloqués. Il va sans dire que s'il y avait eu une décision du gouvernement fédéral, cela aurait provoqué le développement d'une activité low cost à l'aéroport de Bruxelles-National, chose que nous ne pouvons accepter.

Dans ses conclusions, l'avocat général de la Cour

Blijkt uit de tests dat de nieuwe landingsprocedure gunstige gevolgen heeft? Is het aantal inbreuken op de geluidsnormen gestegen of gedaald? Hoeveel inbreuken waren er per trimester in 2010?

Vorige week richtte de federale regering een werkgroep op, die moet nagaan of Belgocontrol de windnormen respecteert en waarom bepaalde landingsbanen vaker gebruikt worden. Wordt het Brussels Gewest daarbij betrokken?

Dit weekend schreef de pers dat het aantal klachten aanzienlijk gedaald is, onder meer omdat de federale overheid enkel rekening houdt met de klachten die via internetformulieren werden ingediend. Op die manier wordt de burgers het zwijgen opgelegd.

de justice des Communautés européennes valide l'arrêté Gosuin de 1999. Cela renforce la légitimité de cette disposition légale bruxelloise sur les normes de bruit et la position de la Région dans sa lutte contre les nuisances sonores, subies par de nombreux Bruxellois et habitants de la périphérie.

En outre, dans le cadre de la réduction des nuisances, mais également afin de réduire la consommation en carburant, Brussels Airport, Belgocontrol et Brussels Airlines ont mis sur pied une nouvelle procédure d'atterrissage privilégiant une descente continue. Cette procédure est testée depuis le mois de septembre dernier. Il serait intéressant de connaître les conséquences de cette procédure de test sur les infractions à l'arrêté Gosuin du 27 mai 1999, relatif à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien.

Compte tenu de ces différents éléments d'actualité, de la volonté de certains de voir se développer le low cost à l'aéroport de Bruxelles-National et de cette phase de tests, je souhaiterais poser plusieurs questions. Quel est l'état de la situation concernant le développement du low cost ? Qu'en est-il de la concertation entre l'autorité fédérale et les entités fédérées concernées, ainsi que des mesures prises d'initiative par la Région bruxelloise pour contrer le développement d'une activité low cost ?

Concernant les conséquences de la nouvelle procédure d'atterrissage sur les infractions à l'arrêté Gosuin, ces mesures de tests s'avèrent-elles positives ? Ont-elles provoqué une augmentation ou une diminution des dépassements des normes de bruits autorisées ? Le gouvernement peut-il, dans ce cadre, préciser le nombre d'infractions à l'arrêté constatées sur l'année 2010, en distinguant les deux premiers trimestres du dernier, qui couvre cette phase de test ?

Enfin, le gouvernement fédéral a décidé la semaine dernière de créer un groupe de travail. La Région bruxelloise y est-elle associée ? Cela me paraît important, puisque ce groupe de travail a pour objectif de vérifier le respect des normes de vent par Belgocontrol, tel que prévu dans l'accord de février 2010, et d'essayer d'obtenir plus de clarté dans les options de pistes qui provoquent les nuisances aériennes.

Il faut être transparent à l'égard du citoyen. Je lis dans la presse de ce week-end que le nombre de

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Richtlijn 2009/12/EG inzake luchthavengelden diende uiterlijk 15 maart 2011 omgezet te worden. Naar verluidt worden er twee ontwerpen van koninklijk besluit uitgewerkt die de uitbating van een lowcostterminal beogen.*

Vijf Brusselse gemeenten hebben bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een vordering tot staking ingediend tegen de bouw van deze terminal en de uitbating ervan, omdat daarover werd beslist zonder overleg met de aangrenzende gemeenten, zonder informatieverstrekking, zonder stedenbouwkundige vergunning en zonder effectenstudie. De ministerraad besliste daarom op 19 december 2008 tot de oprichting van een overlegforum voor de burgemeesters van de gemeenten die door de komst van de terminal nog meer geluidshinder zouden ondervinden.

Bevestigt u de informatie over beide ontwerpen van koninklijk besluit? In welke mate zal de geluidshinder toenemen door de komst van een lowcostterminal? Hoe worden de omwonenden geïnformeerd? Op welke rechtsmiddelen kunnen ze een beroep doen? Werd het gewest bij het overleg betrokken?

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Sinds september 2010 wordt er een nieuwe landingsprocedure getest in de luchthaven van Zaventem, namelijk de Continuous Descent*

plaintes a diminué drastiquement, entre autres parce qu'on élimine toutes les plaintes au niveau fédéral qui ne seraient pas établies via le formulaire ad hoc sur le site internet. Je pense qu'il y a là une volonté de faire taire les riverains touchés par ces nuisances.

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi pour son interpellation jointe.

Mme Nadia El Yousfi.- La directive 2009/12/CE du parlement européen et du conseil du 11 mars 2009 sur les redevances aéroportuaires devait être transposée dans la législation belge pour le 15 mars 2011 au plus tard. Selon certaines sources, deux projets d'arrêtés royaux susceptibles d'autoriser l'exploitation d'un terminal low cost à Brussels Airport seraient à l'étude.

Je souhaiterais revenir sur cette information et rappeler que cinq communes bruxelloises (Auderghem, Schaerbeek, Woluwe-Saint-Lambert, Evere et Woluwe-Saint-Pierre) ont introduit une action en cessation au tribunal de première instance de Bruxelles contre les travaux de construction dudit terminal, mais aussi contre l'exploitation de cette nouvelle infrastructure réalisée sans aucune concertation avec les communes avoisinantes, sans aucun échange d'informations et, surtout, sans aucun permis d'urbanisme, ni étude d'incidence. Cette situation a amené le conseil des ministres du 19 décembre 2008 à décider de la création d'un forum de concertation ouvert aux bourgmestres des communes exposées au bruit des avions.

Confirmez-vous les informations relatives aux projets d'arrêtés royaux précités ? L'implantation d'un terminal low cost impliquera-t-elle automatiquement un accroissement des nuisances sonores ? Le cas échéant, dans quel ordre de grandeur ? Comment les riverains de l'aéroport seront-ils informés ? Quelles sont leurs voies de recours ? Notre Région a-t-elle été informée et invitée à participer à la concertation ?

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren pour son interpellation jointe.

M. Arnaud Pinxteren.- Depuis septembre 2010, une nouvelle procédure d'atterrissage est testée à l'aéroport de Bruxelles-National. À la différence des procédures classiques, la procédure testée

Approach (CDA), waarbij vliegtuigen geleidelijk landen en zo weinig mogelijk brandstof verbruiken. Volgens Belgocontrol, Brussels Airport en Brussels Airlines kan die methode de geluidsoverlast en het brandstofverbruik maximaal beperken.

Het vliegtuig zal nooit een duurzaam transportmiddel worden, maar volgens de luchthaveninstanties kan er met CDA veel brandstof worden bespaard, wat goed is voor het milieu en de financiën van de luchtvaartmaatschappijen. Maar ook op de veiligheid van het luchtverkeer en de geluidsoverlast moet worden gelet.

De geluidsoverlast is afhankelijk van de hoeveelheid luchtverkeer, maar ook van de vluchtroutes. In dat opzicht zijn de plannen voor een lowcostterminal van groot belang. Het Brussels Gewest heeft geen invloed op de vergunningen die het Vlaams Gewest verstrekt. De hoeveelheid luchtverkeer en het verbod op nachtvluchten vallen hoofdzakelijk onder federale bevoegdheid maar belangen ook het Brussels Gewest aan, dat zich kordaat moet opstellen.

Bent u officieel ingelicht over de tests met CDA? Leiden de corridors en landingsbanen die bij CDA worden gebruikt, tot meer luchtverkeer boven het Brussels Gewest? Welke Brusselse wijken worden vaak overvlogen? Zal het gebruik van technische middelen zoals Instrument Landing System (ILS), een systeem dat piloten automatisch gidst bij het landen, ertoe leiden dat bepaalde Brusselse wijken zeer veel luchtverkeer over zich heen krijgen, als de procedure wordt veralgemeend? Hebt u contact gelegd met de federale overheid om overlast voor de Brusselse bevolking te vermijden?

consiste en une descente continue. Ceci permettrait, aux dires des partenaires du projet (Belgocontrol, Brussels Airport et Brussels Airlines), de limiter les nuisances sonores de même - et c'est sans doute l'un des objectifs principaux poursuivis par ces opérateurs - que de réduire la consommation de carburant.

Bien que l'avion ne sera jamais un moyen de déplacement durable, une telle procédure permettrait, aux dires des promoteurs du projet, de mieux respecter l'environnement des aéroports et le portefeuille des compagnies aériennes qui réaliseraient de substantielles économies de carburant. Outre les aspects financiers et environnementaux, la question de la sécurité du trafic aérien, mais aussi, et surtout, des personnes survolées, est un sujet d'importance dans ce dossier et concerne directement la Région de Bruxelles-Capitale.

En effet, les nuisances sonores subies par les Bruxelloises et les Bruxellois survolés sont notamment fonction du volume général du trafic aérien, mais dépendent également des routes aériennes empruntées. C'est évidemment dans ce cadre que la pertinence de la question du low cost est totalement réelle. Si la Région de Bruxelles-Capitale n'a que peu de prise sur les permis octroyés par la Région flamande en vue de l'installation d'un terminal et de l'aménagement de Bruxelles-National, il me semble en effet que les questions du volume du trafic aérien, de l'interdiction des vols de nuit ou des vols entre 6h et 7h du matin et de l'obligation de respecter les normes adaptées aux vents, sont de réels sujets de préoccupation qui, même s'ils relèvent plutôt du niveau fédéral, concernent également la Région bruxelloise. Elle peut mener une politique volontariste en la matière.

Concernant la nouvelle procédure d'atterrissage, avez-vous été informée officiellement d'essais d'atterrissage en descente continue ? Les couloirs aériens et les pistes d'atterrissage utilisées dans le cadre de ces essais impliquent-ils un survol accru de la Région bruxelloise ? Quels sont, le cas échéant, les quartiers bruxellois survolés ? Si des moyens techniques de guidage au sol de type Instrument Landing System (ILS) sont nécessaires à la mise en œuvre de la procédure testée, cela signifie-t-il que les quartiers bruxellois survolés le seront de façon systématique dès lors que ladite

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik vind het nogal een raar debat dat we vandaag voeren. Het gaat over de omzetting van de Europese richtlijn 2009/12EG. Deze richtlijn maakt het enkel mogelijk om gedifferentieerde tarieven in te voeren. Men stelt het voor alsof het een vaststaand feit is dat er een lowcostterminal in Zaventem komt, terwijl staatssecretaris Etienne Schouppe dit al meermaals heeft ontkend. In het ontwikkelingsplan 2011-2016 van Brussels Airport staat expliciet dat de bouw van een afzonderlijke lowcostterminal niet voorzien is. Dat impliceert ook dat er geen gedifferentieerd tarief zal worden toegepast voor lowcostactiviteiten.

Het hele debat over de extra geluidsoverlast die er zou komen van een bijkomende lowcostterminal, is dan ook irrelevant. Ik ben altijd bevreesd dat we door dit op de politieke agenda te plaatsen mensen ongerust maken over iets dat niet aan de orde is.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het Brussels Gewest werd niet betrokken bij het overleg over de invoering van gedifferentieerde luchthavengelden voor lowcostvluchten. De luchthaventaks is een materie die onder de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid valt. Via de media werd ik op de hoogte gebracht van de twee ontwerpen van koninklijk besluit. Binnen de federale regering lijkt hierover nog geen consensus te bestaan, wat ons verheugt.*

De Brusselse regering heeft de federale overheid meermaals haar standpunt over de ontwikkeling van de luchthaven meegedeeld: er moet een voorafgaande effectenstudie voor de lowcostterminal worden uitgevoerd en het project mag het aantal vliegbewegingen niet doen stijgen.

procédure serait généralisée ? Avez-vous pris contact avec les autorités fédérales en vue d'éviter que cette nouvelle procédure ne cause des désagréments supplémentaires à la population bruxelloise ?

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *La directive européenne 2009/12EC permet seulement d'instaurer des tarifs différenciés. Vous semblez considérer comme un fait établi la création d'un terminal low cost à Zaventem, alors que le secrétaire d'État Etienne Schouppe a démenti cette information à plusieurs reprises et que le plan de développement 2011-2016 de Brussels Airport ne le prévoit pas.*

Il n'y a donc pas lieu de mener ce débat sur les nuisances sonores supplémentaires qu'occasionnerait un terminal low cost. En inscrivant ce point à l'agenda politique, nous risquons d'inquiéter inutilement les gens.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La Région de Bruxelles-Capitale n'est pas officiellement informée des discussions en cours au gouvernement fédéral concernant la mise en place d'un système de redevances aéroportuaires différenciées pour les compagnies low cost. Elle n'a pas non plus été invitée à participer à un quelconque groupe de travail qui se serait mis en place récemment.

La redevance aéroportuaire est une matière qui relève de la compétence exclusive de l'autorité fédérale. Comme vous, j'ai eu connaissance de l'existence de deux projets d'arrêtés royaux par la presse. À ce jour, il semble qu'aucun consensus ne soit intervenu au niveau du gouvernement fédéral à ce sujet, ce dont nous nous réjouissons.

Gezien het stedelijk karakter van de luchthaven van Brussel-Nationaal, vraagt de Brusselse regering bovendien om bijzondere exploitatievoorwaarden op te leggen die de economische en ecologische doelstellingen met elkaar verzoenen.

Het Brussels Gewest vraagt voorts een totale afschaffing van de nachtvluchten op Europees niveau, de verlenging van de nachtperiode tot 07.00 uur en een plafonnering van het aantal jaarlijkse vluchten.

Vijf Brusselse gemeenten stelden een vordering tot staking in tegen de werken die in de oude terminal van 1958 werden uitgevoerd. Het Brussels Gewest heeft zich niet bij hen aangesloten, omdat de grieven met betrekking tot het ontbreken van een vergunning of een voorafgaande effectenstudie niet gefundeerd leken. Brussels Airport had immers zijn aanvraag met betrekking tot de nieuwe pier in juni 2009 ingetrokken. Het project werd opgeschort in afwachting van een beslissing van de federale regering over de luchthavengelden.

Op 30 juni 2010 heeft de rechtbank van eerste aanleg de rechtsvordering van de vijf gemeenten ontvankelijk, maar ongegrond verklaard. Volgens de rechtbank beschikte Brussels Airport wel degelijk over de nodige vergunningen voor de uitgevoerde werken en was het project van de nieuwe pier niet in die werken opgenomen.

Een rechtsvordering blijft natuurlijk een mogelijk actiemiddel tegen elk uitbreidingsproject dat tot een toename van het luchtverkeer leidt. Brussels Airport spreekt niet langer van een lowcostterminal, maar van een uitbreiding van pier A, met extra gates die niet specifiek voor lowcostmaatschappijen zijn voorbehouden. Ik blijf erbij dat elk project het voorwerp moet uitmaken van een voorafgaande milieueffectenstudie, ongeacht of het om lowcost of een ander project gaat.

Onze actiemiddelen zijn helaas beperkt. De vergunningsaanvragen en de openbare onderzoeken gebeuren op Vlaams niveau. We moeten dus permanent waakzaam zijn. Wel zal het gewest op de hoogte worden gebracht als er een milieueffectenstudie plaatsvindt, gezien de grensoverschrijdende impact van een dergelijk project.

Le gouvernement bruxellois a informé à plusieurs reprises le gouvernement fédéral de ses demandes relatives au développement de l'aéroport. Nous n'avons eu de cesse de lui envoyer des courriers précisant très clairement nos positions. Le gouvernement bruxellois a ainsi approuvé en juillet dernier un avis dans lequel il rappelle son exigence d'une étude d'incidence préalable à l'éventuelle mise en place d'un terminal low cost et le fait que ce projet ne peut aboutir à ses yeux à une augmentation du nombre global annuel de mouvements aériens.

Vu le caractère urbain de l'aéroport de Bruxelles-National, le gouvernement bruxellois a en outre demandé l'adoption de restrictions d'exploitation particulières visant à concilier les objectifs économiques et les impératifs environnementaux. Et de citer à cet égard :

- la suppression totale des vols de nuit au niveau européen ;
- la prolongation de la nuit opérationnelle jusqu'à 7h du matin ;
- la limitation des vols annuels par un plafonnement global des vols.

Mme El Yousfi, vous évoquez l'action en cessation intentée par cinq communes bruxelloises au tribunal de première instance de Bruxelles à l'occasion des travaux qui ont été réalisés par Brussels Airport Company dans l'ancien terminal de 1958. La Région de Bruxelles-Capitale n'est pas intervenue dans la procédure, étant donné le caractère incertain des griefs avancés quant à l'absence de permis ou d'étude d'incidences préalable pour ces travaux. Brussels Airport avait en effet retiré sa demande de permis d'urbanisme pour la construction d'une nouvelle jetée en juin 2009, ce projet étant reporté en l'attente d'une décision du gouvernement fédéral au sujet des redevances différenciées.

Le 30 juin 2010, le tribunal de première instance a dès lors déclaré la demande des cinq communes recevable mais non fondée, parce que Brussels Airport disposait bien des permis nécessaires pour les travaux effectués et que le projet de construction d'une nouvelle jetée n'était pas inclus dans ces travaux.

Als het aantal vluchten vanaf Brussels Airport niet wordt geplafonneerd, zal een lowcostterminal onvermijdelijk tot meer luchtverkeer en dus tot meer geluidshinder leiden. Volgens sommige bronnen zou de lowcostterminal goed zijn voor 75.000 extra vluchten per jaar. Bovendien proberen lowcostmaatschappijen de rotatie van hun vliegtuigen te optimaliseren door vroeg op te stijgen 's morgens en laat te landen 's avonds, op ogenblikken waarop dit de meeste hinder veroorzaakt.

Het Brussels Gewest werd evenmin officieel ingelicht over de continuous descent approach (CDA). De pers heeft hier wel aandacht aan besteed naar aanleiding van een aankondiging van de federale staatssecretaris voor Mobiliteit. Bij die landingsprocedure wordt de stapsgewijze daling vervangen door een continue daling. Hierdoor zou de uitstoot en de geluidsoverlast voor de omwonenden afnemen. Die procedure wordt sinds juli 2009 door enkele luchtvaartmaatschappijen in Brussels Airport getest.

Voor zover ik weet kan die procedure pas worden toegepast met instemming van de luchtverkeersleiding, wanneer het gebruik van het luchtruim het toelaat. Ze wordt dus maar toegepast voor 10 tot 20% van de landingen, voornamelijk 's nachts.

Deze landingstechniek zou door alle vliegtuigen kunnen worden gehanteerd, zowel manueel als met behulp van ondersteuningsprogramma's.

Het Brussels Gewest ondervindt maar weinig hinder van de landingen, met uitzondering van de landingen op baan 02. Aangezien men de voordelen van CDA vooral merkt vanop een afstand van 10 km van de luchthaven, zal de impact in Brussel te verwaarlozen zijn.

Het aantal overschrijdingen van de Brusselse geluidsnormen bij landingen is de voorbije twee jaar nauwelijks geëvolueerd. De continue landing is dus geen mirakeloplossing voor alle geluidshinder en CO2-uitstoot die het luchtverkeer veroorzaakt.

Bovendien heeft deze techniek een aantal technische beperkingen. Ook al zijn continue landingen op manuele wijze mogelijk, toch is een veralgemening van deze techniek op baan 07

L'action en justice restera bien entendu un moyen d'action à notre disposition, de même qu'à celle des riverains et des associations, pour tout projet d'extension de l'aéroport qui engendrerait un accroissement du trafic aérien.

Je dis bien tout projet, car vous aurez sans doute constaté que Brussels Airport ne parle plus désormais d'un terminal low cost, mais d'une extension de la jetée A avec la création de portes d'embarquement supplémentaires non dédiées spécifiquement à des compagnies low cost. Quoi qu'il en soit, il est clair à mes yeux que ces projets de nouvelles infrastructures, de même qu'un projet de nouveau bâtiment destiné au transport de marchandises, devront faire l'objet d'une analyse préalable des incidences environnementales, dans le respect de la législation et de la jurisprudence européennes, qu'on l'appelle low cost ou autrement.

Vous faites bien, Mme El Yousfi de vous interroger sur les moyens d'information dont nous disposons à cet égard. Ils sont malheureusement peu nombreux, puisque les demandes de permis et les enquêtes publiques ont lieu en Flandre. Il nous faut donc être vigilants à chaque instant. Toutefois, la Région de Bruxelles-Capitale sera informée en cas de réalisation d'une étude d'incidence, vu les impacts transfrontaliers d'un tel projet.

Je confirme qu'à défaut d'un plafonnement du nombre de vols autorisés au départ de Brussels Airport, l'installation d'un terminal low cost provoquerait inmanquablement un accroissement des nuisances sonores, vu l'intensification du survol aérien. Le niveau de bruit calculé étant une moyenne sur douze heures pendant la journée, quatre heures pendant la soirée et huit heures pendant la nuit, il est directement lié au nombre de passages d'avions.

Selon certaines sources, le low cost pourrait amener 75.000 vols supplémentaires par an à Brussels Airport, sur 250.000 au total actuellement. Je ne peux cependant pas confirmer ce chiffre. En outre, les compagnies low cost cherchent à maximiser le nombre de rotations de leurs avions, ce qui implique des décollages tôt le matin et des atterrissages tard le soir, aux moments où la gêne est la plus importante pour les populations survolées.

weinig waarschijnlijk, aangezien die geen grondmarkeringen heeft. De Brusselse regering heeft zich overigens altijd tegen de plaatsing van ILS-bakens (instrument landing system) op baan 07 verzet en zal waakzaam blijven.

J'en viens aux questions concernant la procédure d'atterrissage en descente continue, ou Continuous descent approach (CDA). À nouveau, la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas été informée officiellement, mais la presse en a parlé suite à une annonce faite par le secrétaire d'État fédéral à la Mobilité. La CDA est une procédure de vol qui consiste en une approche continue vers la piste d'atterrissage en lieu et place d'une approche en paliers. Elle permettrait de réduire les émissions polluantes et le bruit des avions en approche. Elle est testée par quelques compagnies aériennes à Brussels Airport depuis juillet 2009 et je pense qu'elle l'est encore à ce jour.

D'après mes informations, mais il faudrait plutôt interroger le secrétaire d'État à la Mobilité à ce sujet, cette procédure ne peut être mise en application que si l'encombrement de l'espace aérien le permet et avec l'accord du contrôleur aérien. Elle n'est donc appliquée que pour 10 à 20% des atterrissages, principalement la nuit.

Il semble qu'elle soit utilisable par tous les avions, tant ceux qui sont équipés d'appareillages permettant une aide à ce type d'approche, que ceux qui n'en sont pas équipés et qui peuvent aussi, sur la base de l'expérience du pilote, appliquer cette procédure manuellement. Des moyens de guidage au sol ne sont donc pas obligatoirement nécessaires.

Je rappelle que la Région bruxelloise est assez peu impactée par les atterrissages, à l'exception notable des arrivées par la piste 02, qui affectent malheureusement les communes de Woluwe, Auderghem et Watermael-Boitsfort. Or, les effets éventuels de la CDA ne sont perceptibles qu'à une distance d'au moins 10 km du bout des pistes. On peut donc raisonnablement estimer que la mise en service de cette procédure aura un impact quasi négligeable en Région bruxelloise, étant donné la distance relativement peu élevée entre le bout de piste et les zones concernées.

Nous constatons par ailleurs que l'évolution du nombre d'infractions aux normes de bruit bruxelloises ces deux dernières années ne montre aucune véritable tendance, ni à la hausse, ni à la baisse en ce qui concerne les atterrissages. Les chiffres trimestriels du nombre d'infractions constatées en témoignent. En 2009, il y a eu dix-neuf infractions au premier trimestre, cinq au

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *De nieuwe landingsprocedure is blijkbaar niet het wondermiddel tegen de geluidshinder in het Brussels Gewest.*

We moeten waakzaam blijven voor een uitbreiding van de terminal. De twee besluiten van de heer Schouppe zullen immers tot meer nachtvluchten leiden.

Enkele jaren geleden pleitte het Brussels Parlement in een resolutie voor minder nachtvluchten, maar ook voor een onafhankelijke controlecommissie. Dat laatste is essentieel voor het welzijn van de omwonenden, want nu worden klachten vaak niet in overweging genomen en worden controles vaak niet meegedeeld.

We moeten de resultaten van de controles op basis van het besluit van 1999 (41 inbreuken in 2009 en 27 in 2010) aanwenden om de geluidshinder te doen dalen.

second, onze au troisième et six au quatrième.

En 2010, il y a eu sept infractions au premier trimestre, treize au second, une seule au troisième et six au quatrième. Il me semble donc clair que la CDA n'est pas la panacée qui résoudra le problème des nuisances sonores générées par le trafic aérien, ni celui d'ailleurs des émissions de CO₂ générées par le secteur.

De plus, prenant en considération les limitations techniques de cette procédure, rien ne permet, à ce stade, de supposer qu'elle conduira à augmenter le taux d'utilisation de la piste 02 ou éventuellement des pistes 07 pour l'atterrissage au dessus de Bruxelles. Même si les atterrissages en CDA sont possibles en mode manuel, une généralisation est peu probable pour la piste 07, vu l'absence de balises au sol. Je rappelle également que le gouvernement bruxellois s'est toujours opposé à l'installation de balises ILS pour les pistes 07 et restera vigilant à cet égard.

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- J'entends que l'approche en descente continue n'est pas la panacée et ne peut être exploitée en Région bruxelloise.

Il est important que nous débattions de la menace d'extension du terminal et que nous restions vigilants sur ce dossier. Les deux arrêtés déposés par M. Schouppe visent en effet clairement l'augmentation du nombre de vols de nuit, tôt en matinée ou tard en soirée.

Le parlement de la Région bruxelloise a voté il y a quelques années une résolution demandant la diminution du nombre de vols, mais aussi la création d'un comité de contrôle indépendant. Ce dernier élément est essentiel, au vu de la manière dont les plaintes sont ou ne sont pas prises en considération, et dont les contrôles sont ou ne sont pas communiqués. Il est essentiel, pour le bien-être de la Région bruxelloise et de sa périphérie, qu'un tel comité de contrôle indépendant soit créé.

Nous devrions également exploiter les résultats des contrôles aux termes de l'arrêté de 1999 - 41 dépassements en 2009 et 27 en 2010 - pour combattre les nuisances sonores subies par les

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi *(in het Frans).*- *Ik dank de minister voor haar waakzaamheid, aangezien deze dossiers gevolgen hebben voor het welzijn van een deel van de Brusselse bevolking.*

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *U zegt dat het aantal vastgestelde inbreuken ongeveer gelijk gebleven is. Een belangrijke wijziging is dat het Grondwettelijk Hof het systeem van administratieve boetes bekrachtigd heeft. Het Brussels Gewest kan voortaan zonder juridische onzekerheid de boetes innen bij de luchtvaartmaatschappijen. Dat zal het aantal inbreuken doen dalen.*

Volgens de Raad van State is er een samenwerkingsakkoord over de luchtvaartprocedures nodig, maar naar verluidt zijn we daar nog ver van verwijderd. Het gewest wordt niet geraadpleegd over de luchthaventarieven en zit niet in de werkgroep over de windnormen. Het is evenmin betrokken bij de oprichting van een onafhankelijk controleorgaan. De federale regering moet het initiatief nemen voor een samenwerkingsakkoord. Ze is wel in lopende zaken, maar er lijkt toch heel wat mogelijk. Waarom dan niet in deze kwestie?

De nieuwe landingsprocedure zou niet automatisch leiden tot meer geluidsoverlast. U moet echter waakzaam blijven. Brussels Airport is in staat om werken uit te voeren zonder iemand op de hoogte te brengen. Als er bakens komen op baan 07 kan er geland worden via een traject over het noorden van Brussel. Het zou jammer zijn als een zogenaamd ecologische en zuinige procedure voor extra overlast zou zorgen.

(De heer Vincent Vanhalewyn, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Bruxellois.

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Je remercie la ministre pour ses réponses complètes et précises, ainsi que pour sa vigilance sur ce type de dossiers, qui ont un impact certain sur une partie de notre population et de nos communes.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je ferai trois considérations. Vous évoquez une certaine stabilité dans le constat des infractions. Comme on a pu le dire dans le cadre du premier débat et de la première interpellation de ce jour, la grande nouveauté en matière d'infraction est la validation de la procédure de sanction via l'amende administrative, avec l'arrêt de la Cour constitutionnelle que nous évoquons plus tôt et la petite modification que vous envisagez. Cela va permettre de percevoir les amendes infligées aux compagnies aériennes sans risque juridique et j'espère que cela entraînera une diminution du nombre des infractions.

Ensuite, à vous entendre, je me dis que nous sommes encore loin de l'accord de coopération demandé par le Conseil d'État dans le cadre de la loi sur les procédures aériennes. La Région n'est consultée ni sur la tarification aéroportuaire, ni dans le cadre du groupe de travail consacré aux normes de vent. Elle l'est encore moins quant à l'élaboration d'un organisme de contrôle indépendant tel que l'évoquait Mme Persoons, et qui devrait être contenu dans l'accord de coopération. Le gouvernement fédéral doit prendre l'initiative de cet accord. Certes, il est en affaires courantes, mais il semble que beaucoup de choses soient possibles durant cette période particulière. Pourquoi, dès lors, ne pas avancer aussi sur la question des nuisances sonores liées au trafic aérien ?

Enfin, j'entends bien que la procédure de descente continue ne présente pas a priori un risque en matière d'augmentation des nuisances sonores dans notre Région. Je vous invite toutefois à rester vigilante ; on sait qu'il n'y a pas encore de balises sur la piste 07 gauche et que Brussels Airport est capable d'entreprendre des travaux sans vraiment

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Wij blijven waakzaam en treden tijdig op, door contact op te nemen met de federale regering of door de wetgeving aan te passen. Ik wil de commissieleden vragen om hun contacten op federaal niveau aan te spreken.*

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (*in het Frans*).- *Dankzij onze waakzaamheid hebben we de besluiten van de heer Schouppe kunnen tegenhouden.*

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

prévenir les gens, comme on l'a vu pour l'aménagement du terminal de 1958. Des balises installées sur la piste 07 gauche autoriseraient de très dérangeants atterrissages systématiques au-dessus du nord de Bruxelles. Je ne voudrais pas voir une procédure dite écologique et économique se trouver liée à une série de nuisances d'atterrissage à Bruxelles, voire à la plupart d'entre elles.

(M. Vincent Vanhalewyn, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je puis simplement confirmer à la fois notre vigilance et le fait que nous mettons chaque fois en place ce qui s'impose, que ce soit sous forme d'interpellation du gouvernement fédéral ou de modification de la législation. Je demande également à ceux qui m'interpellent aujourd'hui et qui disposent de relais au niveau fédéral de ne pas baisser la garde. Ils disposent de leviers au sein du gouvernement fédéral dans le cadre de ce dossier.

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Comme je vous l'ai dit, c'est précisément cette garde qui a permis, par exemple, de bloquer les arrêtés Schouppe.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

betreffende "de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de week zonder pesticiden".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN,

betreffende "het overleg tussen de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de beperking van het gebruik van de pesticiden en de ontwikkeling van het Nationaal Actieplan".

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Van 20 tot 30 maart 2011 organiseerde het Waals Gewest, samen met de vzw Adalia, de vierde Week zonder pesticiden, met een hele reeks activiteiten die bedoeld zijn om de burgers te informeren over de gevolgen van het gebruik van pesticiden en de alternatieven ervoor.

Volgens haar regeerakkoord zal de Brusselse regering het verlies aan biodiversiteit bestrijden en het behoud van de natuur in de stad bevorderen, onder meer door de vermindering van het gebruik van pesticiden en biociden, zowel door beheerders van openbare ruimten als door particulieren.

Heeft het Brussels Gewest deelgenomen aan de Week zonder pesticiden? Was er een budget voor de bewustmaking? Welke maatregelen hebt u al genomen om het gebruik van pesticiden te verminderen?

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à la semaine sans pesticides".

INTERPELLATION JOINTE DE M. AHMED MOUHSSIN,

concernant "les concertations entre le fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur la diminution d'usage des pesticides et le développement du Plan d'action national".

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- La Région wallonne a organisé du 20 au 30 mars dernier, en collaboration avec l'asbl Adalia, la Semaine sans pesticides. Cette quatrième édition, dont les précédentes semblent avoir été un réel succès, au vu du nombre d'activités et de participants, a un objectif simple : informer les citoyens des conséquences de l'utilisation des pesticides, les différentes alternatives qui existent et leur utilisation.

L'accord du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale stipule clairement que "la Région luttera contre la perte de la biodiversité et favorisera la conservation de la nature urbaine sur son territoire par les moyens suivants : actualisation de la législation, adoption d'un Plan nature, protection des sites de haute valeur biologique et mise en œuvre d'un réseau écologique, ainsi que réduction de l'utilisation des biocides et pesticides". L'accord prévoit encore que le gouvernement veillera à réduire fortement l'utilisation des pesticides sur le territoire régional, tant par les gestionnaires d'espaces publics que par les particuliers.

J'aimerais savoir où l'on en est dans la mise en œuvre de l'accord de gouvernement et si la Région bruxelloise a participé d'une quelconque façon à la Semaine sans pesticides ? Un budget est-il prévu pour informer les Bruxellois sur la dangerosité des pesticides ? Au-delà de la simple participation à cette semaine, quelles sont concrètement les mesures prises afin de réduire cette utilisation ?

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin pour son interpellation jointe.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- Eind maart vindt jaarlijks de Week zonder pesticiden plaats, een evenement dat in 2006 in Frankrijk ontstond. Het doel is de bevolking bewust te maken van de risico's die aan pesticiden verbonden zijn en haar te informeren over alternatieven. Deze week is ook een geschikt moment om de verwezenlijkingen van het gewest op dat vlak eens onder de loep te nemen.

(De heer Hervé Doyen, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

Chemische producten die bedoeld zijn om planten te beschermen tegen schadelijk ongedierte en onkruid, zijn gevaarlijk voor de gezondheid van de Brusselaars. Zij vervuilen de lucht, de bodem en het water.

Volgens een rapport van het federaal programma voor de reductie van pesticiden en biociden (PRPB) ontvingen de antigifcentra tussen 2003 en 2006 jaarlijks gemiddeld 2.744 oproepen in verband met blootstelling aan pesticiden, biociden en meststoffen. In twee derden van de gevallen ging het om kinderen tussen 1 en 4 jaar.

Er bestaat heel wat wetgeving om het gebruik van pesticiden te beperken. De ordonnantie van 1 april 2004 beperkt het gebruik van pesticiden door beheerders van openbare ruimten. Dit geldt voor Leefmilieu Brussel, maar ook voor de gemeenten, Mوبiel Brussel, de MIVB en de sociale huisvestingssector.

In 2005 ging het federaal programma voor de reductie van pesticiden en biociden van start. Het programma bestaat uit drie hoofdlijnen: de ontwikkeling van evaluatie-instrumenten, de beperking van de risico's en de bewustmaking.

Het KB van 22 februari 2005 herinnert eraan dat de federale overheid hiervoor moet samenwerken met de andere overheden en in het bijzonder de gewesten, die verantwoordelijk zijn voor de bescherming van het leefmilieu en voor de algemene en sectoriële exploitatienormen. De productnormen blijven dan weer een federale bevoegdheid, terwijl de regels voor het gebruik van producten een gewestelijke aangelegenheid zijn. De gewesten beschikken reeds over een systeem van goede praktijken in de landbouw.

M. Ahmed Mouhssin.- Chaque année, fin mars, se déroule la Semaine sans pesticides. Cette action est née en France en 2006, d'une initiative de l'Action citoyenne pour les alternatives aux pesticides (ACAP). La Semaine sans pesticides a pour objectif de sensibiliser le public sur les risques liés à l'usage des pesticides et à informer sur les solutions alternatives. Elle est également l'occasion de faire le point sur la mise en œuvre des politiques de lutte contre les pesticides au niveau régional et sur les relations entre les différents niveaux de pouvoirs.

(M. Hervé Doyen, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Ces produits chimiques, utilisés en théorie pour protéger les fruits, les légumes et plantes contre les nuisances que sont les insectes, moisissures, mauvaises herbes et rongeurs, sont également une véritable nuisance pour la santé et l'environnement des citoyens bruxellois. Leur toxicité n'est plus à démontrer. Ils sont responsables de pollutions de l'air, des sols et des eaux et ont un impact négatif sur la faune et la flore sauvages.

Il ne faut pas négliger le risque d'intoxication par accident. Un rapport de phytovigilance du programme fédéral de réduction des pesticides et biocides de 2007 mettait en évidence qu'entre 2003 et 2006, le centre antipoisons avait reçu en moyenne 2.744 appels par an pour des expositions aux pesticides, biocides et engrais. Dans deux tiers des cas, ces appels concernaient des enfants de 1 à 4 ans. Les produits le plus souvent en cause sont les antiparasitaires (biocides), les rodenticides, les herbicides et les insecticides.

De nombreux outils législatifs existent pour diminuer l'utilisation de pesticides. Au niveau régional, il s'agit de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à la restriction de l'usage des pesticides par les gestionnaires des espaces publics en Région de Bruxelles-Capitale. Elle limite fortement l'usage des pesticides dans les espaces publics. Bruxelles Environnement gère tous ses espaces verts dans le respect de cette interdiction. Cette ordonnance s'applique également aux communes, à la gestion des voiries (Bruxelles Mobilité), à la STIB et au secteur des logements sociaux.

Au niveau fédéral, le Programme de réduction des pesticides et des biocides (PRPB) a été initié en

Daarom werd een overlegcomité voor het programma voor de reductie van pesticiden en biociden opgericht, dat samengesteld is uit vertegenwoordigers van de federale overheid, de gewesten en de gemeenschappen.

Pesticiden vallen niet onder de Europese chemicaliënwetgeving REACH (Registratie, Evaluatie en Autorisatie van Chemicaliën). Er bestaan verschillende teksten over het duurzaam gebruik van pesticiden, waaronder met name de kaderrichtlijn 2009/128/EG, die werd goedgekeurd op 21 oktober 2009. Hierin staat onder meer dat de lidstaten een nationaal actieplan (NAPAN) moeten goedkeuren met kwantitatieve doelstellingen, maatregelen en een tijdschema voor het verminderen van de risico's en gevolgen van het gebruik van pesticiden en ter bevordering van een geïntegreerd beheer van de strijd tegen parasieten en van alternatieve controlemiddelen. Deze richtlijn moet tegen 14 december 2011 omgezet zijn in Belgische wetgeving en tegen 14 december 2012 moet het actieplan meegedeeld worden aan de Europese Commissie.

Hoe verloopt het overleg tussen de federale overheid en de gewesten voor de uitvoering van het programma voor de vermindering van pesticiden en biociden en voor de ontwikkeling van het nationaal actieplan?

2005. Il s'articule autour de trois axes : le développement des outils d'évaluation, la réduction des risques des pesticides et des biocides et la communication-sensibilisation.

L'arrêté royal du 22 février 2005 relatif à ce programme rappelle qu'au regard de la réalité institutionnelle de la Belgique, une collaboration s'impose entre le niveau fédéral et les autres niveaux de pouvoir, en particulier les Régions. Ces dernières sont compétentes pour la protection de l'environnement entre autres pour le sol, le sous-sol, l'eau et l'air (par exemple, la mise en œuvre de programmes de monitoring). Elles sont aussi compétentes pour les conditions d'exploitation et les normes sectorielles et générales. Les normes de produits restent, quant à elles, de compétence fédérale avec une association des Régions, alors que les règles relatives à l'utilisation des produits sont elles aussi de compétence régionale. Enfin, il convient d'indiquer qu'il existe déjà, au niveau des Régions, un système de bonnes pratiques agricoles.

C'est pourquoi un comité de concertation du PRPB a été créé. Il doit se réunir en fonction des actions à mettre en œuvre sous l'impulsion du coordinateur du PRPB et est composé de représentants des autorités fédérales, régionales et communautaires compétentes par rapport aux sujets traités. Cet organe doit assurer la concertation entre le fédéral, les Régions et les communautés pour l'exécution des actions du PRPB de compétence mixte.

Au niveau européen, bien que les pesticides soient des substances chimiques, elles ne sont pas concernées par le règlement européen Registration evaluation authorisation and restriction of chemicals (REACH). Il existe plusieurs textes, dont notamment la directive-cadre 2009/128/CE, pour "une utilisation durable des pesticides". Celle-ci a été votée le 21 octobre 2009 et vise à réguler l'utilisation des pesticides au sein de l'Union afin d'en réduire l'usage et/ou le risque. Il est prévu dans cette directive que les États membres doivent adopter des plans nationaux d'action (NAPAN) avec des objectifs quantitatifs, des mesures et des calendriers visant à "réduire les risques et conséquences de l'utilisation des pesticides" pour la santé humaine et l'environnement, ainsi que des mesures destinées à promouvoir une gestion intégrée de la lutte contre les parasites et des méthodes alternatives de

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Het beperken of afschaffen van pesticiden is een belangrijke maatregel voor het milieu en de volksgezondheid. Elk jaar vinden er in België duizenden vergiftigingen door pesticiden, biociden of meststoffen plaats.*

Het Brussels Gewest heeft niet op de Week zonder pesticiden gewacht om actie te ondernemen. Zo steunt het gewest al twintig jaar lang de vzw Natagora, die tal van acties organiseert om de inwoners te wijzen op het belang van natuurbehoud en biodiversiteit in een stedelijke omgeving en om hen ertoe aan te zetten een natuurlijke tuin aan te leggen.

Daarnaast heeft Leefmilieu Brussel verschillende informatiefiches en de brochure "Een natuurlijke en gezellige tuin" voor het grote publiek uitgewerkt.

Ook de gemeenten hebben initiatieven genomen. Het gewest moedigt de gemeenten aan om voorbeeldtuinen aan te leggen die voor iedereen toegankelijk zijn door financiële steun en technische bijstand toe te kennen.

Dit jaar zal Natagora een proefproject opzetten om de gemeentelijke beheerders te helpen de openbare ruimten te onderhouden zonder pesticiden te gebruiken.

contrôle. Ce Plan d'action national devra être transposé dans la législation belge au 14 décembre 2011 et les dispositions relatives au NAPAN devront être communiquées à la Commission européenne au plus tard le 14 décembre 2012.

Dès lors, pourriez-vous me faire savoir comment s'organise la concertation entre le pouvoir fédéral et les Régions pour l'exécution des actions du PRPB de compétence mixte? Pourriez-vous également me faire savoir comment s'organise la concertation entre le fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale pour le développement du Plan d'action national prévu par la directive-cadre européenne sur l'utilisation durable des pesticides?

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La limitation - voire la suppression - des pesticides constitue un enjeu très important pour la protection de la nature et de la santé publique. Dans votre interpellation jointe, M. Mouhssin, vous avez cité certains chiffres qui montrent que, chaque année dans notre pays, les intoxications par les pesticides, biocides ou engrais se comptent par milliers.

La Région de Bruxelles-Capitale n'a pas attendu le lendemain de la Semaine sans pesticides pour s'intéresser à ce problème. En effet, cela fait vingt ans que la Région soutient, entre autres, l'asbl Natagora pour son opération Nature au jardin, qui est destinée à sensibiliser les particuliers à la protection de la biodiversité dans leur jardin.

Dans le cadre de sa mission, Natagora organise d'ailleurs toute une série d'activités qui ont pour objectif de sensibiliser les habitants à l'importance de la préservation de la nature et de la biodiversité en milieu urbain, et d'encourager les ménages bruxellois à développer des jardins naturels : charte pour le jardinage écologique, journées d'animation et séances de formation à destination du grand public, bourse annuelle aux plantes sauvages, fiches-conseils pour le développement de jardins naturels, visite de jardins exemplaires lors des journées Nature au jardin ou Jardins en fête.

Leefmilieu Brussel gebruikt geen pesticiden meer in de groene ruimten waarvoor ze verantwoordelijk is. Het gaat om ongeveer de helft van de Brusselse parken.

Om op voldoende mediabelangstelling te kunnen rekenen tijdens de Week zonder pesticiden, heb ik alle verenigingen en instellingen die acties rond pesticiden organiseren en die gewestsubsidies ontvangen gevraagd om een activiteit tijdens die week te organiseren. Vorig jaar heeft Natagora een informatiedag georganiseerd over alternatieven voor pesticiden. Daarnaast stelden verschillende verenigingen nog een tiental andere activiteiten voor.

Dit jaar hebben Natagora en de boerderij Nos Pilifs op 19 en 20 maart twee bewustmakingsdagen met interactieve workshops georganiseerd over biodiversiteit.

Persoonlijk wil ik naar een nog grotere integratie evolueren. Zo zal het Brussels Gewest deelnemen aan de Waalse communicatiecampagne van de vzw Adalia om de volgende Week zonder pesticiden voor te bereiden.

Dan kom ik nu bij de vragen van de heer Mouhssin.

Het Programma voor de Reductie van Pesticiden en Biociden (PRPB) is een federaal programma dat in 2005 werd opgezet. De gewesten worden hierbij onder meer betrokken via de adviesraad, die elk trimester samenkomt en samengesteld is uit de vertegenwoordigers van de federale overheid, de gewesten en gemeenschappen die bevoegd zijn voor volksgezondheid, veiligheid van de voedselketen en leefmilieu. Leefmilieu Brussel maakt deel uit van deze adviesraad.

De nieuwe kaderrichtlijn inzake pesticiden moet tegen 14 december 2011 in het Belgisch recht worden omgezet. Tegen die datum moet elke lidstaat ook een nationaal actieplan opstellen. De kanselarij van de eerste minister heeft een werkgroep opgericht om de omzetting van de richtlijn te coördineren en het nationaal actieplan voor te bereiden. Leefmilieu Brussel maakt uiteraard deel uit van die werkgroep.

Bruxelles Environnement a également développé des outils d'information à destination du grand public sur cette problématique, dont plusieurs fiches d'information et la brochure "Un jardin naturel et convivial". Au-delà des pesticides, ces initiatives encouragent également le maintien de l'équilibre naturel des jardins par le choix d'espèces végétales indigènes, le développement d'une végétation diversifiée et adaptée au type de sol et à l'ensoleillement ou la préservation d'une faune diversifiée.

Des initiatives visent également les communes. En effet, la Région a encouragé ces dernières à développer des jardins naturels modèles accessibles à tous. Les communes intéressées ont reçu un soutien financier et une aide technique. Au cours de cette année, Natagora développera un projet pilote d'accompagnement des gestionnaires communaux pour l'entretien des espaces publics zéro pesticide, comprenant des formations sur les solutions alternatives.

Je vous signale également que Bruxelles Environnement n'utilise plus de pesticides dans les espaces verts dont il assure la gestion. Ceux-ci représentent environ 50% des parcs situés en Région bruxelloise.

Afin de pouvoir bénéficier de l'intérêt des médias pendant la Semaine sans pesticides, j'ai demandé à Bruxelles Environnement que toutes les structures organisant des activités relatives aux pesticides et bénéficiant d'un subside régional envisagent, tant que possible, le déroulement d'une activité durant ladite semaine. Ainsi, en 2010, Natagora a organisé une journée pratique d'information pour les particuliers portant sur les techniques alternatives aux pesticides. Une dizaine d'autres activités organisées par diverses associations ont également eu lieu en Région bruxelloise.

Cette année, Natagora et la ferme Nos Pilifs se sont associées pour proposer pendant la Semaine sans pesticides deux journées de sensibilisation et d'ateliers interactifs autour de la biodiversité, organisées à la ferme Nos Pilifs les 19 et 20 mars derniers.

Je souhaite personnellement aller vers une plus grande intégration encore. J'ai pris contact avec mon collègue wallon à ce sujet, et il est prévu que la Région de Bruxelles-Capitale s'associe à la

campagne de communication wallonne organisée par l'asbl Adalia pour la préparation de la prochaine édition de la Semaine sans pesticides, en 2012.

J'en viens maintenant à la question de M. Mouhssin sur la collaboration avec le fédéral au niveau du Plan d'action national visant à diminuer l'usage des pesticides et à transposer la directive européenne pour une utilisation durable des pesticides.

Le Programme de réduction des pesticides et biocides (PRPB) est un programme fédéral. Il a été initié en 2005. Les Régions collaborent avec le fédéral dans le cadre du PRPB, notamment au travers du Conseil consultatif, qui se réunit tous les trimestres et qui est composé de représentants des autorités fédérales, régionales et communautaires compétentes en matière de santé publique, de sécurité de la chaîne alimentaire et d'environnement. Bruxelles Environnement fait partie du Conseil consultatif et participe aux réunions.

La nouvelle directive-cadre sur les pesticides doit être transposée dans la législation belge pour le 14 décembre prochain. Pour cette date, chaque État membre devra définir et mettre en œuvre un Plan d'action national, pour lequel une concertation entre les différents pouvoirs est nécessaire.

Un groupe de travail a été créé à cet effet par la chancellerie du Premier ministre. Il vise à coordonner la transposition de la directive et à préparer le Plan d'action national. Bruxelles Environnement fait évidemment partie intégrante de ce groupe de travail et participe activement aux réunions organisées depuis avril 2010 afin de parvenir à une transposition de la directive sur les pesticides dans les délais prévus.

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Ik betreur dat er in Brussel zo weinig activiteiten tijdens de Week zonder pesticiden werden georganiseerd. Hopelijk zal daar volgend jaar verandering in komen dankzij de gezamenlijke actie met het Waals Gewest.*

Ik kan de acties van Leefmilieu Brussel en Natagora met betrekking tot de tuinen alleen maar

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je remercie la ministre pour ces bonnes nouvelles. Je ne doutais pas de l'action de Natagora, de Bruxelles Environnement, etc. Ce que je trouvais dommage, c'est que seules quelques activités se sont déroulées en Région bruxelloise dans le cadre de la Semaine sans pesticides. Je me réjouis du fait que, l'année prochaine, une action commune avec la Région wallonne permettra de mener ce combat de front.

toejuichen. Hoe zit het evenwel met de personen die geen tuin hebben? Er worden alsmaar meer bomen langs de straten geplant. Sommige mensen bedoelen het goed, maar geven deze bomen mest en voedingsstoffen. De gemeenten geven normaal gezien informatie wanneer zij de openbare ruimte vergroenen, maar er zou een meer algemene bewustmakingsactie moeten komen.

De Week zonder pesticiden is een bewustmakingsweek. De acties zouden niet beperkt mogen zijn tot de eigenaars van een tuin.

U verwees naar de modeltuinen en het proefproject voor de gemeenten om de openbare ruimten te onderhouden zonder pesticiden te gebruiken. Hoeveel gemeenten schreven zich in voor dit proefproject? Wanneer zal het van start gaan?

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *In dit dossier zijn informatie en educatie van wezenlijk belang, met name ten aanzien van de burger. Het verheugt mij dat een aantal gemeenten, waaronder Jette, aan dit initiatief deelnemen.*

Gezien de termijnen lijkt het ons evenwel belangrijk om kwantitatieve doelstellingen vast te stellen. Als het gewest er dankzij een sterke politieke wil in geslaagd is om in de openbare ruimten geen pesticiden meer te gebruiken, is het tijd om een versnelling hoger te schakelen en de informatie ten aanzien van de gemeenten en de burgers te versterken.

Je ne doutais pas de l'action de Bruxelles Environnement et de Natagora au niveau des jardins. Mais qu'en est-il des personnes qui n'ont pas de jardin ?

De plus en plus, on plante des arbres dans les rues, ce dont nous nous réjouissons. J'ai cependant déjà vu des personnes qui, croyant bien faire, y ajoutaient de l'engrais ou d'autres produits. Il y a bien une action communale qui est menée, car chaque fois qu'on plante des arbres, une information est donnée. Il faudrait cependant opérer une sensibilisation générale. Quand on verdure certains quartiers - les façades ou les rues - qui n'ont pas la chance de posséder de grands espaces verts, certains ont le réflexe de recourir aux engrais et pesticides.

La Semaine sans pesticides se présente globalement comme une semaine de sensibilisation. Je pense que son champ d'action doit s'étendre au-delà des personnes qui ont un jardin et qui sont sans doute plus sensibles à cette question. Je ne peux que me réjouir du fait que, l'année prochaine, la Région bruxelloise s'associera à la Région wallonne.

Par ailleurs, vous avez évoqué les jardins modèles et le projet pilote zéro pesticide mené avec les communes. Avez-vous une idée du nombre de communes qui ont postulé ? Quand et comment ce projet sera-t-il lancé ? Pour le reste, quant à la coordination au niveau fédéral, je n'ai pas voulu empiéter sur l'interpellation jointe de M. Mouhssin, mais je m'en réjouis également.

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- Dans ce dossier, l'information et l'éducation sont essentielles, surtout à l'attention du citoyen. Je suis heureux d'apprendre qu'un certain nombre de communes, comme celle de Jette par exemple, participent à cette initiative.

Aujourd'hui, vu les délais, il nous semble toutefois important de définir des objectifs quantitatifs. En effet, si la Région est parvenue, dans l'ensemble de ses espaces verts, à ne plus utiliser de pesticides, grâce à une volonté politique forte, il faut sans doute passer maintenant à la vitesse supérieure. Après l'information auprès des communes, j'ose

Zo zou het nuttig zijn om de burgers aan de ingang van de parken te informeren of er al dan niet pesticiden worden gebruikt bij het beheer van die groene ruimten. Dit zou een doeltreffend drukkingsmiddel kunnen zijn om de gemeenten ertoe aan te zetten het gewenste beleid te voeren.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans). - *In dit dossier hebben zowel het gewest als Leefmilieu Brussel een bijzonder voluntaristische houding aangenomen.*

Als wij nog verder willen gaan, moeten wij het informatiebeleid versterken. Ik noteer uw suggestie met betrekking tot de informatie aan de ingang van de parken.

Geen enkele gewestelijke administratie gebruikt nog pesticiden. Dat geldt ook voor het beheer van de bomen op de openbare weg door het bestuur Uitrusting en Vervoer. Om het grote publiek te bereiken, zou inderdaad een actie kunnen worden gevoerd.

Het nationaal actieplan zal de controle op de verkoop van pesticiden omvatten.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-

espérer que la Région prendra des mesures, peut-être pas plus coercitives, mais plus intensives, au niveau de l'information.

Il serait par exemple utile d'informer le citoyen aux entrées de certains parcs, communaux ou régionaux, quant à la présence ou non de pesticides dans la gestion de ces espaces verts. Ce procédé pourrait être un outil de pression efficace pour inciter les communes à appliquer la politique souhaitée.

J'ose espérer que nous établirons un calendrier pour que la Région bruxelloise sorte entièrement de l'utilisation des pesticides au niveau local.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Effectivement, la Région fait preuve de volontarisme, ainsi que Bruxelles Environnement. Mais cela doit se généraliser, pour toucher les personnes qui ne sont pas directement concernées par l'usage des pesticides.

Si on veut aller plus loin, il faudra peut-être mettre l'accent sur l'information de manière plus volontariste. Je retiens la solution que vous proposez aux entrées des parcs.

Toutes les administrations bruxelloises, en dehors de Bruxelles Environnement, sont informées et n'utilisent pas de pesticides. C'est le cas pour les arbres en voirie gérés par l'Administration de l'équipement et des déplacements (AED), par exemple. Pour toucher le grand public, il est vrai qu'une action pédagogique pourrait être menée.

Dans le cadre du programme plus global NAPAN (National actie plan d'action nationale), l'action englobera le contrôle de la vente de pesticides.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-

GERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de begeleiding van de handelspraktijken en van de ontwikkeling van de beroepsbekwaamheden van de EPG-deskundigen".

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *Door de omzetting van een Europese richtlijn kan sinds 1 mei 2011 een eigenaar van een woning in het Brussels Gewest zijn woning enkel nog verkopen of verhuren als hij over een energieprestatiecertificaat voor gebouwen (EPG) beschikt. Er rijzen evenwel een aantal vragen over de desbetreffende besluiten en meer bepaald over het besluit van 17 februari 2011.*

De opleidingscentra voor certificateurs zijn onder meer verplicht om de instructies van Leefmilieu Brussel inzake het bijwerken van de inhoud van leermiddelen te volgen. Waarschijnlijk is het de bedoeling om de evolutie van de technologie te volgen.

Als er binnen enkele jaren bijvoorbeeld met nieuwe software of volgens een nieuwe berekeningsmethode wordt gewerkt, is het logisch dat de opleidingscentra daar rekening mee houden.

Ik vind het echter verontrustend dat de certificateurs die hun opleiding al voltooiden, misschien binnen enkele jaren opnieuw een opleiding moeten volgen. De meesten zullen dat doen, maar er zijn er allicht ook die dat zullen weigeren en certificaten zullen verstrekken die zijn gebaseerd op achterhaalde technieken.

Hoewel de kwaliteit van de dienstverlening door de certificateurs zal worden nagegaan door een controle-instantie die daarvoor de opdracht krijgt van Leefmilieu Brussel, is er toch een risico. Welke maatregelen neemt u om problemen te vermijden?

Ik heb ook een vraag over de software die de

CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'encadrement des pratiques commerciales et l'évolution des compétences professionnelles des certificateurs PEB".

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Le premier mai, les certifications sur la performance énergétique des bâtiments (PEB) sont devenues obligatoires pour toute mise en vente ou location de logements en Région bruxelloise. Découlant d'une transposition tardive de la directive européenne du 16 décembre 2002 sur les performances énergétiques des bâtiments, les arrêtés relatifs à la mise en œuvre des certificats énergétiques, et singulièrement l'arrêté du 17 février 2011 relatif au certificat PEB établi par un certificateur pour les habitations individuelles, soulèvent plusieurs questions.

Sur le plan de l'encadrement de la certification, on relève que, parmi les obligations des centres de formation, figure la mise à jour des contenus des supports pédagogiques suivant les instructions de Bruxelles Environnement. Cela, j'imagine, dans l'optique d'une adaptation aux évolutions des connaissances techniques.

Imaginons, par exemple la mise en place d'un nouveau logiciel ou d'une nouvelle base de calcul d'ici quelques années : Bruxelles Environnement donnera instruction aux centres de formation d'adapter leur contenu pédagogique, et plus singulièrement le module pratique tel que fixé par l'annexe 1 de l'arrêté. C'est logique.

Ce qui m'inquiète en revanche, c'est de savoir dans quelle mesure des certificateurs qui auront reçu un agrément un, deux ou trois ans avant pourront être obligés de suivre une nouvelle formation pour être au fait des nouveautés. Certes, il y aura une majorité des certificateurs qui s'y emploieront naturellement, mais qu'en est-il de ceux qui, peu scrupuleusement, continueraient à pratiquer des

certificateurs gebruiken. In mei 2010 zei u dat er werd samengewerkt met de andere gewesten om de methodes bij te stellen. Het was toen nog te vroeg om te kunnen zeggen wanneer er een algemeen softwarepakket zou komen voor alle gewesten, dat ook rekening houdt met de vereisten voor passiefwoningen.

Wat is de huidige stand van zaken? Het kan niet de bedoeling zijn dat de drie gewesten verschillende berekeningsmethoden hanteren, want dat zou kunnen leiden tot concurrentie onder de certificateurs.

Er kunnen ook problemen ontstaan met de tarieven die ze hanteren, waardoor ook weer concurrentie ontstaat. In Wallonië liggen die tarieven bijvoorbeeld niet vast. De overheid adviseert eigenaars om meerdere offertes te vragen voor het opstellen van een EPG-certificaat.

Er is enkel bepaald dat de kosten voor het opstellen van een EPG-certificaat van een gezinswoning lager moeten zijn dan die voor een energie-audit.

De situatie in Brussel is nog niet erg duidelijk. Op de website van Leefmilieu Brussel staat enkel een lijst van EPG-adviseurs. De lijst van de EPG-certificateurs worden pas in de nabije toekomst gepubliceerd.

Volgens mij zou het geen goede zaak zijn om het voorbeeld van het Waals Gewest te volgen. Het risico bestaat dat er aanvankelijk niet veel EPG-certificateurs zijn, waardoor die hoge tarieven hanteren, die de eigenaars dan weer zullen doorrekenen in de huurprijzen.

De prijsverschillen kunnen enorm worden. Consumenten kunnen het slachtoffer worden van legale, maar niet bepaald scrupuleuze commerciële praktijken.

Ik denk niet dat het besluit van 17 februari 2011 het probleem kan voorkomen. Het lijkt me geen goed idee om af te wachten tot er voldoende EPG-certificateurs zijn om ervan uit te gaan dat de markt de prijzen wel vanzelf zal regelen. Het idee van de Waalse regering, die de concurrentie laat spelen en mensen wil stimuleren om prijzen te vergelijken, is geen goede zaak voor veel Brusselaars.

certifications alors même que leur agrément repose sur une formation désormais dépassée ?

L'article 6, alinéa 5 et l'article 14 mentionnent bien le contrôle qualité des prestations par un organisme de contrôle désigné par Bruxelles Environnement, cependant le risque sera bien réel. Le fait de compter sur un agrément à renouveler ne complètera pas la sécurisation due aux contrôles, étant donné les intervalles de temps relativement longs qui existeront. Qu'est-il prévu pour y faire face ?

Une autre question touche précisément à la question du logiciel employé par les certificateurs. Vous aviez expliqué en mai 2010 que de nombreux travaux étaient menés avec les deux autres Régions pour améliorer la méthode belge, dans l'objectif de calculer des bâtiments très performants sur le plan énergétique. Vous rajoutiez qu'il était encore trop tôt pour avancer une date quant à la disponibilité d'un logiciel belge ayant à intégrer toutes les améliorations nécessaires pour vérifier le respect des exigences d'un bâtiment passif.

Je vous relance donc, en vous demandant après onze mois où en sont ces travaux et où en est le projet d'un logiciel belge. Je pense que la question mérite d'être posée, dès lors que la coexistence de méthodes de calculs différentes d'une Région à l'autre peut être un facteur indirect de concurrence entre certificateurs.

Sur la question de la concurrence entre certificateurs, on en revient à la problématique des prix. À cet égard, une note du Service public de Wallonie (SPW) annonçait la couleur, puisqu'il y était expliqué qu'en Wallonie, le prix du certificat n'est pas fixé par la réglementation et que, par conséquent, il est conseillé au propriétaire de faire jouer la concurrence et de demander une remise d'offre à plusieurs certificateurs PEB agréés.

Tout au plus a-t-il été prévu que, dans le cas spécifique des maisons familiales, le coût estimé d'un certificat PEB devait être inférieur aux prix de l'audit énergétique (PAE) de ce même bâtiment. Étrange précision, étant donné que la question de l'audit ne se pose pas de façon systématique !

Du côté bruxellois, on ne peut pas encore se faire d'idée très claire, puisque sur le site de Bruxelles

Het Waals Gewest gaat er blijkbaar van uit dat er niet veel verschil is tussen EPG-certificateurs en loodgieters of tegelzeters. Welnu, dat klopt niet. EPG-certificateurs zullen in het begin immers vrij zeldzaam zijn en diensten verstrekken waar de Brusselaars nog niet goed vertrouwd mee zijn.

Artikel 14 van het besluit van 17 februari 2011 bepaalt dat een organisatie die aan kwaliteitscontrole doet, evaluatierapporten zal opstellen en die aan Leefmilieu Brussel bezorgen.

Hoe snel moeten die rapporten worden opgesteld en doorgestuurd? Zal Leefmilieu Brussel een samenvatting van de rapporten maken, zodat de burgers en de parlementsleden de situatie kunnen beoordelen?

Environnement ne sont disponibles que les listings des conseillers PEB, les listings des certificateurs PEB ne devant être disponibles que dans un futur proche, sur la base des agréments octroyés suite aux formations actuellement suivies.

Néanmoins, je doute que se retrouver dans le même cas de figure que la logique wallonne soit idéal pour les Bruxellois qui devront effectuer une certification. La répercussion du prix des certifications sur les offres de locations, par exemple, risque de poser problème si l'on se trouve face à des certificateurs qui veulent maximiser une situation où la pratique ne sera pas encore très répandue.

Le risque est grand d'avoir des fourchettes énormes de prix, sur un type de service encore mal connu des citoyens. Cela deviendrait plus dangereux encore si cette fourchette devenait le jeu de pratiques commerciales légales, mais malsaines, compte tenu de la méconnaissance des consommateurs.

Je saisis mal dans quelle mesure l'arrêté du 17 février 2011 pourrait prévoir ou endiguer cet effet. Attendre que le nombre de certificateurs soit suffisant pour exercer un équilibre qui génère des prix pratiqués ne me semble pas convaincant. L'option wallonne consistant à renvoyer les gens au jeu de la concurrence et à la demande de remise d'offres par plusieurs certificateurs PEB agréés est séduisante sur le papier, mais peu réaliste pour bon nombre de Bruxellois.

L'optique wallonne repose sur l'idée que le marché professionnel des certificateurs PEB agréés serait similaire à celui des plombiers ou des carreleurs. Or, cette comparaison indirecte est hasardeuse, puisque ces certificateurs seront en nombre relativement faible au début de la nouvelle ère d'obligation et qu'ils agiront dans un domaine professionnel encore bien peu connu des Bruxellois.

Pour terminer, je souhaiterais avoir des éclaircissements sur les rapports de contrôles de qualité effectués. L'article 14, alinéa 2 de l'arrêté du 17 février 2011 prévoit en effet que l'organisme de contrôle de qualité établira des rapports sur les contrôles de qualité effectués et qu'il devra envoyer ceux-ci à Bruxelles Environnement.

Bespreking

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *De opleiding tot certificateur beperkt zich tot een cyclus van 40 uur, die erkend is door Leefmilieu Brussel en die bij verschillende instanties gevolgd kan worden.*

In Wallonië moet een certificateur houder zijn van een diploma van architect, burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, industrieel ingenieur of bio-ingenieur. Vanwaar dit verschil met de Brusselse situatie?

In het Brussels Gewest zouden er ongeveer 300 certificateurs zijn. Jaarlijks worden er gemiddeld 15.000 woningen verkocht en 63.000 verhuurd. Dat betekent dat er bijna 400 certificaten per werkdag nodig zijn. Een expertise kost minstens een halve dag. Hoe kunt u de toevloed van aanvragen beheren?

In Wallonië werd de verplichting in fasen ingevoerd, per type van woning en volgens de aard van de transactie. In het Brussels Gewest is er alleen een overgangperiode van vier maanden en een termijn tot 1 november voor verhuurde woningen. Welke verplichtingen heeft de eigenaar tijdens de overgangperiode en wanneer moet hij over een certificaat beschikken?

Waarom worden de certificaten niet geleidelijk ingevoerd, gezien het grote aantal transacties en de hoedanigheid van certificateur?

De eigenaars vrezen voor vertragingen tijdens de overgangperiode en daarna. Hoe zult u de informatie over de nieuwe EPB-reglementen

À quel rythme l'établissement et l'envoi de ces rapports sur les contrôles devront-ils se faire? Qu'est-il prévu par Bruxelles Environnement pour opérer une synthèse de ces rapports, afin que les citoyens et les parlementaires puissent évaluer l'état du respect des normes d'agrément au sein de la profession?

Un véritable cadastre de la profession se doit d'intégrer cette dimension, surtout à partir du moment où des mécanismes de contrôle sont prévus.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je me contenterai de compléter l'excellente intervention de Mme d'Ursel. Mon attention a été attirée par la formation des certificateurs. Selon mes informations, en effet, elle se limite à un cycle de 40 heures reconnu par Bruxelles Environnement et dispensé par plusieurs opérateurs. Mme d'Ursel a évoqué le recyclage des certificateurs, j'aborderai leur compétence.

La différence avec le système wallon est, me semble-t-il, très marquée. En Wallonie, le certificateur doit être titulaire d'un diplôme d'architecte, d'ingénieur civil, d'ingénieur civil architecte, d'ingénieur industriel ou de bio-ingénieur. Comment justifiez-vous une telle différence entre les situations wallonne et bruxelloise? Je vous pose ici la question de la compétence des certificateurs.

Quelque 300 certificateurs seraient opérationnels en Région bruxelloise. Or, il y a en moyenne 15.000 ventes chaque année en Région bruxelloise, et environ 63.000 locations. Cela représente entre 390 et 400 certifications par jour ouvrable. Une certification prenant au moins une demi-journée, avez-vous réfléchi, surtout en période de rodage, à la gestion de l'afflux des demandes?

En Wallonie, un phasage a été prévu pour l'application des certifications, par un échelonnement des bâtiments résidentiels existants selon leur type, leur âge et la nature de la transaction. En Région bruxelloise, vous avez instauré une période de souplesse de quatre mois et une échéance au 1^{er} novembre pour les locations.

bekendmaken?

Waarom moeten de certificateurs niet een hoger niveau van competentie hebben? Hoe verklaart u dat in Wallonië bepaalde diploma's vereist zijn en in Brussel niet?

Is Leefmilieu Brussel klaar om de vele aanvragen om erkenning als certificateur te verwerken? Hoe zult u de kwaliteitscontroles organiseren, alleen op basis van klachten of ook via steekproeven?

Wat zijn de verplichtingen van de eigenaar tijdens de overgangperiode? Wanneer moet hij het certificaat kunnen voorleggen?

De voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *De EPG-certificaten zijn vanaf 1 mei van toepassing. Iedereen die een woning wil verkopen moet voortaan over dit certificaat beschikken. Vanaf 1 november 2011 geldt hetzelfde voor eigenaars die een woning willen verhuren.*

Op welke manier zal de regering de Brusselselaars en betrokken instanties informeren? Welke maatregelen worden er genomen? Hoeveel erkenningen zijn er? Hoeveel experts, adviseurs en certificateurs werden en worden er opgeleid? Wie mag de opleiding volgen? Wat zijn de

Quelles sont les obligations du propriétaire pendant ladite période de souplesse et quand doit-il produire un certificat? Est-ce à l'issue de la période de quatre mois, à la signature de l'acte authentique?

Pourquoi ne pas avoir prévu de certification énergétique progressive, au vu du nombre de transactions, de la qualité des certificateurs et du prochain afflux de demandes?

Je relaye la crainte des propriétaires d'avoir des retards durant cette période de rodage, et par la suite. En matière de publicité et d'information, puisque vous êtes fort qualifiée dans ce domaine, comment comptez-vous faire connaître les nouvelles réglementations à propos du PEB?

Mes questions complémentaires sont les suivantes. Pourquoi ne pas avoir rédigé un niveau de compétence plus élevé? Comment justifier que des diplômes bien spécifiques soient exigés en Wallonie et non à Bruxelles?

Les services de Bruxelles Environnement sont-ils suffisamment préparés pour faire face à la gestion des demandes d'agrément des certificateurs? Comment allez-vous organiser les contrôles de qualité? Sur la base de plaintes ou en recourant à des contrôles aléatoires?

Enfin, durant la période transitoire, quelles seront les obligations exactes du propriétaire? Quand devra-t-il produire des certificats? Durant la période des quatre mois, ou au plus tard lors de la signature de l'acte authentique?

M. le président.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- La certification PEB est entrée en application le 1^{er} mai. Nous étions plusieurs à avoir déposé des interpellations au Bureau élargi, qui nous a dit de nous joindre à l'interpellation de Mme d'Ursel, ce qui explique les diverses interventions d'un même groupe politique.

En fait, depuis le 1^{er} mai, le certificat PEB est obligatoire pour la mise en vente des logements privés et le sera, à partir du 1^{er} novembre 2011, pour tout logement mis en location. Ce changement important soulève de nombreuses interrogations sur sa mise en application.

diplomavereisten? Waar worden de opleidingen verstrekt? Vond er overleg plaats met de ministers bevoegd voor werkgelegenheid en opleiding en met de andere gewesten?

Er bestaat software voor de criteria met betrekking tot de EPG-certificaten. Voor zover ik weet zou het Brussels Gewest dezelfde software gebruiken als het Vlaams Gewest, tot er in 2011 plots werd beslist om samen met het Waals Gewest een softwarepakket te ontwikkelen. Hoe zit de vork in de steel?

Voor de EPG-certificaten zelf zou dezelfde software als in Vlaanderen worden gebruikt. Klopt dat? Waarom?

Er zou blijkbaar nog andere software worden gebruikt om bepaalde berekeningen uit te voeren en er is een Excel-toepassing voor passiefwoningen. Hoe moeten de mensen in de praktijk met al die verschillende softwarepakketten werken?

Elk programma werkt op een andere manier en levert andere resultaten op. De gegevens moeten dus telkens opnieuw worden ingegeven. Heeft Leefmilieu Brussel daardoor geen extra kosten voor opleidingen en personeel? Hoeveel kost dat allemaal?

Heeft er overleg met de andere gewesten plaatsgevonden? Zullen de gewesten in de toekomst dezelfde software gebruiken?

Étant donné la nouveauté, quelles sont les mesures de publicité prises pour communiquer vers les Bruxellois et les acteurs concernés ? Quelles mesures ont-elles été mises en œuvre pour cette nouvelle obligation ? Combien d'agrégations ont-elles été délivrées ? Quel est le nombre d'experts, de conseillers et de certificateurs formés ou en train de l'être ? Qu'en est-il de ces modules de formation ?

Qui peut avoir accès à ces formations ? Existe-t-il des prérequis en matière de diplôme ? Où peut-on suivre ces formations ? Quelles sont les écoles ou les institutions qui les dispensent ? Y a-t-il eu concertation à ce sujet avec les ministres de l'Emploi, de la Formation et des autres Régions ?

Par ailleurs, il existe un certain type de logiciel par rapport aux critères des PEB. D'après mes informations, la Région bruxelloise utilisait le même logiciel qu'en Flandre, mais aurait annoncé un changement à la mi-2011, pour un tout autre logiciel, développé, cette fois-ci, avec la Région wallonne. Est-ce exact ? Si oui, qu'est-ce qui explique qu'on change d'outil soudainement ?

Concernant la certification, le logiciel "flamand" serait utilisé. La Région annonce pouvoir démarrer celui-ci en mai 2011. Ces informations sont-elles correctes ? Pourquoi adopter le même logiciel et le même protocole qu'en Flandre ?

Au sujet des méthodes de calcul en matière énergétique - l'audit PAE -, il y aurait apparemment un autre programme applicable. Un autre logiciel basé sur Excel serait prévu pour les maisons passives. Face à cette diversité de logiciels et de méthodes, comment les professionnels des secteurs concernés vont-ils jongler avec ces différents programmes, variant selon les Régions ?

Chaque programme impose des paramètres différents pour des résultats différents, ce qui implique que les données doivent à chaque fois être réintroduites. Au niveau de Bruxelles Environnement, cela ne provoque-t-il pas des coûts supplémentaires en termes de formation et de personnel ? À combien estimez-vous les montants engendrés par ces différences de logiciels ?

Des concertations ont-elles lieu à cet égard avec

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Het regeerakkoord bepaalt dat de EPG-ordonnantie bij het begin van deze regeerperiode zal worden aangenomen. Ze werd van kracht op 1 mei.*

In het regeerakkoord staat verder dat er zal worden nagegaan of het mogelijk is om in de Wooncode te bepalen dat huurwoningen een bepaalde minimumscore moeten behalen. Zodoende kan worden vermeden dat energieverblindende woningen nog worden verhuurd. U moet die mogelijkheid bespreken met staatssecretaris Doulkeridis.

Ik vraag me af of het beter is om deze kwestie aan te kaarten in de commissie Huisvesting of de commissie Leefmilieu. Zou het niet beter zijn om een verenigde commissievergadering te organiseren?

U zei eerder dat de federale overheid bevoegd is om te verhinderen dat eigenaars de kosten voor het EPG-certificaat doorrekenen aan hun huurders. Het Brussels Gewest heeft daar niets over te zeggen. Het is echter wel mogelijk om de Huisvestingscode te wijzigen.

Er is al aanzienlijke vooruitgang geboekt. Het uitvoeringsbesluit bepaalt nu dat wie een EPG-certificaat laat opstellen, de gegevens moet kunnen ontvangen waarop de certificateur zich heeft gebaseerd.

De nieuwe versie van de tekst bepaalt ook dat EPG-certificateurs rekening moeten houden met alle aspecten die invloed hebben op de energieprestaties van gebouwen.

Neemt de regering wel de nodige afstand ten aanzien van de EPG-ordonnantie? Hoe zit het met de EPG-adviseurs?

Ingeval van ingrijpende renovaties en de verkoop van nieuwbouw is de procedure die in de EPG-ordonnantie wordt bepaald al jaren van kracht. Hebben we voldoende afstand genomen ten

les autres Régions? Une plus grande uniformisation des différents logiciels est-elle prévue à l'avenir? Cette problématique a-t-elle déjà été soulevée et étudiée?

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- L'accord de gouvernement précise que l'ordonnance sur la performance énergétique des bâtiments (PEB), déterminant l'efficacité énergétique du bien et prévoyant un certificat ad hoc sera adoptée dès le début de la législature. Elle est effectivement en vigueur depuis le 1^{er} mai.

L'accord de gouvernement indique plus loin : "Afin de protéger le locataire de la location d'un logement dont la consommation énergétique serait excessive, il sera étudié la possibilité d'inclure dans le Code du logement la fixation d'un seuil d'insalubrité énergétique". Cette initiative devrait effectivement être envisagée avec votre collègue M. Doulkeridis.

Vous avez déjà été interpellée sur ce sujet en commission Logement et je m'interroge d'ailleurs pour savoir dans quelle commission, Logement ou Environnement, il serait le plus pertinent d'aborder ce sujet. Ne serait-il pas préférable de l'aborder dans les deux commissions réunies, dès que l'on aura le recul nécessaire concernant ces certificats PEB ?

En réponse aux interpellations sur ce sujet, vous aviez dit que la question de la répercussion du coût sur la location du bien par le propriétaire devant payer le certificat PEB relèverait du fédéral. On ne peut en effet rien imposer par ordonnance bruxelloise au propriétaire. Cependant, certaines mesures pourraient être imposées par le biais de cette modification du Code du logement. Je soumets cette question à votre sagacité et à votre réflexion commune avec M. Doulkeridis.

De nombreuses avancées ont été réalisées depuis la première mouture des arrêtés discutés en commission Logement. Concernant la mise à disposition des informations prises en compte par les certificateurs pour établir le certificat, dorénavant, l'arrêté prévoit que la personne qui procède à la certification de son logement pourra obtenir de la part du certificateur, sur demande, le formulaire de collecte de données sur lequel il s'est

aanzien van de oude besluiten en het proces dat nu bezig is? Alles moet duidelijk zijn voor de EPG-ordonnantie in de praktijk wordt gebracht.

Er zijn nu 35 EPG-certificateurs. Dat is nog erg weinig.

Zijn de certificaten verplicht voor alle woningen of enkel voor nieuwbouw?

Hoe wordt er vermeden dat de eigenaar die inspanningen levert om tegemoet te komen aan de EPG, de huurprijs niet optrekt en zijn uitgaven op de huurder verhaalt?

In welke sanctie is voorzien als een certificaat niet correct wordt afgegeven? Betreft het een penale sanctie? Wordt het certificaat ingetrokken? Verschijnt er een negatieve beoordeling op de website van Leefmilieu Brussel?

Hoe garandeert u een doordachte prijs voor de energieaudit?

De voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

basé pour établir le certificat.

Concernant l'élargissement de la notion relative aux données nécessaires à l'établissement des certifications, la nouvelle rédaction du texte indique que tous les éléments influençant la performance énergétique du bâtiment doivent être pris en compte par le certificateur.

Je me pose toutefois des questions concernant la création de ce nouveau marché. Avons-nous le recul nécessaire concernant l'ordonnance PEB et sa phase préalable de mise en œuvre ? Qu'en est-il des conseillers PEB ?

Lors de rénovations lourdes et de ventes de nouveaux bâtiments, la procédure prévue par l'ordonnance PEB est d'application depuis plusieurs années. Nous sommes en effet dans la phase finale de la mise en œuvre de l'ordonnance. Concernant les précédentes phases, je voulais m'assurer que l'on voyait clair par rapport à cette mise en œuvre.

Enfin, il s'agit aussi de la création d'un nouveau marché. À ce jour, 35 certificateurs sont répertoriés, dont la plupart sont Bruxellois. Ceci constitue cependant un faible effectif pour tout mettre en place directement.

Les certificats s'appliquent-ils à l'ensemble du parc immobilier ou uniquement aux logements neufs ?

Quelles sont les balises permettant d'éviter que la PEB n'entraîne une hausse des loyers dans le chef des propriétaires qui auront consenti des efforts énergétiques ? Quelles sont les mesures mises en place pour éviter que ce coût ne soit systématiquement répercuté sur les locataires ?

Quel est le type de sanction prévu pour les certificateurs énergétiques qui n'effectueraient pas correctement leur travail ? Une sanction pénale ? Le retrait de leur certificat ? Une publicité négative sur le site de Bruxelles Environnement ?

Comment allez-vous garantir une cohérence par rapport au prix de l'audit énergétique ?

M. le président.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *De besluiten betreffende de Brusselse energiecertificaten werden onlangs in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. Dit is een belangrijke stap in het streven naar een lager energieverbruik in de Brusselse gebouwen.*

Volgens die besluiten moeten vanaf 1 mei alle woningen en kantoorruimten van meer dan 500 m² die te koop worden aangeboden over een energiecertificaat beschikken. Voor de verhuur geldt de deadline van 1 november 2011.

Gezien onze vertraging ten opzichte van de richtlijn en de andere twee gewesten, kan deze snelle inwerkingtreding mij alleen maar verheugen. Dat betekent evenwel ook dat wij niet veel tijd meer hebben om de Brusselaars te informeren over hun nieuwe rechten en plichten en de uitvoering van die maatregel voor te bereiden.

Opdat het energiecertificaat tot een lager energieverbruik zou leiden, moet dit een echte meerwaarde bieden. Enkel een kwaliteitsvol en geloofwaardig systeem zal de eigenaars ertoe aanzetten hun woning energiezuiniger te maken.

Hoe verloopt de certificeringsprocedure concreet? Welke stappen moeten de eigenaars ondernemen? Wat is de kostprijs? Wie moet die betalen? Op welke manier worden de eigenaars geïnformeerd? Wat is de uitvoeringstermijn van deze nieuwe maatregel?

Voor zover ik heb begrepen, is Leefmilieu Brussel bevoegd voor de erkenning van de certificateurs. Welke bekwaamheden zijn vereist om erkend te worden? Er zouden korte opleidingen worden georganiseerd die openstaan voor mensen zonder opleiding. Hoewel het mij verheugt dat ongeschoolden toegang hebben tot die opleidingen, vrees ik dat de korte duur van de opleiding de geloofwaardigheid van het systeem in het gedrang zal brengen.

Wordt er voor de erkenning een examen georganiseerd om er zeker van te zijn dat de certificateur in staat is om een kwaliteitsvolle audit uit te voeren en advies aan de eigenaars te geven?

Hoeveel certificateurs zijn er nodig om te vermijden dat de procedure de vastgoedtransacties vertraagt?

Mme Mahinur Ozdemir.- Je vais vous lire, Madame la ministre, une interpellation que j'avais déposée avant le premier mars, il y a donc un peu plus de deux mois, mais qui avait été rejetée. Je l'ai depuis quelque peu actualisée.

Les arrêtés relatifs à la mise en œuvre de certificats énergétiques dans le secteur du logement à Bruxelles ont été publiés récemment au Moniteur belge. Il s'agissait là d'une étape importante en matière de politique de réduction de la consommation d'énergie des bâtiments bruxellois.

Ces arrêtés prévoyaient qu'à partir du 1^{er} mai tous les logements et tous les bureaux de plus de 500 m² soumis à la vente devaient être accompagnés d'un certificat énergétique, l'échéance étant fixée au 1^{er} novembre 2011 en ce qui concerne les locations.

Vu notre retard par rapport aux délais prévus par la directive et par rapport aux deux autres Régions du pays, je ne peux que me réjouir de cette mise en œuvre très prochaine. Mais cela signifie également qu'il nous reste très peu de temps, non seulement pour informer les Bruxellois de leurs nouveaux droits et de leurs nouvelles obligations, mais aussi pour préparer les divers aspects nécessaires à leur mise en œuvre. C'est précisément sur ces aspects que je souhaiterais vous entendre.

Pour que le certificat énergétique participe à l'objectif de réduction de la consommation d'énergie en informant les futurs locataires et acquéreurs sur les performances énergétiques du bien soumis à transaction, il me paraît essentiel qu'il offre une réelle valeur ajoutée au bien. Seul un système de certification de qualité et crédible aux yeux des acheteurs et des locataires incitera en effet le propriétaire d'un bien à le rendre davantage performant d'un point de vue énergétique.

Dans ce contexte, Madame la ministre, mes questions viseront donc à comprendre ce que le gouvernement met en œuvre pour assurer la qualité des certificats.

Dès lors, je souhaiterais tout d'abord savoir comment se déroulera concrètement la procédure de certification : quelles seront les démarches à effectuer par les propriétaires ? Quel en sera le coût et par qui sera-t-il supporté ? Quels efforts

De Brusselse Bond voor het Recht op Wonen heeft gewezen op het probleem van de actualisering van de certificaten. Aangezien het certificaat tien jaar geldig is, is de kans groot dat de woning ondertussen veranderingen ondergaat. Wij kunnen hopen dat het certificaat sommige eigenaars ertoe zal aanzetten de energieprestatie van hun woning te verbeteren. Moeten zij in dat geval een nieuwe certificeringsprocedure aanvatten?

Wat gebeurt er als eigenaars werken uitvoeren die de energieprestatie van hun woning verslechteren? Hoe zult u ervoor zorgen dat ze de nodige stappen zetten om hun certificaat te laten aanpassen, wetende dat zij waarschijnlijk een minder goede evaluatie zullen krijgen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

sont entrepris afin d'en informer les propriétaires ? Quel est le délai de mise en œuvre de cette nouvelle mesure ?

De ce que j'ai pu comprendre, l'IBGE (Bruxelles Environnement) est compétent pour agréer les certificateurs. Je m'interroge cependant sur le niveau de qualification requis pour être agréé. J'entends que des formations d'un nombre d'heures restreint sont ouvertes à des personnes qui ne disposent pas de formation préalable. Pourriez-vous nous en dire plus à ce sujet ?

Un examen préalable à l'agrément est-il organisé afin de s'assurer que le futur certificateur dispose de l'expertise suffisante pour réaliser un audit de qualité et pour pouvoir prodiguer des conseils pertinents aux propriétaires sur les mesures d'amélioration à envisager ?

Si je me réjouis de ce que des personnes non-qualifiées puissent avoir accès à ces formations, leur courte durée me fait cependant craindre que la crédibilité du système n'en soit affectée. Aussi, pourriez-vous nous dire combien de certificateurs sont-ils nécessaires pour que la procédure ne retarde pas les transactions immobilières ?

Enfin, j'aurais souhaité vous entendre sur l'un des problèmes soulevés notamment par le RBDH (Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat), à savoir la procédure de mise à jour des certificats. Le certificat étant valable pendant 10 ans, il y a de fortes probabilités que durant ce laps de temps, le bien certifié subisse des modifications. On peut en effet espérer que suite à l'obtention de leur certificat certains propriétaires soient encouragés à effectuer des travaux afin d'accroître la performance énergétique de leur bien.

Devront-ils, dans ce cas, engager une nouvelle procédure de certification et, si oui, à quel coût ? À l'inverse, qu'en est-il des propriétaires qui effectuent des travaux ayant pour conséquence la dégradation des performances énergétiques du bien ? Comment s'assurer que ces propriétaires effectueront les démarches nécessaires pour mettre à jour leur certificat sachant qu'ils recevront probablement une moins bonne évaluation ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Overeenkomstig de EPB-besluiten van februari 2011 moet de eigenaar de toekomstige koper of huurder inlichten over de energieprestatie van de woning via een EPB-certificaat.*

Dat certificaat geeft een score van A (zeer performant) tot G (energievreter) en wordt opgesteld door een erkende certificateur aan de hand van het softwareprogramma dat gratis door het gewest ter beschikking wordt gesteld.

De Brusselaars zullen dus op een correcte en objectieve manier worden geïnformeerd over het energieverbruik van de woning. Dat is niet onbelangrijk, gezien de kostprijs van energie. Het energieverbruik zal een doorslaggevend element worden bij de huur of aankoop van een woning. Wij hopen ook dat dit certificaat de eigenaars ertoe zal aanzetten hun pand te verbeteren voor ze het te koop of te huur aanbieden.

Dit certificaat is natuurlijk niet kosteloos. Wij hebben wel getracht om de prijs zo laag mogelijk te houden met behoud van een zeer bevredigende kwaliteit. Wij hebben het model van het Vlaams Gewest gevolgd, en niet dat van het Waals Gewest. Deze twee modellen verschillen op twee punten die een grote invloed hebben op de prijs en de kwaliteit.

Het eerste verschil betreft de berekeningsmethode. In Vlaanderen wordt voor het EPB-certificaat de EPB-berekeningsmethode voor nieuwbouw gebruikt, maar in een vereenvoudigde en gebruiksvriendelijkere vorm voor een bestaande woning. In Wallonië is de berekening gebaseerd op de methode die voor de energieaudits wordt gebruikt, namelijk de energetische adviesprocedure (EAP). Die methode is veel ingewikkelder en vergt meer tijd dan de Vlaamse EPB-methode.

Het tweede verschil is dat in Vlaanderen iedereen die een energieopleiding heeft gevolgd, EPB-certificateur kan worden. In het Waals Gewest is het beroep van EPB-certificateur voorbehouden voor architecten en ingenieurs die in staat zijn de EAP-methode te gebruiken.

In Brussel hebben wij voor de goedkoopste formule gekozen, maar ze aangepast om de kwaliteit te verbeteren, zowel wat de software

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les arrêtés sur la certification PEB (performance énergétique des bâtiments) de février 2011 imposent que, lors des transactions immobilières, le propriétaire communique au futur acquéreur ou bailleur la performance énergétique du bien concerné à l'aide d'un certificat PEB. Je pense que c'est une avancée pour de multiples raisons, entre autres pour la défense du consommateur et pour l'information des futurs acquéreurs.

Ce certificat est un peu le bulletin énergétique du bien. À partir des caractéristiques énergétiques, il donne une cote qui va de A - très performant - à G - énergivore. Ce certificat est réalisé par un certificateur formé et agréé, qui se rend sur place et utilise le logiciel mis gratuitement à sa disposition par la Région.

Les Bruxellois seront correctement informés, de manière objective, sur la consommation d'énergie du bien qu'ils convoitent. C'est une bonne chose que cette information soit donnée aux futurs locataires et propriétaires, surtout quand on voit le coût de l'énergie. La consommation énergétique va devenir un élément de décision lors d'une location ou d'une acquisition d'un bien immobilier. On espère aussi que ce bulletin incitera les propriétaires à améliorer leur bien immobilier avant de le louer ou de le vendre.

Ce certificat a un coût. Nous avons été attentifs à ce que ce coût soit le plus faible possible pour une qualité satisfaisante, en obtenant le meilleur rapport qualité-prix. Nous avons suivi le modèle de la Région flamande et non celui de la Région wallonne. Ces deux modèles diffèrent sur deux points qui ont une forte influence, tant sur le prix que sur la qualité.

La première différence concerne la méthode de calcul. En Région flamande, la méthode de calcul pour établir un certificat est la méthode de calcul PEB, pour une construction neuve, et simplifiée pour une utilisation plus pragmatique dans un bâtiment déjà construit. En Région wallonne, la méthode de calcul est la même que celle utilisée pour réaliser des audits énergétiques : la procédure d'avis énergétique (PAE). La méthode PAE utilisée en Wallonie pour réaliser les certificats PEB est plus sophistiquée et nécessite plus de temps que la méthode PEB utilisée en Flandre.

betreft als de informatie aan en de controle op de EPG-certificateurs. Het Vlaams Gewest zou onze software willen overnemen.

De besluiten leggen geen maximumprijs voor het EPG-certificaat vast, maar ik heb in de pers aangegeven dat ik dezelfde prijzen verwacht als in Vlaanderen, namelijk 100 euro voor een studio, 150 tot 200 euro voor een appartement en 300 euro voor een huis. In Wallonië bedraagt de prijs 300 euro tot 600 euro naargelang de oppervlakte van het goed.

Een ander element dat van belang is voor de prijs, is het aantal EPG-certificateurs. Op 1 mei 2011, toen het certificaat van kracht werd voor de verkoop van woningen en kantoren van meer dan 500 m², waren er 33 EPB-certificateurs erkend voor woningen en 8 voor kantoren. Voor 40 EPG-certificateurs was de erkenningsprocedure nog lopende. Hierbij moeten nog de 320 EPG-certificateurs worden geteld die een opleiding volgen.

Deze eerste EPG-certificateurs werden in twee erkende opleidingscentra opgeleid. Ondertussen hebben vijf andere centra een aanvraag ingediend. Dit aantal is voldoende voor de huidige vraag, die momenteel enkel te koop gestelde goederen betreft. Binnenkort zullen we in Brussel meer certificateurs hebben dan de tweehonderd die nodig zijn om de 80.000 EPG-certificaten op te stellen wanneer ook de te huur gestelde goederen aan die verplichting onderworpen zullen zijn.

In tegenstelling tot wat u denkt, mijnheer De Wolf, gaan wij geleidelijk aan te werk, aangezien de verplichting voor te huur gestelde goederen pas vanaf 1 november 2011 ingaat.

Voor de berekeningsmethode moet er een onderscheid worden gemaakt tussen nieuwbouw en zware renovatie, die aan minimale energienormen is onderworpen, en de EPG-certificering bij de transactie van een bestaand goed.

Wat het eerste deel betreft, geldt dezelfde EPG-berekeningsmethode voor alle gewesten. Overleg tussen de drie gewesten heeft geregeld plaatsgevonden, zodat bijvoorbeeld een aanpassing in de berekeningsmethode door andere gewesten werd overgenomen.

La deuxième différence, c'est qu'en Flandre toute personne aguerrie aux notions énergétiques et préalablement formée peut devenir certificateur PEB. En Région wallonne, le métier de certificateur PEB est réservé aux architectes et aux ingénieurs capables d'utiliser la méthode PAE.

Nous avons choisi, au gouvernement et au parlement, de ne pas suivre le modèle wallon. Mais cela ne veut pas dire que les formations ne sont pas de qualité.

Les différences entre les deux modèles entraînent une disparité de coût significative. À Bruxelles, nous avons opté pour la formule la moins chère, celle en vigueur en Flandre, mais nous l'avons adaptée pour améliorer la qualité tant du logiciel de certification PEB que de l'information et du contrôle des certificateurs PEB. D'ailleurs, la Région flamande montre un intérêt pour reprendre notre logiciel.

Vous soulevez le risque de voir de gigantesques fourchettes de prix sur un type de service encore mal connu des citoyens. Si les arrêtés ne fixent pas le prix maximum d'un certificat PEB, je n'ai pas hésité à signaler dans la presse le prix attendu d'un certificat PEB à Bruxelles en fonction des prix pratiqués en Flandre.

Dans le nord du pays, pour un studio, le prix est de 100 euros et de 150 à 200 pour un appartement. Il peut s'élever à 300 euros pour une maison. En Wallonie, le prix est de minimum 300 euros mais peut atteindre les 600 selon la superficie du logement. Dès qu'on aura plus de recul sur les prix bruxellois, je n'hésiterai pas à les mentionner à titre indicatif sur le site de Bruxelles Environnement, sur la page où figure la liste des certificateurs PEB agréés.

Le nombre de certificateurs est un autre élément qui joue sur le prix. Au 1^{er} mai 2011, début de l'entrée en vigueur de toutes les dispositions qui concernent la vente de logements et de bureaux de plus de 500 m², nous avons exactement 33 certificateurs PEB résidentiels et 8 pour les bureaux. Quarante sont en cours d'agrément et 320 en formation. À ce rythme, pour l'été, nous devrions en avoir 300, et 100 en plus en novembre. Ces chiffres nous permettent d'être optimistes.

Les premiers certificateurs ont été formés dans

De tijd die men in overleg steekt, wordt ruimschoots gecompenseerd door het belang van gemeenschappelijke bronnen en vaardigheden. Zo worden de ontwikkelingskosten over de drie gewesten verdeeld. Eventuele verschillen zijn te verklaren door het feit dat de wetgeving in de drie gewesten niet op hetzelfde moment is goedgekeurd.

We zijn overeengekomen om alles in het werk te stellen opdat de aanpassingen aan de berekeningsmethode vanaf 1 januari van het daaropvolgende jaar voor de drie gewesten van start zouden gaan. Ditmaal hebben we samen met het Waals Gewest EPG-software voor nieuwbouw uitgewerkt. Het Vlaams Gewest toont interesse voor deze software. De conventie waarin het gebruik van de software door de drie gewesten wordt geregeld, is zopas gefinaliseerd en moet enkel nog worden ondertekend.

In mei heb ik wel het eerste, maar niet het tweede deel van de vraag beantwoord. Het tweede deel betreft de EPG-certificeringsmethode. Het Brussels en het Vlaams Gewest gebruiken dezelfde methode. Al naargelang de noden of de evaluatie van de gebruikte methoden wordt voor de ene of de andere methode geselecteerd.

De EPG-methode verschilt van de EAP-methode die in Wallonië wordt toegepast. Het is dus mogelijk dat een gebouw met dezelfde energetische kenmerken, niet dezelfde score behaalt al naargelang het zich in Brussel of Vlaanderen dan wel in Wallonië bevindt.

Er worden dikwijls verschillende berekeningen, hypothesen of parameters gebruikt, wat verschillende resultaten oplevert. Dat valt te betreuren, maar de voorganger van mijn Waalse collega heeft hiervoor gekozen.

Ik ga niet akkoord met de opmerking van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel dat de verschillende berekeningsmethoden zouden leiden tot concurrentie tussen de certificateurs. In Brussel gebruikt elke certificeerder dezelfde software. Als een Waalse certificeerder in Brussel aan de slag wil, moet hij in Brussel een erkende opleiding volgen en dezelfde software gebruiken.

Daardoor zijn in Brussel voor het merendeel Brusselaars aan het werk en enkele Walen die een erkende Brusselse opleiding hebben gevolgd. De Brusselse opleiding bleek minder zwaar uit te

deux centres agréés : EET ou la VUB. De plus, cinq écoles sont en cours de reconnaissance. Ce nombre est suffisant pour répondre à la demande, qui ne concerne que les biens mis en vente. Très bientôt, lorsque les biens mis en location seront aussi soumis à cette obligation, nous aurons à Bruxelles plus de certificateurs PEB qu'il n'en faut pour réaliser les 80.000 certificats PEB annuels.

Contrairement à ce que vous croyez, M. De Wolf, on a choisi d'avancer progressivement, puisque l'obligation pour les locations ne démarre qu'au 1^{er} novembre 2011.

Sur l'uniformité de la méthode de calcul entre les deux Régions, je précise qu'il y a deux volets : d'une part, les constructions neuves ou les rénovations lourdes, soumises à des exigences énergétiques minimales pour l'octroi du permis d'urbanisme, et, d'autre part la certification PEB en cas de transaction de bien immobilier existant.

Pour le premier volet, la méthode de calcul PEB est commune entre les Régions. Des réunions de concertation entre les trois Régions ont eu lieu de manière régulière afin, par exemple, qu'une éventuelle amélioration de la méthode de calcul initiée par une Région puisse être suivie par les deux autres.

L'inconvénient du temps nécessaire pour se mettre d'accord est largement contrebalancé par l'intérêt d'une mise en commun de nos ressources et compétences. Les coûts de développement sont ainsi partagés entre les trois Régions. Les éventuelles différences sont ponctuelles et proviennent d'un timing législatif différent entre les trois Régions, les arrêtés n'étant pas approuvés au même moment.

En ce qui concerne l'avenir, nous sommes convenus de tout mettre en œuvre pour que les changements de la méthode de calcul PEB se synchronisent entre les trois Régions au premier janvier de l'année suivante. Si la méthode de calcul est commune, le logiciel est différent. Cette fois, c'est avec la Région wallonne qu'on a développé un logiciel PEB commun pour les constructions neuves. La Région flamande s'est, quant à elle, montrée intéressée pour utiliser ce logiciel.

La convention de partage du logiciel entre les trois Régions vient d'être finalisée. Il ne reste plus qu'à la signer.

vallen dan de Waalse, zo kon worden vastgesteld.

U moet niet vrezen dat de certificateur niet op de hoogte is van de nieuwste ontwikkelingen. Hij is verplicht om zich continu bij te scholen. Als hij deze regel niet respecteert, riskeert hij de schrapping van zijn erkenningsnummer. Hij heeft dan niet langer meer toegang tot de software en kan in Brussel geen certificaten meer verstrekken.

Leefmilieu Brussel zal onmiddellijk zien dat de erkende certificateur zijn attest voor de bijkomende opleiding niet heeft overgemaakt conform de verplichting voorzien in artikel 6, §6.

Voor de kwaliteitscontrole is een aanbesteding uitgeschreven. In het bestek is de inhoud en de frequentie van de controleverslagen vastgelegd (om de twee maanden). Bovendien moeten de controleorganismen een jaarverslag opstellen.

Wij trachten een zo goed mogelijke kwaliteit-prijsverhouding te garanderen door de besluiten van 17 februari 2011, de kwaliteitscontroles, de opleidingen, een voldoende aantal EPB-certificateurs, de gratis toegang tot het certificeringsprogramma en een ruime toegang tot dit nieuw beroep.

Het is niet nodig om over een diploma van architect of ingenieur te beschikken, aangezien er voldoende kwaliteitswaarborgen in de erkenningsprocedure zijn ingebouwd. Om te worden erkend, moeten de kandidaten immers voor een examen slagen. De opleiding kan verschillend zijn, kort of lang, naargelang het diploma en de ervaring van de kandidaten, maar de examens zijn voor iedereen hetzelfde.

Ik hoop dat deze nieuwe wetgeving de Brusselaars tot actie zal aanzetten. Het systeem zal uiteraard ook geëvalueerd worden.

Sinds april vindt een grootschalige communicatiecampagne plaats. In oktober zal een tweede campagne van start gaan. Er werden ook brieven gestuurd naar alle betrokken actoren, zoals de notarissen.

Strafrechtelijke sancties zijn zeldzaam in dit domein, maar wel in de wetgeving opgenomen. De administratieve sanctie bestaat uit de intrekking of schorsing van de erkenning. Tijdens de eerste vier

Ma réponse fournie en mai portait bien sur ce premier volet et pas sur le second, que je vais à présent aborder. En ce qui concerne le second volet, la méthode pour la certification PEB est commune entre la Région bruxelloise et la Région flamande. Vous constaterez qu'on adapte les choses en fonction de nos spécificités et des évaluations des autres méthodes.

La méthode commune est donc différente de la méthode de certification PAE en vigueur en Région wallonne ; j'espère que vous me suivez. Il se peut donc qu'un logement, avec les mêmes caractéristiques énergétiques, n'obtienne pas le même score énergétique s'il est situé en Flandre ou à Bruxelles, et s'il est situé en Wallonie.

Les équations, les hypothèses de calcul et les paramètres sont parfois différents et conduisent dès lors à des résultats différents. Je le regrette, mais cette situation est due au choix posé par le prédécesseur de mon actuel homologue wallon.

Cependant, je ne partage pas la remarque de Mme Anne-Charlotte d'Ursel, qui établit que la coexistence de méthodes de calcul différentes entre Régions devient un facteur indirect de concurrence entre certificateurs. Les certificateurs PEB actifs à Bruxelles utilisent tous le même logiciel de certification. De même, un certificateur PEB wallon qui souhaite délivrer des certificats PEB en Région bruxelloise devra suivre et réussir la formation reconnue à Bruxelles et utiliser le logiciel de certification bruxellois.

C'est la raison pour laquelle vous observerez qu'au sein des certificateurs qui travaillent à Bruxelles, il y a une grande majorité de Bruxellois, mais également quelques Wallons qui ont suivi la formation bruxelloise. Les Wallons seront d'ailleurs assez satisfaits de constater que la formation bruxelloise est moins lourde que la formation wallonne.

Par conséquent, quelle que soit l'origine régionale du certificateur PEB à Bruxelles, il devra avoir suivi la même formation reconnue, être agréé par Bruxelles Environnement selon les mêmes règles et utiliser le même logiciel de certification PEB. Tout le monde est donc sur le même pied d'égalité.

Concernant les craintes que les certificateurs PEB ne soient pas à jour des dernières nouveautés, je

maanden zullen wij evenwel eerder aanbevelingen geven dan sancties opleggen. De controles zullen willekeurig worden uitgevoerd of naar aanleiding van een klacht.

Wat de sanering van het woningpark betreft, werken wij nauw samen met de heer Doulkeridis en de Adviesraad voor Huisvesting. Wij moeten ervoor zorgen dat de certificering ook in de sociale huisvestingssector wordt nageleefd.

Momenteel wordt ook de EPG-ordonnantie, die twee jaar geleden in werking is getreden, geëvalueerd.

Wij hebben getracht zo veel mogelijk rekening te houden met de Brusselse eigenheden, in plaats van het Vlaamse of Waalse systeem gewoonweg over te nemen. Deze materies evolueren evenwel voortdurend. Indien nodig zullen wij dus de nodige bijsturingen doorvoeren.

vous rassure tout de suite : le certificateur a l'obligation de suivre une évaluation continue des certificateurs. S'il ne respecte pas cette obligation, il va se voir suspendre, voire retirer son numéro d'agrément. Son nom sera retiré de la liste, il n'aura plus accès au logiciel de certification PEB et ne pourra plus réaliser de certificats PEB à Bruxelles.

Bruxelles Environnement verra immédiatement que le certificateur agréé n'a pas transmis d'attestation de réussite de la formation de recyclage afin d'être conforme à l'obligation prévue au §6 de l'article 6.

Concernant l'établissement des rapports de contrôle de qualité effectués par les organismes de contrôle, un marché public a été lancé pour désigner un organisme de contrôle de qualité des certificats PEB. Le contenu et la fréquence (tous les deux mois) du rapport de contrôle ont été définis dans le cahier des charges. Le rapport annuel de la mission d'organisme de contrôle, prévu dans ce marché, reprendra les éléments importants permettant de juger du respect des normes d'agrément au sein de la profession.

Tout a été prévu dans les arrêtés du 17 février 2011 et dans les dispositifs de mise en œuvre pour avoir le meilleur rapport qualité-prix dans l'établissement des certificats PEB à Bruxelles. Les différents contrôles de qualité envisagés et la qualité de la formation reconnue permettent d'accroître ce rapport. Opter pour un nombre largement suffisant de certificateurs PEB, leur fournir un accès gratuit au logiciel de certification et accepter une ouverture d'accès à cette nouvelle profession permettra également d'accroître ce rapport.

Je reste particulièrement attentive à ce que Bruxellois et Bruxelloises participent dynamiquement à cette nouvelle législation et à faciliter leur compréhension de cette petite révolution sur le plan de la politique énergétique. Nous devons pour cela, bien entendu, rester vigilants et prévoir une évaluation du système.

Même s'il n'est pas nécessaire, comme en Wallonie, d'avoir un diplôme d'architecte ou autre, il existe quand même des critères de qualité auxquels sont soumis les candidats lors de l'examen qu'ils doivent réussir pour pouvoir être agréés. C'est quand même une sérieuse garantie.

Les formations peuvent être différentes, courtes ou longues en fonction des diplômes et de l'expérience des candidats, mais les examens présentent les mêmes exigences.

Au niveau de la communication, une grosse campagne est menée depuis le mois d'avril et une autre sera lancée au mois d'octobre. Des courriers spécifiques et ciblés sont également envoyés aux acteurs concernés, comme par exemple le secteur notarial.

Pour les sanctions pénales, elles sont rares dans ce domaine mais elles sont prévues par la législation. La sanction administrative consiste bien évidemment à retirer ou suspendre l'agrément au certificateur qui ne ferait pas correctement son travail. Précisons que durant le "rodage" de cette nouvelle législation, nous envisageons une période de quatre mois de souplesse où les recommandations seront privilégiées aux sanctions. Les contrôles seront aléatoires, ou programmés suite à une plainte.

Concernant la question plus globale du logement et de l'insalubrité, je pense que nous avançons dans notre travail avec M. Doulkeridis et le Conseil consultatif du logement. J'ai d'ailleurs présenté ce dossier de certification au Conseil, puisqu'il est directement concerné au niveau des sociétés de logement en général et de logement social en particulier. Nous devons, nous le savons, rester attentif à la question du respect de la certification dans ce domaine.

En ce qui concerne la mise en œuvre de l'ordonnance PEB, pour laquelle plus de deux ans se sont écoulés, nous sommes en phase d'évaluation.

Ces matières sont mouvantes. Nous sommes vigilants, nous avons essayé de poser toutes les balises nécessaires et de tenir compte au maximum de notre spécificité bruxelloise, de notre contexte, de notre densité urbaine et de notre population, au lieu de reprendre automatiquement ce qui existait en Flandre ou en Wallonie. Ce qui ne veut pas dire que nous ne devons pas, à un moment donné, moduler les choses.

De voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (in het Frans).- *Uw antwoord stelt mij niet helemaal gerust, met name wat de prijs betreft. Zo zie ik op internet prijzen van 349 euro voor een tweegevelappartement van 80 m², wat een veel voorkomend soort woning in Brussel is. Dat lijkt mij bijzonder duur. Er moeten strenge controles worden ingevoerd om te vermijden dat deze wetgeving de huurprijzen de hoogte injaagt.*

U denkt tegen de zomer over 300 certificateurs te beschikken. Dat lijkt mij te weinig. Het duurt immers ongeveer een halve dag om een certificaat op te stellen.

Bovendien zullen er zeker klachten komen over de prijs van het EPG-certificaat.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Internet is niet altijd een betrouwbare bron.*

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (in het Frans).- *Het is uw taak erop toe te zien dat er een correcte prijs wordt gevraagd.*

(Mevrouw Béatrice Fraiteur, tweede ondervoorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

Op welke manier wordt er bekendheid gegeven aan deze wetgeving, met name voor de huurwoningen? Uw antwoorden hebben mijn twijfels niet weggenomen.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- *Honnêtement, je reste vraiment inquiète quant à ce dossier. D'abord, par rapport au prix. Vous nous avez expliqué en détail les différences entre les Régions wallonne et flamande. Vous nous avez donné une fourchette de prix, mais je viens de regarder sur internet : pour un appartement deux façades de 80 m², soit un type de logement assez courant à Bruxelles, on demande 349 euros pour un certificat PEB.*

Je ne suis pas sûre que cela se trouvait dans la fourchette de prix dont vous venez de me parler. En tout cas, cela paraît exorbitant. Des contrôles importants devront être mis en œuvre, et il faudra intervenir dans ce dossier pour que cela n'augmente pas de manière exponentielle le prix des locations à Bruxelles.

Ensuite, vous pensez, confirmant ainsi les propos de M. De Wolf, avoir pour l'été à Bruxelles 300 certificateurs prêts à commencer leur travail. Cela risque, malheureusement, d'être beaucoup trop peu.

Je peux formuler ma question autrement : quelle quantité de personnel visez-vous pour répondre à la demande bruxelloise ? M. De Wolf avait fait le calcul du nombre de dossiers qui seraient reçus annuellement par chacun : étant donné qu'un certificat prend une demi-journée, je ne crois pas que 300 personnes suffiront.

De plus, il y aura sûrement des plaintes, et la première est la mienne, au sujet du prix du certificat PEB que je viens de trouver sur internet.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- *Méfiez-vous d'internet. Il n'y a rien de tel que le contact humain.*

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- *Mais c'est votre travail de contrôler que le plus grand nombre de citoyens puisse obtenir des tarifs réguliers en cette matière.*

(Mme Béatrice Fraiteur, deuxième vice-présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Ma question suivante soutient celle de mes collègues concernant la publicité aux Bruxellois. De quelle façon a-t-elle été faite, en particulier

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Uw vragen verbazen mij, want de informatie is ruim verspreid op de radio, in Le Soir-Immobilier en Vlan, op Immoweb, op internet en via gerichte mailings.*

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (*in het Frans*).- *Heel wat Brusselaars zijn hiervan nog niet op de hoogte.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "het gewestelijk beleid inzake biobrandstof".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *De EU is te afhankelijk van fossiele brandstoffen, met alle gevolgen van dien voor het milieu. Daarom heeft de EU een strategie aangenomen om het gebruik van biobrandstoffen te bevorderen.*

Biobrandstoffen bestaan uit organisch materiaal. Ze vertegenwoordigen de helft van de hernieuwbare energie die in de EU verbruikt wordt.

Biobrandstoffen hebben meerdere voordelen: de

pour les locations ? Sur ce point, vos réponses n'ont pas éliminé mes doutes.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je suis étonnée par ces questions, car l'information a circulé bel et bien, notamment à la radio, dans "Le Soir-Immobilier", dans le "Vlan", sur internet, sur Immoweb ainsi que via des courriers ciblés pour un certain public.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Il existe encore beaucoup de Bruxellois qui ne sont pas au courant de ce genre de choses.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la politique régionale en matière de biocarburants".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- L'union européenne est trop dépendante des combustibles fossiles, avec les conséquences que cela implique sur l'environnement. C'est la raison pour laquelle elle a adopté une stratégie favorable aux combustibles issus de la biomasse.

La biomasse comprend l'ensemble des produits organiques végétaux et animaux utilisés à des fins énergétiques ou agronomiques. Elle représenterait environ la moitié de l'énergie renouvelable consommée dans l'Union européenne.

Europese energiebevoorrading wordt gediversifieerd, de uitstoot van broeikasgassen daalt aanzienlijk, er worden 250.000 tot 300.000 rechtstreekse jobs gecreëerd en door de daling van de vraag kan de olieprijs omlaag gaan.

De richtlijn 2003/30/EG van 8 mei 2003 legde de basis voor de promotie van hernieuwbare brandstoffen in de Europese Unie. In 2005 stelde de Commissie een actieplan op.

De Belgische wet op de defiscalisatie van biobrandstoffen dateert van juni 2006. Ook het gewest kan een rol spelen, bijvoorbeeld door het gebruik van schone wagens te stimuleren of door schone dienstvoertuigen in te voeren.

Op 23 januari 2008 formuleerde de Europese Commissie een geïntegreerd voorstel op het vlak van energie en klimaatverandering. Tegen 2020 moet 10% van de gebruikte brandstof biobrandstof zijn.

De richtlijnen 2001/77/EG en 2003/30/EG worden gewijzigd door richtlijn 2009/28/EG en zullen vanaf januari 2012 niet meer van kracht zijn.

Tegen 2020 moet het brandstofverbruik van elke lidstaat voor 20% uit biobrandstof bestaan. In de transportsector is het streefcijfer 10%.

Meerdere studies wijzen echter op negatieve sociale en ecologische gevolgen van deze doelstelling en vragen om de richtlijn te herzien. Om volledig over te schakelen op biobrandstof, zou er wereldwijd zeven miljoen hectare landbouwgrond nodig zijn.

Dat zou kunnen leiden tot ontbossing, met dramatische gevolgen, ook inzake de CO₂-uitstoot. Op die manier zou het voordeel van biobrandstof vervallen. Bovendien zou er minder landbouwgrond overblijven voor de voedselproductie, wat tot hogere voedselprijzen zou kunnen leiden.

We mogen die analyses niet klakkeloos overnemen, maar moeten er toch rekening mee houden.

Volgens richtlijn 2009/28/EG over de duurzaamheidscriteria voor biobrandstoffen telt het verbruik enkel mee voor de nationale doelstellingen inzake duurzame energie, als die

Des études scientifiques indiquent que les avantages de la biomasse sont les suivants : une diversification de l'approvisionnement énergétique de l'Europe, une réduction significative des émissions de gaz à effet de serre (qui pose quelques soucis détaillés ci-après), des emplois directs pour 250.000 à 300.000 personnes et une possible baisse du prix du pétrole, résultant de la diversification et de la baisse de la demande.

En 2005 déjà, la Commission avait établi un plan d'action. En matière de transport, la directive 2003/30/CE, du 8 mai 2003, visant à promouvoir l'utilisation de biocarburants ou d'autres carburants renouvelables dans les transports, établit les bases de la promotion des carburants de substitution, au sein de l'Union européenne.

En Belgique, on peut arriver à progresser en prenant des mesures de compétence fédérale. Il y a eu la loi sur la défiscalisation des biocarburants en juin 2006. Les Régions sont également concernées. La Région de Bruxelles-Capitale pourrait stimuler l'utilisation de voitures propres ou introduire des véhicules propres dans les flottes publiques.

La Commission européenne a présenté, le 23 janvier 2008, une proposition intégrée dans le domaine de l'énergie et du changement climatique, reprise sous le terme "Paquet énergie-climat". L'objectif est d'atteindre la part de 10% de biocarburants, d'ici 2020.

La directive 2009/28/CE, relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de ressources renouvelables, modifie puis abroge les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE, en janvier 2012.

L'objectif de cette directive est d'atteindre, d'ici 2020, une part de 20% d'énergies renouvelables et une part de 10% de ce type d'énergie, dans la consommation de chaque État membre dans le secteur des transports.

Le problème réside dans le fait que différentes études, dont l'une reprise par "La Libre Belgique", révèlent les impacts sociaux et environnementaux des objectifs européens en matière d'agrocultures et appellent à leur révision. Une autre étude démontre qu'il faudrait mobiliser près de sept millions d'hectares de terres agricoles supplémentaires, au niveau mondial, pour pouvoir

brandstoffen daadwerkelijk bijdragen tot een lagere uitstoot van broeikasgassen en ze de biodiversiteit niet aantasten.

Wat is uw standpunt over biobrandstoffen? Zult u ze bevorderen in het Brussels Gewest? Denkt u dat er door die brandstoffen minder landbouwgrond zal overblijven?

Welke maatregelen zal de regering nemen in de transportsector? Heeft het gewest richtlijn 2009/28/EG al omgezet?

Volstaan de strikte criteria inzake ecologische leefbaarheid uit deze richtlijn om tegemoet te komen aan de bezorgdheid over de duurzaamheid van biobrandstoffen? Welk standpunt verdedigt de regering in Europa?

consacrer la reconversion énergétique par la biomasse.

Pour trouver cet espace, il y a un risque de glissement vers de nouvelles zones, avec la crainte de la déforestation et des conséquences dramatiques qu'on peut imaginer, y compris en matière d'émission de CO₂. Dès lors, il n'y aurait plus, avec les biocarburants, d'avantages en termes d'émission de gaz à effet de serre. En plus, on peut redouter une augmentation des prix des denrées alimentaires, puisque celles-ci bénéficieraient de moins d'espaces cultivables .

Ces analyses doivent évidemment être considérées avec prudence. Ce sont toutefois des préoccupations légitimes que j'ai voulu relayer ici.

La directive 2009/28/CE sur la mise en œuvre d'un système de critères de durabilité pour les biocarburants et les bioliquides prévoit que, pour être comptabilisés dans les objectifs nationaux en termes d'énergie renouvelable ayant bénéficié d'aides financières, les biocarburants et bioliquides doivent permettre de réaliser des économies minimales d'émissions de gaz à effet de serre, et ne pas porter atteinte à la biodiversité.

L'Europe n'a donc pas manqué d'être attentive à cette question, mais je n'ai pas trouvé la réponse...

Pour le développement durable, quelle est votre position dans le débat sur les biocarburants ? Que pensez-vous des biocombustibles ? Souhaitez-vous les favoriser en Région bruxelloise ? Craignez-vous leur effet négatif sur les terres agricoles ?

En matière de transport, et dans l'esprit de la directive 2003/30/CE, quelles mesures le gouvernement compte-t-il prendre en Région bruxelloise ? La Région a-t-elle transposé la directive 2009/28/CE, qui relève de ses compétences ?

Au regard des préoccupations relatives au caractère durable de la production de biocombustibles, les critères stricts de viabilité environnementale prévus par la directive 2009/28/CE suffisent-ils ? Quelle est la position défendue par le gouvernement à l'échelon européen ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik spreek liever over 'agrobrandstoffen', omdat 'bio' een positieve connotatie heeft voor het milieu en de gezondheid, terwijl dat voor zulke brandstoffen niet altijd zo schijnt te zijn.*

Sinds een aantal jaar wijzen experts en milieuverenigingen in rapporten op de risico's van agrobrandstoffen. Die zijn geenszins de perfecte oplossing waar velen op hoopten, zeker niet op Europees vlak.

De noodzaak om onze afhankelijkheid van olie te verminderen, heeft sommigen de illusie gegeven dat agrobrandstof het volmaakte alternatief is, maar de werkelijkheid is complexer. De productie van agrobrandstof vergt veel water, kunstmeststoffen en pesticiden. Biobrandstoffen hebben een twijfelachtige CO₂-balans. Volgens het Europese Instituut voor Milieubeleid dragen ze weinig of niet bij tot de bescherming van het klimaat.

Het gebruik van landbouwgrond voor energieproductie gaat ook ten koste van de voedselproductie, wat tot een aanzienlijke stijging van de voedselprijzen leidt. Vooral voor de armste bevolkingsgroepen is dat erg schadelijk.

Bovendien worden de negatieve gevolgen niet gecompenseerd door een wezenlijke daling van het energieverbruik. Het volledige Belgische grondgebied zou te klein zijn om voldoende agrobrandstoffen te produceren voor de Belgische transportsector.

We mogen echter het kind niet met het badwater weggooien.

Wel moeten we strenge ecologische, sociale en energetische criteria hanteren voor de ontwikkeling van agrobrandstoffen. Zij mogen uiteraard niet bijdragen tot de klimaatverandering of de hoge voedselprijzen.

In de transportsector is de federale regering bevoegd voor de promotie van agrobrandstoffen. Zij voerde in juli 2009 de verplichting in om in

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je préférerais parler d'agrocarburants, plutôt que de biocarburants, le terme "bio" étant davantage connoté positif pour l'environnement et la santé. Or, vous l'avez souligné, ce constat est loin d'être généralisé lorsque la biomasse est utilisée à des fins énergétiques.

Depuis plusieurs années, les rapports des experts et les associations environnementales de défense des droits de l'homme mettent l'accent sur les risques liés au développement des agrocarburants. J'ai moi-même relayé ces inquiétudes et je suis consciente du fait que les agrocarburants sont loin d'être la panacée que certains espéraient, notamment à l'échelon européen.

La nécessité de réduire notre dépendance au pétrole, en particulier dans le secteur des transports, a donné à certains l'illusion que les agrocarburants pourraient répondre facilement aux enjeux liés à notre surconsommation d'énergie.

Mais la réalité est bien plus complexe. Tout d'abord, parce qu'il faut considérer la totalité de leur impact environnemental : forte consommation d'eau, épandage massif d'engrais chimiques et de pesticides pour la culture, bilan CO₂ très contestable. Le rapport de l'Institut de politique environnementale européenne que vous mentionnez conclut globalement que les agrocarburants ne contribuent pas, où très peu, à la protection du climat. Certaines filières émettent même davantage de CO₂ que les combustibles fossiles traditionnels.

Ensuite, de telles cultures risquent de monopoliser le sol au détriment des cultures vivrières. On l'a d'ailleurs déjà constaté dans certains pays. L'usage grandissant de l'agriculture pour la production d'énergie est selon, les experts, l'une des causes actuelles de la hausse des prix alimentaires. Elle est particulièrement dommageable pour les populations les plus pauvres et ne fera que s'accélérer si l'emploi des agrocarburants se généralise dans le monde, comme c'est le cas au Brésil.

diesel en benzine 4% biobrandstof te verwerken. Het gewest heeft binnen zijn eigen bevoegdheden nog geen bijkomende maatregelen genomen om het gebruik van deze brandstoffen te bevorderen. Via de groenestroomcertificaten beïnvloeden we wel de productie van hernieuwbare energie.

De enige productie-eenheden in het Brussels Gewest die op biomassa draaien, gebruiken duurzame brandstoffen die voldoen aan de criteria van de nieuwe richtlijn 2009/28/EG. Zij worden in of nabij het gewest geproduceerd (verbrandingsinstallaties en zuiveringsstations).

In mei 2011 zal de regering in derde lezing een besluit goedkeuren tot wijziging van het besluit van 6 mei 2004, met nieuwe duurzaamheidsvereisten voor de productie van groene elektriciteit. Dit is een omzetting van richtlijn 2009/28/EG.

Hoewel de richtlijn enkel spreekt over vloeibare biomassa, zal het gewest ook criteria invoeren voor vaste biomassa. De producenten van deze biomassa moeten bovendien de regels toepassen voor de bescherming van de werknemers.

Qua hernieuwbare energie kiest het gewest eerder voor zonne-energie en voor warmtekrachtkoppeling op basis van aardgas, omdat de verbranding van de biomassa ook zorgt voor de verspreiding van fijne stofdeeltjes en stikstofoxiden.

De negatieve effecten van agrobrandstoffen worden nog versterkt door het feit dat we evenveel blijven consumeren als voordien. Een vermindering van het energieverbruik blijft de meest goedkope, solidaire en efficiënte oplossing.

Het Brusselse beleid richt zich dan ook vooral op energiebesparende maatregelen.

Ces conséquences négatives sont beaucoup trop importantes au regard de la contribution très limitée que peuvent apporter les agrocarburants à la consommation actuelle d'énergie. À titre d'exemple, l'ensemble du territoire belge serait trop exigu pour produire une quantité suffisante d'agrocarburants pour alimenter l'ensemble du secteur des transports dans notre pays.

Néanmoins, la biomasse liquide ou solide permet de répondre à certains enjeux énergétiques et il convient de ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain.

Il est néanmoins indispensable d'adopter des balises environnementales, sociales et énergétiques très strictes pour entourer leur développement. Il va de soi que les agrocarburants doivent garantir une amélioration environnementale et non contribuer au changement climatique ou à la hausse des prix des denrées alimentaires.

Sur les applications des agrocarburants en Belgique et en Région bruxelloise, il faut faire la distinction entre leur utilisation dans le transport et dans la production de chaleur et d'électricité.

Dans le secteur du transport, c'est le gouvernement fédéral qui est compétent pour les carburants et pour assurer la promotion des agrocarburants. Celui-ci a décidé en juillet 2009 d'en imposer l'incorporation de 4% dans l'essence et le diesel. Au niveau des compétences régionales sur la promotion et l'utilisation des agrocarburants, il n'y a à ce jour aucune mesure supplémentaire en Région bruxelloise. Par contre, à Bruxelles, on intervient beaucoup plus dans la partie production d'énergie, via le mécanisme des certificats verts qui encouragent la production d'énergie renouvelable.

Sur ce point, on peut affirmer que la politique de la Région est irréprochable. Les seules unités de production biomasse en fonctionnement utilisent les agro-combustibles durables qui respectent les critères de la nouvelle directive 2009/28/CE, relative à la promotion d'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables. En effet, les gisements sont internes, à Bruxelles (incinération, stations d'épuration) ou issus de zones très proches.

À l'avenir, nous resterons irréprochables vu les nouvelles exigences de durabilité pour la

production d'électricité verte qui figurent dans l'arrêté modificatif de l'arrêté du 6 mai 2004 et qui sera approuvé en troisième lecture vers la mi-mai 2011. Nous y transposons les exigences de durabilité de la directive 2009/28/CE concernant les bio-combustibles sous une forme liquide.

On ira même plus loin : alors que ce n'est pas exigé par cette directive, nous allons imposer des exigences de durabilité sur la biomasse sous une forme solide, conformément au rapport de la Commission européenne sur ce sujet, du 25 février 2010. Par ailleurs, on a aussi intégré dans les exigences de durabilité le respect, par le producteur de la biomasse concernée, de la réglementation relative au bien-être des travailleurs d'organisations internationales du travail.

Pour le reste d'énergie renouvelable en Région bruxelloise, on a décidé de favoriser le solaire (photovoltaïque et thermique) et la co-génération de qualité au gaz naturel plutôt que la biomasse, vu les soucis de qualité de l'air dus au dégagement de microparticules et d'oxydes d'azote durant la combustion.

Pour terminer, les effets négatifs des agrocarburants sont d'autant plus importants que l'on continue à consommer comme s'il n'y avait pas de problèmes d'approvisionnement, de santé ou de sécurité. Une réduction de notre consommation d'énergie est, me semble-t-il, un préalable et demeure une option bien moins coûteuse, plus solidaire, plus efficace du point de vue environnemental que les agrocarburants.

Les politiques énergétiques et climatiques qui sont mises en œuvre à Bruxelles privilégient donc ce type de mesure à destination des secteurs du transport et des bâtiments, parce qu'elles ont un rapport coût/efficacité bien plus favorable que les agrocarburants.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Ik ben blij dat de minister mijn bezorgdheid deelt. Ik heb begrepen dat het volledige Belgische grondgebied nog niet zou volstaan om aan alle Belgische behoeften te voldoen. Dat toont meteen de beperkingen van het systeem.*

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je ne suis pas surpris et heureux de constater que la ministre partage mes inquiétudes à propos de l'usage généralisé et sans limites. J'ai retenu ce que vous disiez, à savoir que, si j'ai bien compris, pour subvenir aux besoins en Belgique, l'ensemble du territoire existant

- *Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW
MAHINUR OZDEMIR**

**TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,**

**betreffende "de lawaaihinder veroorzaakt
door bouwplaatsen".**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *Stadslawaai heeft een aanzienlijke impact op de levenskwaliteit van de inwoners. Het regeerakkoord voorziet, aan de hand van het Geluidsplan 2008-2013, in een terugdringing van de geluidshinder. Bepaling nr. 30 van dit plan legt de geluidsnorm voor bouwerven vast.*

Het vastleggen van de toegelaten werkuren en het verstrekken van milieuvergunningen moeten steeds gebeuren met respect voor de levenskwaliteit van de bewoners en in nauwe samenwerking met de bouwsector.

Afwijkingen van de geluidsnormen voor bouwerven kunnen toegestaan worden door Leefmilieu Brussel of door de gemeenten, al

aujourd'hui ne suffirait pas. On ne pourrait donc plus du tout produire d'autres matières agricoles en Belgique et cela ne suffirait pas encore. Cela montre tout de suite les limites du système.

De là à ce que le gouvernement se dise être irréprochable, il y a un pas. Je me souviens des cours d'éducation que l'on m'a donnés : il ne faut jamais se donner un satisfecit à soi-même. Chacun est donc libre de faire comme il le souhaite, mais peut-être est-ce à mettre entre parenthèses.

- *L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE MME MAHINUR
OZDEMIR**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRON-
NEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA
POLITIQUE DE L'EAU, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

**concernant "le bruit généré par les
chantiers".**

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Le bruit en milieu urbain a un impact significatif sur la santé de la population, la tranquillité publique et donc sur la qualité de vie en ville. L'accord de gouvernement prévoit, par ailleurs, de réduire l'ampleur des nuisances sonores pour les Bruxellois à travers la mise en œuvre du Plan bruit 2008-2013. Ce dernier prévoit dans sa prescription n° 30 de réglementer le bruit des chantiers notamment à travers l'adoption d'un arrêté relatif à la lutte contre le bruit et les vibrations générées par les chantiers.

S'il est légitime que la ville évolue, la limitation des nuisances sonores liées aux chantiers doit se faire dans le sens d'un meilleur cadre de vie pour les citoyens. En ce sens, la détermination des horaires des chantiers et l'attribution des permis

naargelang de werf zich langs een gewestweg dan wel langs een gemeenteweg bevindt. De samenwerking tussen beide moet verbeterd worden in afwachting van een herschikking van de bevoegdheden tussen gemeenten en gewest.

Heeft de minister al overleg gepleegd met het oog op het uitvaardigen van een besluit inzake werflawaai? Met wie werd er overlegd? Wanneer zal het besluit genomen worden? Werkt de minister in deze aangelegenheid samen met de Confederatie Bouw? Hoe worden de bevoegdheden van gemeenten en gewest op elkaar afgestemd? De Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) stelt voor om de hoofden eens bij elkaar te steken met betrekking tot deze problematiek. Wat vindt de minister daarvan?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- *In een recente studie beklemtoont de Wereldgezondheidsorganisatie dat geluidsvervuiling wel degelijk een bedreiging voor de volksgezondheid betekent. Een geluidsniveau van meer dan 60 decibels kan leiden tot hartaanvallen en een hoge bloeddruk.*

Het meeste lawaai komt niet van de werven maar van het wegverkeer. Maar de strijd tegen de geluidshinder moet alle geluidsbronnen in aanmerking nemen.

Het voorontwerp van besluit verwijst niet naar de bevoegdheid van de gemeenten inzake problemen van openbare orde. Het is echter evident dat de

d'environnement doivent se faire en respect de la qualité de vie des citoyens et en étroite collaboration avec le secteur de la construction.

En ce qui concerne les dérogations aux normes de bruits des chantiers, elles peuvent être accordées par Bruxelles Environnement et/ou par les communes selon que l'on se trouve sur des voiries régionales ou communales. Dès lors, nous devons prendre des mesures afin d'améliorer leur collaboration en attendant une réorganisation des compétences entre communes et Région, qui permettra une simplification des procédures d'attribution.

Vous êtes-vous concertée avec les différents acteurs quant à l'élaboration d'un nouvel arrêté relatif à la lutte contre le bruit et les vibrations générées par les chantiers comme le prévoit le Plan bruit ? Quelles sont les parties consultées ? Quel est votre calendrier quant à l'adoption de cet arrêté ? Travaillez-vous en concertation avec le secteur de la construction, notamment avec la Confédération construction ?

Qu'en est-il de l'articulation des compétences communales et régionales en la matière ? Quelle est votre position quant à la proposition de l'AVCB (Association de la Ville et des communes bruxelloises) d'entamer une réflexion sur la manière de gérer les chantiers ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Dans sa dernière étude, l'OMS (Organisation mondiale de la santé) va jusqu'à évoquer que la pollution sonore n'est pas qu'une nuisance environnementale, mais aussi une menace pour la santé publique. Des contextes de bruit supérieurs à 60 décibels ont été mis en relation avec des crises cardiaques et des phénomènes d'hypertension.

La principale source de bruit émane non des chantiers, mais bien du trafic routier. Toutefois, en vue d'améliorer la vie des Bruxellois, la lutte contre le bruit doit prendre en compte toutes ces dimensions.

Mme Ozdemir, dans son interpellation, évoquait

gemeenten de mogelijkheid moeten blijven hebben om de openbare rust te reglementeren en om algemene administratieve maatregelen te treffen die onder de bevoegdheid van de burgemeesters vallen. Men zou expliciet moeten vermelden dat de geluidsnormen onverminderd vallen onder artikel 135 van de Nieuwe Gemeentewet. Het gewest van zijn kant moet duidelijk de geluidsnormen bepalen waarvoor het bevoegd is, om de gemeentelijke autonomie niet in gevaar te brengen.

Het voorontwerp van besluit verbiedt lawaaierige activiteiten tussen 19 en 7 uur en tussen 12 en 14 uur. De VSGB acht de middagpauze niet realistisch voor grote werven waar veelal om 16 uur wordt gestopt. Het bureau van de VSGB stelt voor om na te denken over de vervanging van stroomgeneratoren door andere energiebronnen en de de radio niet ongepast luid te laten spelen.

Wat doet u met deze suggesties?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Geluidshinder op bouwplaatsen wordt zeer ernstig genomen. Leefmilieu Brussel stelde een voorontwerp op, waarin ook het advies van de sector en andere betrokkenen werd verwerkt.*

Er bestaan momenteel weinig voorschriften inzake geluidshinder veroorzaakt door bouwplaatsen. Niet alle bouwplaatsen zijn onderworpen aan milieuvergunningen. Inzake de verplichte uurregeling maakt de Gewestelijke stedenbouwkundige verordening (GSV) een uitzondering voor bouwplaatsen van particulieren en van spoorwegen, metro en tram.

Geluidshinder op de bouwplaatsen wordt amper

notamment l'articulation Région-communes dans la mise en œuvre de l'avant-projet d'arrêté. Cet avant-projet ne prévoit aucune articulation avec les communes en matière d'ordre public. Or il est évident que les communes doivent pouvoir continuer à adopter des règlements ayant pour objet la préservation de la tranquillité publique. Il en va de même pour les mesures de police administrative générale, qui relèvent de la compétence des bourgmestres.

Il conviendrait donc de préciser explicitement que les normes de bruit sont déterminées sans préjudice de l'article 135 de la nouvelle loi communale. Autrement dit, la Région doit préciser clairement les normes de bruit dans lesquelles elle intervient pour éviter de porter préjudice à l'autonomie communale.

Par ailleurs l'avant-projet interdit les activités inévitablement bruyantes entre 19h et 7h ainsi qu'entre midi et 14h. D'après l'AVCB l'interruption pendant le temps de midi semble irréaliste pour les gros chantiers, qui s'arrêtent en général à 16h. Le bureau de l'AVCB propose d'introduire une réflexion sur la manière de gérer les chantiers en évitant notamment l'usage des groupes électrogènes lorsque d'autres sources d'énergie existent, en évitant l'usage intempestif de la radio, etc.

Quel écho comptez-vous donner à ces suggestions ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les vibrations et le bruit générés par les chantiers sont un enjeu important de ce plan. Bruxelles Environnement a pour cela rédigé un avant-projet, qu'il a soumis à la consultation du secteur de la construction et de différents acteurs concernés par cette problématique.

Les prescriptions relatives au bruit des chantiers sont aujourd'hui quasi inexistantes. Les chantiers en voirie ne sont pas soumis à permis d'environnement et les chantiers hors voirie ne le sont qu'à partir d'une puissance de 50 kWh. Enfin, le Règlement régional d'urbanisme (RRU) prévoit des horaires de travail applicables aux chantiers, mais fait une exception pour les chantiers des

geregeld door Europese richtlijnen. Een arrest van het Hof van Cassatie uit 2006 beperkt bovendien onze interventiemogelijkheden: de vrijheid van handel en nijverheid mag niet overmatig beperkt worden.

Voor de opmaak van het voorontwerp pleegt het gewest overleg met de Confederatie Bouw, het Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf (WTCB), Mobiel Brussel, de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel (MIVB), het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH), de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) en de Nationale Maatschappij van de Belgische Spoorwegen (NMBS). Dit intensieve overleg is vorig jaar van start gegaan.

Op de uurregeling van de bouwplaatsen moeten uitzonderingen gemaakt worden om de continuïteit van de openbare dienst en het transport te kunnen verzekeren. Er moet een evenwicht gezocht worden tussen de verplichte uurregeling, de veiligheid van de buurtbewoners en de vlotheid van het verkeer.

Op bouwplaatsen worden huizen afgebroken en straatstenen verbrijzeld. Dat gebeurt nu eenmaal niet in stilte.

We zijn erin geslaagd om samen met de partners een oplossing te vinden voor deze complexe materie. We wachten op een voorstel van Leefmilieu Brussel voor we ons ontwerp aan de regering voorleggen.

Een juiste verdeling tussen de gemeentelijke en gewestelijke bevoegdheden wordt momenteel bestudeerd. De Nieuwe Gemeentewet belast de gemeenten met het bedwingen van inbreuken op de openbare rust. Dit is soms in strijd met de milieubevoegdheden van het gewest inzake geluidshinder.

Het ontwerp bestudeert ook verschillende manieren om bouwplaatsen te beheren. Een van de voorstellen is een referentiegids met de technologische mogelijkheden om geluidshinder te beperken.

Ik wacht op het verslag van Leefmilieu Brussel om met kennis van zaken op uw vragen te antwoorden.

particuliers et les chantiers de chemins de fer, de métro et de tram.

La gestion du bruit de chantier est en réalité une problématique délicate. Il existe peu de législations à ce sujet en Europe. D'autre part, suite à un arrêt rendu par la Cour d'Arbitrage en 2006, il nous faut tenir compte du principe de proportionnalité et définir des règles qui n'affectent pas de façon disproportionnée le principe de liberté de commerce et d'industrie. C'est pourquoi ce projet d'arrêté avance de manière significative, mais prend beaucoup de temps.

Il est évident que le travail se fait en étroite collaboration avec les différentes parties concernées, en particulier la Confédération de la construction, le Centre scientifique et technique de la construction (CSTC), Bruxelles Mobilité, la Société de transport intercommunal bruxellois (STIB), l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL) l'Association de la ville et des communes (AVCB) et la Société nationale des chemins de fer belges (SNCB).

De nombreuses réunions et échanges de courriers ont eu lieu avec ces différents intervenants depuis la fin de l'année passée. Chacun a eu l'occasion de remettre son avis et Bruxelles Environnement en a tenu compte pour la rédaction de son projet.

La complexité réside dans le fait que les chantiers sont multiples et qu'en matière d'horaires, des exceptions doivent être prévues pour assurer la continuité du service public et du transport. Des arbitrages entre urgence, sécurité et protection des riverains doivent être trouvés. Des choix de priorités entre la fluidité de la circulation automobile et l'imposition d'horaires se posent. La question est délicate et globale. Les heures qui conviennent aux riverains ne sont pas forcément celles qui conviennent aux automobilistes, aux piétons ou aux navetteurs : il faut trouver un équilibre.

L'imposition de normes acoustiques n'est pas simple non plus dans le cas des chantiers, qui par définition sont inévitablement bruyants, ne fut-ce que pour la démolition d'immeubles, l'utilisation de marteaux-piqueurs, les travaux sur des murs mitoyens, les cris et avertissements pour la sécurité des ouvriers, etc.

Une solution a cependant été trouvée avec les différents acteurs et le texte est en bonne voie de finalisation. Je suis toutefois encore en attente d'une proposition de Bruxelles Environnement avant de pouvoir déposer un projet d'arrêté en première lecture au gouvernement, probablement au mois de juin.

La question de l'articulation des compétences communales et régionales fait l'objet cours de réflexion dans le cadre de l'avant-projet d'arrêté. Le fait que la Nouvelle loi communale charge les communes de réprimer les atteintes à la tranquillité publique et les bruits qui troublent le repos des habitants n'est pas incompatible avec l'exercice des compétences environnementales de la Région en matière de bruits de chantier comme dans de nombreux autres domaines.

Enfin, je vous confirme que la manière de gérer les chantiers fait l'objet d'une réflexion dans le cadre du projet d'arrêté. Il est ainsi proposé pour chaque type de chantier de définir un guide de référence des meilleures technologies disponibles visant à limiter la propagation des bruits et vibrations.

J'entends donc bien vos réflexions. Je pense qu'il est encore trop tôt pour faire une synthèse ou tirer des conclusions. Pour ma part, j'attends la synthèse de Bruxelles Environnement. Cette question est loin d'être anodine, elle concerne de nombreux acteurs et nous avons fait le pari de la concertation avant de déposer quoi que ce soit.

- Het incident is gesloten.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de financiering van de Brusselse Raad voor het Leefmilieu".

INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le financement du Brusselse Raad voor het Leefmilieu".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- In september 2008 keurde de Brusselse regering een ordonnantie goed met betrekking tot het subsidiëren van de verenigingen en de projecten ter verbetering van het stadsmilieu en het leefklimaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De begeleidende nota vermeldt het volgende:

"Het hoofdoel van de ordonnantie bestaat erin ervoor te zorgen dat de verenigingen die actief zijn op het vlak van de bescherming van het stadsmilieu en het leefklimaat in Brussel continu en doeltreffend kunnen blijven werken. Bovendien waarborgt een dergelijke regeling de verenigingen de onafhankelijkheid die het mogelijk zal maken zich zonder belemmering toe te leggen op de taken die zij zich hebben opgedragen en waarvoor ze subsidies ontvangen. Op die manier kan het personeel van de verenigingen al zijn energie besteden aan de opdrachten en doelstellingen en hoeft het zich geen zorgen meer te maken over de financiering van de projecten of over de werksituatie."

In het kader van deze ordonnantie heeft de regering in april 2010 de vzw Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL) erkend. De ondersteuning van de basiswerking van de vzw valt onder uw bevoegdheid. U zou de erkenning verder uitvoeren, maar vandaag vernemen wij dat BRAL dit jaar en de komende jaren niet over voldoende middelen zou beschikken om zijn basissmissie leefmilieu uit te voeren.

BRAL heeft nog twee andere basissmissies, namelijk mobiliteit en stedenbouw. Het is jammer dat deze missies niet structureel kunnen worden gefinancierd omdat de vereniging één basissmissie moet kiezen. In dit geval leefmilieu. Voor de andere missies kan BRAL wel projectsubsidies krijgen, maar die zijn tijdelijk, zodat het personeel zich wel zorgen moet maken over de financiering van de projecten en de werksituatie terwijl het juist de bedoeling van de ordonnantie was om dit te vermijden. Bovendien zou u beslist hebben geen middelen vrij te maken voor het milieuproject "verdichting en vergroening" van BRAL.

Het lijkt er dus sterk op dat de doelstellingen van de ordonnantie 2008 niet worden gehaald. Dat

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le gouvernement bruxellois a adopté en septembre 2008 une ordonnance relative au subventionnement des associations et projets ayant pour objectif l'amélioration de l'environnement urbain et du cadre de vie en Région de Bruxelles-Capitale.*

L'objectif poursuivi par cette disposition est d'assurer aux associations la pérennité et l'indépendance qui leur permettront de se consacrer sans entrave aux missions qu'elles se sont assignées et pour lesquelles elles sont subsidiées.

Or, le Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL), une asbl reconnue par le gouvernement dans le cadre de cette ordonnance, risque de manquer de moyens cette année et les années à venir pour mener à bien sa mission de base en matière d'environnement.

Les deux autres missions de base du BRAL, à savoir la mobilité et l'urbanisme, ne bénéficient pas d'un financement structurel, mais de subventions de projets, qui sont temporaires par définition. Cette situation inquiète le personnel par rapport au financement des projets et aux conditions de travail. De plus, vous auriez décidé de ne pas soutenir le projet environnemental "densification et verdurisation" du BRAL.

Il semblerait donc que les objectifs de l'ordonnance de 2008 ne soient pas atteints. Cela a des répercussions pour des associations comme le BRAL, qui s'impliquent depuis des années dans le domaine du développement urbain durable, pourtant prioritaire dans l'accord de gouvernement.

En effet, les associations ne sont en aucun cas déchargées de la contrainte que représente la recherche d'un financement pour chaque petit projet. Au contraire, elles se voient imposer de plus en plus de règles et de procédures.

Où en sont les négociations avec le BRAL sur le financement de sa mission de base en matière d'environnement ? Qu'en est-il de l'accomplissement de ses autres missions, c'est-à-

heeft gevolgen op het terrein voor het personeel van verenigingen zoals BRAL, die zich al jaren inzetten voor een duurzame stedelijke ontwikkeling van Brussel. Het is des te pijnlijker dat dit net gebeurt in een domein dat de regering als prioritair heeft aangegeven in het regeerakkoord, namelijk duurzame stadsontwikkeling, "Green Capital", gezonder stadsmilieu en leefklimaat.

U zult misschien antwoorden dat de basisfinanciering van BRAL niet vermindert, maar de doelstelling is juist om alle andere projecten die erbij komen in één pakket te krijgen, zodat de verenigingen niet elk jaar opnieuw op zoek moeten gaan naar een financiering voor die projecten.

De overheid vindt steeds maar meer regels en procedures uit, zodat verenigingen verplicht worden om iemand voltijds in dienst te nemen voor het regelen van de projectfinanciering. Door deze ordonnantie kunt u geld besparen zodat iedereen zich met kerntaken kan bezighouden. U mist een kans, terwijl u nochtans zelf met de ordonnantie de bedoeling had om dat steeds opnieuw zoeken naar financiering voor elk klein project af te schaffen.

Wat is de stand van zaken van de onderhandelingen met de Brusselse Raad voor het Leefmilieu over de financiering van de basissmissie leefmilieu? Kunt u ook de stand van zaken geven voor de werking mobiliteit en stedenbouw van BRAL?

Hebt u ook andere verenigingen die onder uw bevoegdheid vallen in het kader van de ordonnantie "stadsmilieu en leefklimaat", voorgesteld om te besparen via de constructie met basisfinanciering en projectfinanciering? Welke verenigingen zijn dit? Hoe groot is de inspanning die u van hen vraagt?

Hebt u beslist om geen middelen vrij te maken voor het project "verdichting en vergroening"? Zo ja, waarom? Op welke manier waakt u erover dat de regering de geest van de ordonnantie "stadsmilieu en leefklimaat" zal naleven? Bent u er zeker van dat de som van alle middelen die de verenigingen ontvangen wanneer ze op zoek gaan naar alle mogelijke vormen van basisfinanciering en projectfinanciering, minstens even groot zal zijn als vorig jaar? Welke garanties hebt u de

dire la mobilité et l'urbanisme ?

Avez-vous proposé à d'autres associations qui dépendent de votre compétence dans le cadre de l'ordonnance "environnement urbain et cadre de vie" de réaliser des économies en combinant le financement de base et le financement par projet ? Lesquelles ? Quel effort attendez-vous de ces associations ?

Avez-vous décidé de ne pas soutenir le projet "Densification et verdurisation" ? Dans l'affirmative, pour quelles raisons ?

Comment veillez-vous au respect de l'esprit de l'ordonnance "environnement urbain et cadre de vie" ?

La somme des moyens combinés du financement de base et du financement par projet équivaldra-t-elle au budget de l'an dernier ? Quelles garanties avez-vous fournies aux associations ? Comment comptez-vous simplifier leur situation administrative ?

verenigingen gegeven? Hoe zult u hun administratieve situatie vereenvoudigen?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- De basissubsidiëring die in 2008 werd ingevoerd, en die uitgebreid werd becommentarieerd en verdedigd door mevrouw Roex, is volgens Groen! wel degelijk geschikt om op langere termijn meer zekerheid te bieden aan verenigingen.

Het probleem van BRAL is dat de vereniging werk verricht dat aansluit bij twee basissubsidies, namelijk die voor leefmilieu en die voor mobiliteit en stedenbouw.

Mevrouw Huytebroeck, u bent bevoegd voor de basissubsidie voor leefmilieu. Minister-president Picqué beheert de basissubsidie voor mobiliteit en stedenbouw. Die is blijkbaar van oordeel dat, aangezien u al een basissubsidie verstrekt aan BRAL, de vereniging voldoende geld krijgt.

Klopt het dat een vereniging slechts voor één basissubsidie in aanmerking komt en dat er geen structurele financiering van verschillende beleidsdomeinen mogelijk is? Minister-president Picqué zou op grond van dat argument beslist hebben om de toelagen voor BRAL te halveren. Zo komt de vereniging in de problemen.

Hebt u overleg gepleegd met de minister-president over dit dossier? Wat is de stand van zaken? Werd er al een definitieve beslissing genomen over de basissubsidies? Worden er nog meer verenigingen met het probleem geconfronteerd?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Ik heb dit voorstel van ordonnantie destijds ondertekend. Er volgden later nog meer ordonnanties om ervoor te zorgen dat instanties zoals de Missions Locales regelmatig op subsidies kunnen rekenen.*

Kampen organisaties als ARAU of Inter-Environnement met hetzelfde probleem als BRAL?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *La subvention de base instaurée en 2008 offre bel et bien une meilleure garantie à long terme aux associations.*

Le problème du BRAL est que le travail qu'il réalise correspond à deux subventions de base, l'une dans le domaine environnemental - que vous gérez - et l'autre dans le domaine de la mobilité et de l'urbanisme, qui dépend du ministre-président M. Picqué. Celui-ci aurait décidé de réduire de moitié la subvention du BRAL, sous prétexte qu'une association ne peut prétendre qu'à un seul subventionnement de base.

Vous-êtes vous entretenue de ce dossier avec le ministre-président? Une décision définitive a-t-elle été prise concernant les subventions de base? D'autres associations sont-elles confrontées au même problème?

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- *J'étais, à l'époque, l'une des cosignataires de cette proposition d'ordonnance. Cette volonté de budgétisation durable avait ensuite pu être transposée dans d'autres ordonnances, comme celle portant sur les missions locales, adoptée quelques mois plus tard.*

Ce problème propre au BRAL concerne-t-il aussi,

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- De vraag van mevrouw Roex biedt me de gelegenheid een stand van zaken op te maken van een dossier dat me nauw aan het hart ligt.

(verder in het Frans)

De ordonnantie van 2008 is bedoeld om de werking van verenigingen op lange termijn veilig te stellen door meerjarensubsidies te verstrekken.

Er bestaan twee soorten subsidies. Ten eerste zijn er subsidies voor basisopdrachten, die voorbehouden zijn voor erkende verenigingen. Ten tweede worden er meerjarensubsidies verstrekt voor de ondersteuning van projecten. De ene soort subsidies sluit de andere niet uit, op voorwaarde dat de verbetering van de Brusselse leefomgeving wordt nagestreefd.

BRAL moet worden erkend op grond van één basisopdracht, zoals leefmilieu. Minister-president Picqué vindt dat BRAL niet zozeer met een basisopdracht, maar eerder rond projecten werkt.

Op grond van de voornoemde ordonnantie werden er 25 verenigingen erkend, waarvan 17 met als basisopdracht leefmilieu, 4 voor mobiliteit, 2 voor ruimtelijke ordening en 2 voor monumenten en landschappen.

(verder in het Nederlands)

Met uitzondering van de Koninklijke Belgische Liga voor de Bescherming van Vogels hebben alle erkende verenigingen in 2010 een meerjarige subsidieaanvraag ingediend voor de ondersteuning van hun basisopdrachten. Alle dossiers werden op gelijke wijze behandeld. Als basis voor de opstelling van de voorstellen ging men enerzijds uit van de subsidies die in de vorige jaren waren toegekend, en anderzijds van het ontwerp van werkprogramma dat de vereniging had ingediend. Hierbij werd rekening gehouden met het beschikbare budget. Tot op heden heeft de regering nog geen beslissing genomen over de

par exemple, l'Atelier de recherche et d'action urbaines (ARAU) ou Inter-Environnement ? Comment a-t-il évolué ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Cette question me donne l'occasion de faire le point sur un dossier qui me tient à coeur.*

(poursuivant en français)

L'ordonnance de 2008 pour pérenniser le travail des associations vise à améliorer l'environnement et le cadre de vie en Région Bruxelles-Capitale, et ce, en octroyant des subsides pluriannuels à des associations.

Il existe deux types de subsides qui peuvent être octroyés. D'une part, le subside pour le soutien des missions de base aux associations agréées, et d'autre part un subside pluriannuel pour le soutien de projets aux associations, l'un n'excluant pas l'autre. La condition est qu'elles aient pour objectif l'amélioration de l'environnement urbain et du cadre de vie en Région Bruxelles-Capitale.

Le BRAL, comme Inter-Environnement Bruxelles, doit être agréé sur le principe d'une mission de base considérée comme de l'environnement puisque le ministre Picqué, compétent pour l'aménagement du territoire, a estimé que les missions tant du BRAL que d'IEB n'étaient pas des missions de base, mais plutôt des projets.

En application de cette ordonnance, un agrément a donc été octroyé par le gouvernement à 25 associations dont 17 dans la compétence Environnement, 4 en Mobilité, 2 en Aménagement du territoire et 2 en Monuments et sites. Les associations auxquelles a été octroyé un agrément dans la compétence Environnement en 2010 sont Apis Bruoc Sella, BRAL, Centre Paul Duvigneaud, Cheval et Forêt, Coordination Senne, Coren, Le Début des Haricots, Ferme des enfants de Jette, Foire aux Savoir-Faire, Green Belgium, Inter-Environnement Bruxelles, Karikol, la Ligue Royale Belge pour la Protection des Oiseaux, Rencontre des Continents, Réseau Idée, Tournesol et, en 2011, l'APERRE.

toekenning van een meerjarige subsidie ter ondersteuning van de basisopdrachten van erkende verenigingen die onder de bevoegdheid Leefmilieu vallen.

(verder in het Frans)

Het klopt niet dat de subsidies van BRAL zijn verlaagd. Integendeel, de vereniging krijgt nu meer geld dan in 2009 en 2010, rekening houdende met de indexerings van de lonen en dergelijke.

Voor alle dossiers werd dezelfde berekeningsmethode toegepast. Ik heb de toelagen voor de verenigingen geenszins teruggeschoefd.

Voor de basistoelagen inzake mobiliteit en ruimtelijke ordening moet u zich tot de bevoegde ministers wenden.

(verder in het Nederlands)

De BRAL heeft een meerjarige subsidieaanvraag ingediend voor de ondersteuning van het project "Verdichting en vergroening". Het dossier wordt momenteel onderzocht. Er is dus nog niet over beslist. Ik heb de vereniging laten weten dat de toekenning van een subsidie vanwege de zeer moeilijke budgettaire context op uiterst nauwkeurige wijze moet gebeuren. Daarom is er beslist om het grote aantal nieuwe subsidieaanvragen op gelijke voet en tegelijk te behandelen, zodat we de beste voorstellen kunnen selecteren en ondersteunen. Die analyse is thans aan de gang.

Ik zie erop toe dat de geest van de ordonnantie nageleefd wordt, door de verschillende aanvragen van alle erkende verenigingen snel en op een rechtvaardige manier te behandelen. Ook heb ik de nodige vastleggingskredieten gereserveerd om de betrokken verenigingen een meerjarige subsidie te kunnen toekennen. Vandaag leg ik de ontwerpbesluiten voor de toekenning van een meerjarige subsidie voor de ondersteuning van basisopdrachten ter goedkeuring voor aan de regering.

Met deze meerjarige subsidies zullen de verenigingen zich kunnen toeleggen op hun basisopdrachten, zonder elk jaar opnieuw een subsidieaanvraag te moeten indienen. Op die

(poursuivant en néerlandais)

À l'exception de la Ligue royale belge pour la protection des oiseaux, toutes les organisations agréées en 2010 ont introduit une demande de subside pluriannuel pour le soutien de leurs missions de base. Les propositions de subside ont été élaborées sur la base des subside accordés les années précédentes et du projet de programme de travail remis par l'association, tout en tenant compte des disponibilités budgétaires. Le gouvernement n'a pas encore pris de décision en ce qui concerne l'octroi de subside pluriannuel pour le soutien des missions de base des associations agréées dans la compétence Environnement.

(poursuivant en français)

Néanmoins, à ce stade, il est inexact de dire que le subside proposé pour le BRAL a été réduit ; au contraire, le montant proposé est supérieur à celui octroyé en 2009 et 2010 afin de tenir compte des indexations salariales et des augmentations des coûts liés aux charges.

Je le répète : une même méthode de calcul a été appliquée à l'ensemble des dossiers. Pour ma part, je n'ai demandé aucun effort budgétaire au BRAL, ni aux autres associations concernées.

En ce qui concerne le financement des missions de base en mobilité et en aménagement du territoire, je vous prie de bien vouloir vous renseigner auprès des ministres compétents pour ces matières.

(poursuivant en néerlandais)

La demande de subside pluriannuel pour le soutien du projet "Densification et verdurisation" du BRAL est en cours d'examen. Le contexte budgétaire extrêmement difficile impose la plus grande rigueur dans l'octroi de nouveaux subside.

Je veille au respect de l'esprit de l'ordonnance en instruisant avec diligence et équité les différentes demandes émanant de l'ensemble des associations agréées. J'ai également réservé les crédits d'engagement nécessaires pour pouvoir octroyer un subside pluriannuel aux associations concernées. Les projets d'arrêtés octroyant un subside pluriannuel pour le soutien des missions

manier zullen ze meer financiële zekerheid hebben en meer kunnen investeren in hun opdrachten, wat volledig strookt met de geest van de ordonnantie.

(verder in het Frans)

Voor Inter-Environnement geldt hetzelfde als voor BRAL. Ik zal de regering voorstellen om de eerstgenoemde vereniging ook een basissubsidie voor leefmilieu toe te kennen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Heb ik goed begrepen dat de regering vandaag het besluit over de subsidiëring van de basisopdrachten bespreekt?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Het voorstel ligt al enkele weken op de tafel. Ik hoop dat we tegen vrijdag een beslissing kunnen nemen.

Mevrouw Elke Roex.- In het Nederlands zei u dat de beslissing "vandaag" wordt genomen. Dat woord betekent niet "een dezer dagen", maar "op deze dag".

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Dat bedoelde ik niet. Misschien was "actuellement" een beter woord.

Mevrouw Elke Roex.- U zegt dat de ordonnantie bedoeld is om een globaal en transversaal beleid te voeren inzake de verbetering van het stadsmilieu en het leefklimaat. Mevrouw P'tito zal het daar ongetwijfeld mee eens zijn. Ik stel nu vast dat het beleid wordt versnipperd en de zaken onder drie ministers worden verdeeld. Ze beslissen elk apart over de subsidies. Het gevolg is dat organisaties die echt bezig zijn met duurzame ontwikkeling en zowel aandacht besteden aan ruimtelijke ordening als aan leefmilieu en mobiliteit, verplicht worden om ook op een versnipperde manier te werk te gaan.

de base sont aujourd'hui soumis à l'approbation du gouvernement.

Ces subsides pluriannuels garantiront aux associations une sécurité de financement et plus de moyens à consacrer à la réalisation de leurs missions, ce qui correspond exactement à l'esprit de l'ordonnance.

(poursuivant en français)

Pour Inter-Environnement, c'est la même chose que pour le BRAL. Il s'agit aussi d'un agrément en environnement et je propose actuellement au gouvernement un subside pour ses missions de base, selon les mêmes principes que pour le BRAL.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *La discussion sur le subventionnement des missions de base est-elle bien en cours au sein du gouvernement ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *La proposition est en cours de discussion et j'espère une décision d'ici vendredi.*

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *En néerlandais, vous disiez que la décision serait prise "aujourd'hui" et pas "un de ces jours".*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Le terme "actuellement" aurait mieux convenu.*

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Selon vous, l'objectif de l'ordonnance est de mener une politique globale et transversale en vue d'améliorer l'environnement urbain et le cadre de vie. Concrètement, cette politique est fragmentée entre trois ministres qui prennent des décisions chacun de leur côté en matière de subsides, obligeant les organisations actives dans ce domaine à travailler, elles aussi, de façon morcelée.*

BRAL lanceerde vandaag een voorstel over de inrichting van de Anspachlaan. De vereniging wil dat die laan een park wordt. Heeft dat voorstel soms niet zowel te maken met ruimtelijke ordening als met mobiliteit en leefmilieu? Het is schandalig dat de regering het beleid versnippert.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans)*.- *Ik ben het helemaal niet met u eens. Ik wil best toegeven dat de opdrachten van BRAL te maken hebben met meerdere beleidsdomeinen. Het parlement heeft echter beslist dat de erkenning en basissubsidiëring van de verenigingen op grond van één basisopdracht gebeurt.*

Het regeringsbesluit bepaalt dat de erkenning van een vereniging wordt voorgesteld door de minister die bevoegd is voor het beleidsdomein waarin de vereniging hoofzakelijk actief is.

Het spreekt voor zich dat sommige verenigingen actief zijn in meerdere beleidsdomeinen, maar om de regeling toe te kunnen passen, moeten ze een hoofdactiviteit kiezen. De ordonnantie, die door het parlement werd opgesteld, laat geen 'transversale' subsidies toe.

Mevrouw Elke Roex.- Ook al moet een vereniging volgens een basisdoelstelling worden erkend, er staat nergens in de ordonnantie dat het geld onder drie ministers moet worden verdeeld. U zou het probleem kunnen oplossen door één minister de erkenning van alle basisdoelstellingen te laten regelen. Dat zou heel wat tijdswinst opleveren, zowel voor de ministeriële kabinetten als voor de verenigingen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans)*.- *Ik heb mijn verantwoordelijkheid genomen op het gebied van leefmilieu. Als u nog*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je ne suis pas du tout d'accord. Doit-on refaire l'ordonnance pour que vous la retravailliez ? On a tourné la question dans tous les sens. Je veux bien admettre que leurs missions soient transversales. Je suis d'accord avec vous sur ce point. Mais les travaux parlementaires, qui ont été étudiés de près, précisent que l'agrément porte sur les missions de base de chaque association, c'est-à-dire "les activités qu'elles déploient en fonction de leur objet social principal".

L'arrêté du gouvernement prévoit donc que l'agrément soit proposé par le ministre compétent pour le secteur d'activité principale de l'association concernée.

Je ne vois pas comment interpréter autrement le fait qu'il y a une mission principale, même si on sait que ces associations sont transversales (principalement certaines associations comme Inter-Environnement et le BRAL). Le fait est évident, mais il a fallu, si on voulait lire exactement le texte et l'appliquer, déterminer un secteur d'activité principale. Il se fait que, dans le texte, on n'a pas prévu d'agrément transversal. Je n'y peux rien, cela résulte aussi du travail des parlementaires.

Mme Elke Roex *(en néerlandais)*.- *L'ordonnance ne stipule nulle part que les moyens doivent être répartis entre trois ministres. Tant les cabinets ministériels que les associations gagneraient beaucoup de temps si un seul ministre ratifiait les objectifs de base des associations.*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'ai pris mes responsabilités en Environnement. J'ai effectivement proposé des actions transversales

vragen hebt voor andere ministers, stelt u die dan gerust.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- U blijft een deel van de verantwoordelijkheid afschuiven op de andere ministers en daarmee bewijst u dat ik gelijk heb. De regering beslist gezamenlijk en u vertegenwoordigt hier in het parlement de volledige regering.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de gewestelijke wetgeving inzake bescherming van wilde bloemen".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (in het Frans).- *Ik wil het hebben over het plukken van wilde bloemen in Brusselse parken en bossen.*

Welke regelgeving bestaat daarover? Kunt u bevestigen dat wilde bloemen worden beschermd door de Brusselse wetgever? Zijn bepaalde

dans le choix des agréments que j'ai proposés. Si vous avez des questions à poser à d'autres ministres, faites-le. Pour ma part, j'estime avoir pris mes responsabilités.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *En renvoyant une part de la responsabilité aux autres ministres, vous me donnez raison. Le gouvernement, que vous représentez ici aujourd'hui, décide de manière concertée.*

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la législation régionale en matière de protection des fleurs sauvages".

Mme la présidente.- La parole est à M. Van Goidsenhoven.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.- Je souhaiterais entendre la ministre au sujet de la cueillette des fleurs sauvages qui jonchent les parcs, bois et forêts de notre Région. En ce printemps et au surlendemain du 1^{er} mai, c'est un sujet d'actualité. Ces fleurs sauvages, de type jonquille ou muguet, viennent fleurir nos espaces verts.

door de Brusselse wetgever? Zijn bepaalde bloemsoorten in onze bossen bedreigd?

In Wallonië is het verboden om wilde bloemen te plukken met de bedoeling ze te verkopen. Volgens de Waalse wetgeving mag je slechts een beperkt aantal bloemen plukken. Hoe zit dat in het Brussels Gewest?

Sommige mensen organiseren een illegale bloemenpluk in Waalse en ongetwijfeld ook Brusselse bossen en parken. Ze verkopen die bloemen aan kruispunten, in restaurants enzovoort. Kent u dat fenomeen? Wat zijn de gevolgen van die praktijken?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De planten die in Brussel worden verkocht, komen hoofdzakelijk uit Waalse bossen. Het komt helaas voor dat wilde bloemen in Brusselse parken worden geplukt om ze te verkopen, vooral narcissen en meiklokjes.*

Het plukken van wilde bloemen is onaanvaardbaar omdat het nefast is voor de biodiversiteit. Niet alleen verdwijnen daardoor wilde bloemen, ook biotopen gaan erop achteruit. Illegaal bloemen plukken getuigt van een gebrek aan respect voor het werk van onze tuinmannen. Het plukken van bloemen kan bovendien de cyclus van planten verstoren.

Wilde planten in het Brussels Gewest worden beschermd door het Koninklijk Besluit van 16 februari 1976.

Dat besluit voorziet in drie soorten van bescherming, namelijk de bescherming van de hele plant, de bescherming van het ondergrondse gedeelte en een verkoopverbod.

J'aimerais en savoir davantage sur la réglementation en matière de cueillette des fleurs sauvages en Région bruxelloise. Pouvez-vous me confirmer que ces fleurs sauvages sont également protégées par une législation régionale, comme c'est le cas pour certaines de nos espèces de champignons ? Y a-t-il des espèces menacées dans nos forêts ?

Nous apprenions ces jours-ci que le Code forestier wallon interdisait, pour sa part, la cueillette des fleurs sauvages destinées à la vente. Un cueilleur ne peut pas récolter plus de deux bouquets à la fois. Qu'en est-il dans notre Région ?

Avez-vous pris connaissance de ce phénomène de cueillette illégale que des groupes de personnes organisent dans les forêts et parcs de Wallonie, et sans doute aussi à Bruxelles ? Ces vendeurs à la sauvette revendent ensuite les bouquets aux carrefours routiers ou dans des restaurants. Avez-vous connaissance de telles pratiques chez nous ? Quelles en sont les conséquences ? Certaines de ces fleurs sont-elles en danger ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les plantes qui sont vendues en Région bruxelloise proviennent surtout des forêts wallonnes (en particulier la jonquille). Cela dit, la cueillette et la vente des fleurs sauvages sont malheureusement une réalité. Elle concerne particulièrement les jonquilles et les muguets. C'est un fait constaté par tous les gardiens de parc bruxellois.

Cette cueillette n'est pas acceptable étant donné ses effets négatifs sur la biodiversité. À côté de la disparition des fleurs sauvages de nos espaces naturels, elle conduit aussi au piétinement excessif et à la dégradation des biotopes. Elle est de plus l'expression d'un mépris pour le travail de nos jardiniers dans ces espaces verts. En outre, la cueillette peut perturber le cycle de vie de la plante et empêcher la formation des fruits et des graines nécessaires à sa reproduction.

La protection des plantes sauvages en Région Bruxelles-Capitale est assurée par l'arrêté royal du 16 février 1976 relatif aux mesures de protection en faveur de certaines espèces végétales croissant à l'état sauvage.

Het KB is van toepassing op een aantal zeer zeldzame, kwetsbare planten die amper te vinden zijn in het Brussels Gewest.

Het KB werd aangevuld met een regeringsbesluit van 26 oktober 2010 betreffende de bescherming van wilde fauna en flora. Het besluit, dat de omzetting van de habitatrichtlijn beoogt, regelt de bescherming van alle in de bijlagen van de richtlijn vermelde soorten in Natura 2000-zones. Wat de Brusselse flora betreft, is die richtlijn in principe enkel van toepassing op twee mossoorten.

Het besluit regelt echter ook de bescherming van alle plantensoorten die typisch zijn voor beschermde habitats in Natura 2000-zones. Bijgevolg worden de wilde bloemen die in de Brusselse bossen voorkomen (zoals narcissen en meiklokjes) ook beschermd.

Ik vermeld ook het besluit van 4 maart 1999 betreffende de parkreglementen. In de Brusselse parken is het verboden om planten te beschadigen of te plukken.

De huidige regelgeving volstaat echter niet. Er zijn nog veel meer plantensoorten die de moeite waard zijn om te beschermen en die ook op andere plaatsen dan in parken en Natura 2000-gebieden voorkomen.

Er wordt aan een ontwerp van ordonnantie inzake natuurbescherming gewerkt, om de hiaten in de wetgeving weg te werken.

Ten eerste komt er een langere lijst van beschermde soorten. Bovendien komt er een algemene regeling voor de bescherming van plantensoorten buiten Natura 2000-gebieden en natuurreservaten.

De tweede bijlage van het ontwerp van ordonnantie regelt de bescherming van bepaalde plantensoorten in het hele gewest, evenals een strikte, algemene natuurbescherming in bepaalde zones. Zo zal het verboden zijn om beschermde soorten te plukken, verkopen enzovoort.

Zodra de nieuwe ordonnantie inzake natuurbescherming wordt aangenomen, is het Brussels Gewest beter gewapend om plantensoorten te beschermen.

Cet arrêté organise la protection d'une série de plantes énumérées dans ses annexes en 3 catégories :

- protection totale ;
- protection limitée aux parties souterraines ;
- interdiction de commerce.

Il vise quelques espèces de plantes très rares et vulnérables au niveau national et qui sont très peu présentes, à quelques exceptions près, en Région Bruxelles-Capitale.

Ce régime de protection limitée est complété par l'arrêté du gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la flore et de la faune sauvages. Cet arrêté, qui vise à transposer la directive "habitat", organise la protection, dans les sites Natura 2000, de toutes les espèces mentionnées dans les annexes de la directive. En ce qui concerne la flore, cette protection ne s'applique cependant, à Bruxelles, qu'à deux espèces de mousses.

Cet arrêté organise en outre la protection de toutes les espèces caractéristiques des habitats protégés dans les zones Natura 2000. Cet article implique la protection des espèces typiques de nos forêts bruxelloises, telles que la jonquille, le muguet, la jacinthe des bois et les anémones de bois.

Enfin, il faut mentionner également l'arrêté du 4 mars 1999 relatif au règlement de parc qui interdit d'endommager les plantations, d'enlever des bourgeons et fleurs ou plantes quelconques dans les parcs.

Ce dispositif de protection n'est toutefois pas suffisant, car il existe beaucoup d'autres espèces qui méritent protection et qui sont présentes en dehors des sites Natura 2000 ou des parcs.

Le projet d'ordonnance Nature, qui est, en troisième lecture, sur la table du gouvernement, corrigera ces lacunes de plusieurs façons. D'abord, il propose une liste plus complète des espèces à protéger. Cette liste a été élaborée sur la base d'une "cartographie de la flore bruxelloise" qui a été réalisée entre 2003 et aujourd'hui par le Jardin botanique national.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Goidsenhoven heeft het woord.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (*in het Frans*).- *De huidige regelgeving volstaat niet. Ik hoop dat de nieuwe ordonnantie een oplossing zal bieden voor de lacune in de Brusselse wetgeving.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "het lozen van radioactief besmet water van ziekenhuizen in de riolering of beken".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Ensuite, il organise un régime général de la protection des espèces en dehors des sites Natura 2000 et des réserves naturelles.

L'annexe II du projet d'ordonnance organise donc un régime de protection de certaines espèces sur l'ensemble du territoire régional ainsi qu'un régime de protection stricte, mais limité aux "zones vertes" et aux "zones naturelles".

Cette protection implique notamment l'interdiction de cueillir, ramasser, déraciner ainsi que de détenir ou de vendre tout spécimen des espèces protégées. L'adoption prochaine de l'ordonnance Nature, devrait donc permettre à la Région de se doter d'un régime de protection des espèces végétales étendu et renforcé.

Mme la présidente.- la parole est à M. Van Goidsenhoven.

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.- La situation, nous sommes d'accord, n'était pas satisfaisante. J'espère donc que cette ordonnance Nature pourra répondre de façon efficace à cette lacune menaçant la biodiversité floristique de notre Région qui recèle encore quelques trésors à préserver en la matière.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le déversement d'eau radioactive provenant des hôpitaux dans les égouts ou les cours d'eau".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mevrouw Annemie Maes.- Diverse ziekenhuizen en kankerinstellingen produceren afvalwater dat radioactieve isotopen, zoals jodium 131, bevat. Dit soort afval valt niet onder de milieuwetgeving, maar onder de kernenergiewet. Volgens die wet mag dergelijk afvalwater niet rechtstreeks in de rioleringen worden geloosd. Ziekenhuizen verzamelen daarom dit radioactief water in een soort verzinkingsbekken tot de radioactiviteit is gedaald. Dit water blijft evenwel licht radioactief, ook wanneer het nadien in de riolen of beken terecht komt.

Zo zou het radioactieve vervuilde water van het UZ van Jette na bezinking in de Molenbeek terecht komen, terwijl Leefmilieu Brussel die beek juist meer wil valoriseren en bovengronds wil brengen in het kader van de biodiversiteit. Ook andere ziekenhuizen kampen mogelijk met deze problematiek.

Heeft Leefmilieu Brussel weet van dergelijke lozingen van radioactief afvalwater? Op welke schaal gebeurt dit? Over welke ziekenhuizen en beken gaat het? Hebt u hierover overlegd met de Brusselse ziekenhuizen? Hoe wordt ervoor gezorgd dat dit radioactief vervuilde water niet in de rioleringen of beken terecht komt?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Krachtens artikel 6 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 is de bescherming tegen ioniserende stralingen, met inbegrip van radioactieve afvalstoffen, een federale en geen gewestelijke bevoegdheid. Het is dus niet de taak van het Brussels Gewest en Leefmilieu Brussel om controles uit te voeren op het radioactief karakter van afvalwaterlozingen in de rioleringen of in het oppervlaktewater afkomstig van zorginstellingen of andere diensten die radioactieve isotopen gebruiken. Dat is een taak van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC).

Toch wil ik u graag meegeven dat er geen afvalwater van het UZ Jette in het oppervlaktewater wordt geloosd. Volgens het onderzoek dat Vivaqua heeft uitgevoerd, en waarvan de conclusies in het milieueffectenrapport van het dossier voor de verlenging van de

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- Des hôpitaux et des unités de traitement du cancer procèdent au déversement d'eau radioactive dans les égouts. La loi sur l'énergie nucléaire interdit pourtant le déversement direct d'eau chargée d'iode dans les égouts.

Ce type d'eau serait ainsi déversée par l'UZ de Jette dans le ruisseau du Molenbeek, alors que celui-ci fait l'objet d'une mise en valeur en surface par Bruxelles Environnement. D'autres hôpitaux procèdent peut-être également à des déversements de ce type.

Bruxelles Environnement est-il au courant de ces pratiques? Quels sont les hôpitaux et les cours d'eau concernés, et à quelle échelle? Avez-vous contacté les hôpitaux bruxellois à ce sujet? Comment contrôle-t-on le rejet des eaux radioactives dans les égouts et les ruisseaux?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- En vertu de l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la protection contre les radiations ionisantes, en ce compris les déchets radioactifs est une compétence fédérale et non régionale. Il n'appartient donc pas à la Région et à Bruxelles Environnement de contrôler le caractère ionisant des rejets d'eaux usées dans les égouts ou les eaux de surface provenant d'unités de soins ou d'autres activités utilisant des isotopes radioactifs. Cette mission est assurée par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN).

Toutefois, je souhaite préciser qu'aucune eau usée provenant de l'hôpital UZ Jette n'est déversée dans une eau de surface. L'ensemble du site est connecté au collecteur de l'avenue de Laerbeek, qui est lui-même relié au collecteur du Molenbeek.

Je vous remercie de vous soucier de la qualité de

milieuvergunning van het ziekenhuis zijn opgenomen, is het hele gebied verbonden met de collector van de Laarbeeklaan, die op zijn beurt verbonden is met de collector van Molenbeek.

Het verheugt mij dat u bezorgd bent over de kwaliteit van het project van het blauwe netwerk dat de heropwaardering van de Molenbeek beoogt. Ik maak daarom graag van de gelegenheid gebruik om u te melden dat Leefmilieu Brussel op korte termijn wil werken aan de terugwinning van regenwater via de Molenbeek. Hiervoor heeft Leefmilieu Brussel vergaderingen gehad met de sitebeheerders van het UZ van Jette, dat over een apart netwerk voor zijn regenwater beschikt.

Leefmilieu Brussel heeft hieromtrent de sitebeheerders van het UZ van Jette ontmoet. Het ziekenhuis beschikt over een apart netwerk voor zijn regenwater. De bedoeling is om het regenwater te laten wegvloeien in de Molenbeek, ter hoogte van het kerkhof van Ganshoren, gelegen in de Bosstraat. Op termijn zal de zijrivier op de linkeroever van de Molenbeek dus hersteld worden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik lees in een verslag van een studie over het UZ dat radioactief afval in speciale vaten naar een soort verzinkingsbekken op het terrein wordt vervoerd. De modder die overblijft na afdruijing van het regenwater en de smeerolie worden via een erkende waterpijp afgevoerd. Er blijft dus wel degelijk licht radioactief materiaal over, in tegenstelling tot wat u beweert.

Ik heb begrepen dat dit een federale bevoegdheid is. Er bestaan waarschijnlijk afspraken tussen het federale niveau en de ziekenhuizen en deze handelingen zullen wellicht in het reglement zijn opgenomen. Maar als minister voor Leefmilieu moet u toch op de hoogte zijn van de conclusies van de nucleaire controles!

Ik steun uw voornemen om het blauwe netwerk te herwaarderen. Maar als blijkt dat regenwater wordt aangetast door - zij het beperkt - radioactief afval afkomstig van ziekenhuizen, dan moet u uw beleidskeuzes daar aan aanpassen.

la réalisation du projet de maillage bleu pour la remise en valeur du Molenbeek. J'en profite donc pour vous dire qu'à court terme, Bruxelles Environnement compte travailler à la récupération des eaux de pluie par le Molenbeek.

À cet effet, Bruxelles Environnement a rencontré les gestionnaires du site de l'UZ de Jette, qui dispose d'un réseau séparatif pour ses eaux de pluie. L'objectif est de laisser s'écouler l'eau de pluie dans le Molenbeek à hauteur du cimetière de Ganshoren.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Un rapport sur l'UZ indique que ses déchets radioactifs sont acheminés dans des fûts spéciaux vers un collecteur sur le terrain. Les résidus de boue et d'huile sont évacués par un tuyau agréé. Il reste donc bien des déchets légèrement radioactifs, contrairement à ce que vous prétendez.*

J'entends bien qu'il s'agit d'une compétence fédérale. Il existe probablement des accords entre le fédéral et les hôpitaux, régissant ces pratiques. En qualité de ministre de l'Environnement, vous devez toutefois être au courant des conclusions des contrôles nucléaires !

Je suis favorable à la revalorisation du maillage bleu. S'il s'avère toutefois que les eaux de pluie sont contaminées, même légèrement, par des rejets radioactifs, vous devrez adapter vos choix.

Avez-vous des concertations régulières avec l'AFCN ?

Pleegt u regelmatig overleg met het Federale Agentschap voor Nucleaire Controle?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- We nemen contact op met het Agentschap als er een probleem is. We stonden bijvoorbeeld in contact met het Agentschap toen er een probleem was met uranium in Ukkel. Het radioactief afval waar u naar verwijst, beschouw ik als een ernstig milieuprobleem. Met het oog op de verdere ontwikkeling van het blauwe netwerk, moet proper water gegarandeerd kunnen worden.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik stel uw voornemen zeer op prijs.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de sensibilisering rond waterverbruik".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Op 22 maart 2011 was het wereldwaterdag. Deze dag is bedoeld om mensen even stil te laten staan bij de waarde van water. Eén van de millenniumdoelstellingen is om tegen 2015 het aantal mensen met een tekort aan schoon drinkwater te halveren. Op wereldwaterdag wordt geprobeerd een breed publiek te bereiken door informatie te verspreiden over water en door verschillende bewustmakingsevenementen te organiseren.

De prijs die de consument van water in het Brussels Gewest betaalt, is zeer laag. Enerzijds is dat positief. Water is een basisbehoefte, die voor

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Nous contactons l'agence lorsqu'un problème se présente. Ces rejets radioactifs constituent effectivement un grave problème environnemental. Dans le cadre de la revalorisation du maillage bleu, nous devons garantir la qualité de l'eau.*

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *J'apprécie votre résolution.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la sensibilisation à la consommation d'eau".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *À l'occasion de la Journée mondiale de l'eau du 22 mars 2011, de nombreuses actions ont été organisées pour sensibiliser le grand public aux problématiques de l'eau.*

Le prix de l'eau est particulièrement bas à Bruxelles. C'est une bonne chose, car il s'agit d'un bien de première nécessité qui doit rester abordable et accessible à tous. Néanmoins, cette situation n'incite pas les consommateurs à utiliser l'eau de manière rationnelle. Selon le WWF, la consommation d'eau moyenne quotidienne des Belges s'élève à 7.400 litres, soit l'équivalent de 90

iedereen toegankelijk en betaalbaar moet zijn. Anderzijds is er op die manier weinig of geen financiële stimulans om zuinig om te springen met water. Daarom is het belangrijk dat we op een andere manier mensen informeren en bewustmaken over hun waterverbruik, zeker omdat bij ons het waterverbruik heel wat hoger dan in de buurlanden. Volgens het WWF verbruikt een Belg gemiddeld 7.400 liter water, of ongeveer 90 badkuipen per dag. Voor alle duidelijkheid, dit is niet enkel de hoeveelheid water die we gebruiken om te douchen, koken, schoon te maken, enzovoort. Het belangrijkste probleem is het verborgen waterverbruik. Wereldwijd is immers ontzettend veel water nodig voor de productie van onze voeding, onze kleding en andere gebruiksvoorwerpen.

Minder water verbruiken in ons dagelijks leven en minder voedsel weggooien is al een stap in de goede richting. Om ons waterverbruik echt te beperken, zullen we echter in de eerste plaats minder vlees moeten eten, zo stelt het WWF. Het WWF doet ook suggesties aan overheden om iets te doen aan het waterverbruik. Een mogelijkheid is een "wateraudit van het regeerakkoord", om eventuele negatieve effecten op de watervoorraden in België en het buitenland te vermijden. Een andere suggestie is het informeren en bewustmaken van de burgers over het concept van de watervoetafdruk (door bijvoorbeeld instrumenten te ontwikkelen waarmee de burger die zelf kan meten).

Welke evenementen heeft het gewest georganiseerd naar aanleiding van de wereldwaterdag? In welke mate onderwerpt de regering beslissingen aan een 'watertoets'? Op welke manier maakt het Gewest zijn burgers bewust van de noodzaak om te letten op hun waterverbruik? Worden Brusselaars ook geïnformeerd over het verborgen waterverbruik, dat het grootste probleem is, en op welke manier ze daar iets aan kunnen doen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Leefmilieu Brussel en de instanties die met leidingwater te maken hebben, organiseren het hele jaar door bewustmakingsacties. Zo staan er tips om het waterverbruik te beperken op de*

baignoires. L'organisation pointe notamment le problème de notre consommation cachée, liée par exemple à la production de notre alimentation ou de nos vêtements.

Consommer et jeter moins de nourriture est un pas dans la bonne direction, mais pour réduire notre consommation d'eau, le WWF recommande avant tout de manger moins de viande. L'organisation suggère aussi aux pouvoirs publics d'agir. L'organisation d'un audit de l'accord de gouvernement sous l'angle de l'eau permettrait par exemple d'éviter qu'il y ait des effets négatifs sur les réserves hydrologiques en Belgique et à l'étranger, mais aussi d'informer les citoyens sur le concept d'empreinte écologique en eau.

Quels événements la Région a-t-elle organisé à l'occasion de la Journée internationale de l'eau ?

Dans quelle mesure les décisions de la Région tiennent-elles compte de la dimension de l'eau ?

Comment la Région incite-t-elle les Bruxellois à consommer l'eau de manière rationnelle ?

Les Bruxellois sont-ils informés de l'importance de leur consommation cachée et de la manière dont ils peuvent la réduire ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vous remercie pour cette question importante portant sur la sensibilisation à la consommation de l'eau.

De nombreuses actions de sensibilisation sont

websites van Leefmilieu Brussel en Hydrobru, worden er folders uitgegeven, plaatst Hydrobru drinkfonteintjes in scholen, enzovoort.

(verder in het Nederlands)

Bovendien werd 22 maart uitgeroepen tot Werelddag van het water. Die datum is voor allerlei verenigingen en instanties het moment bij uitstek om de bevolking bewust te maken over watervervuiling. Dit jaar heeft de vzw Green actie gevoerd in tachtig basisscholen en middelbare scholen. In totaal namen er in heel België 350 scholen deel aan het initiatief "Kinderen keren het klimaat". De belangrijkste doelstelling was dat iedereen op die dag enkel leidingwater zou drinken.

De actie werd onder meer gesteund door Vivaqua en Hydrobru, die speciaal voor de Werelddag van het water drinkbussen en herbruikbare bekertjes aan de scholen bezorgde. Ze gaven ook tips om het dagelijkse waterverbruik te beperken.

De productie van drinkbussen en bekertjes sluit aan bij een ruimere actie van het netwerk Aqua Publica. Dat netwerk wil het beheer van het leidingwater door de overheid in meerdere Europese steden bevorderen, opdat er op een verantwoordelijke manier wordt omgesprongen met water. De campagne is bedoeld om het drinken van kraantjeswater te bevorderen tijdens verplaatsingen, op het werk, op school of tijdens ontspanningsactiviteiten.

Het WWF heeft dit jaar zijn eerste jaarverslag over de ecologische voetafdruk van water gepubliceerd. In het verslag wordt een onderscheid gemaakt tussen rechtstreeks en onrechtstreeks waterverbruik. Zo kan er worden nagedacht over het waterverbruik in werelddelen waar de watervoorraden uitgeput geraken.

(verder in het Frans)

Er wordt nog niet lang rekening gehouden met de ecologische voetafdruk van waterverbruik. We hebben nog geen communicatiecampagne rond dat thema georganiseerd in het Brussels Gewest, maar Leefmilieu Brussel besteedt er wel aandacht aan.

Uit het rapport blijkt dat een Belg gemiddeld 7.400 liter water per dag verbruikt. Als je enkel

menées toute l'année par Bruxelles Environnement et les opérateurs de l'eau. En voici quelques exemples :

- les sites internet Bruxelles Environnement et Hydrobru, qui donnent des conseils sur une utilisation rationnelle de l'eau ;

- des infos-fiches pour les professionnels, portant sur l'utilisation rationnelle de l'eau et sur l'éco-construction ;

- la brochure d'information "Ma maison au quotidien" de Bruxelles Environnement, qui est consacrée en partie aux gestes permettant de diminuer la consommation d'eau ;

- la Fête de l'environnement, qui laisse une grande place pour l'eau et les associations ;

- la participation de Vivaqua aux événements bruxellois pour la sensibilisation ;

- l'installation par Hydrobru de fontaines d'eau dans les écoles et les bâtiments communaux...

(poursuivant en néerlandais)

La Journée mondiale de l'eau célébrée le 22 mars était l'occasion pour les associations de sensibiliser la population à la question de la pollution de l'eau. L'asbl Green a mené des actions dans 80 écoles primaires et secondaires. L'opération "Effet de jeunes contre effet de serre", soutenue par Vivaqua et Hydrobru, a invité les enfants de 350 écoles du pays à consommer de l'eau du robinet ce jour-là.

Des gobelets recyclables et des gourdes ont été distribués à cette occasion.

Le réseau Aqua Publica plaide en faveur de la gestion publique de l'eau courante dans les villes européennes. Son objectif est de promouvoir la consommation de l'eau du robinet à l'école, au travail et pendant les activités de loisirs.

Dans son premier rapport sur l'empreinte écologique en eau, le WWF établit une distinction entre les consommations directe et indirecte de l'eau. Cela permet de réfléchir à la consommation dans les régions où les réserves d'eau s'épuisent.

rekening houdt met het waterverbruik van gezinnen en overheden, daalt de hoeveelheid tot 218 liter per Belg en per dag. Als we enkel naar het directe waterverbruik van de Brusselse gezinnen kijken, verbruiken de Brusselaars 103 liter water per persoon en per dag. Op het vlak van direct waterverbruik presteren België en Brussel niet slecht in vergelijking met de rest van Europa.

Mensen verbruiken echter ook indirect water, omdat water nodig is voor de productie van voeding en industriële producten. Die producten kunnen uit België of van elders komen. In België vertegenwoordigt de indirecte waterconsumptie het grootste deel van de ecologische voetafdruk van het waterverbruik, omdat ons land veel producten invoert. Op dat gebied scoren we slechter dan onze burens.

(verder in het Nederlands)

De voetafdruk van water kan een goede indicator zijn voor het te voeren ontwikkelings- of binnenlands beleid, zoals de begeleiding van bedrijven bij het verbeteren van hun productieproces. De voetafdruk laat toe gerichte acties te voeren en te bepalen op welke gebieden er moet worden ingegrepen om, in functie van het profiel van elk land, tot een duurzaam waterverbruik aan te zetten.

De watertoets is een instrument dat in het Vlaamse Gewest wordt gebruikt om de impact van een project of programma op de reserves aan oppervlakte- en grondwater of op waterrijke gebieden te meten. Met het resultaat van de watertoets wordt rekening gehouden door een paragraaf "water" aan de stedenbouwkundige vergunning toe te voegen of door het project/programma al dan niet goed te keuren.

Er bestaat geen equivalent in Brussel. Wel voorziet de gewestelijke stedenbouwkundige verordening in een aantal bepalingen inzake het beheer van regenwater: bescherming van binnenterreinen en inspringstroken, plaatsing van regenwaterreservoirs, groendaken, enzovoort.

Als er voor een bepaald project een effectenstudie moet worden verricht, dan behoort de impact op het oppervlakte- en grondwater of op de vochtige biotopen ook tot de bestudeerde elementen.

(poursuivant en français)

Le concept d'empreinte de l'eau est aussi relativement neuf. Aucune campagne de communication n'a donc été lancée à l'échelon de la Région de Bruxelles-Capitale sur cette thématique. Cependant, le sujet fait l'objet d'une attention particulière de Bruxelles Environnement.

Ce rapport nous apprend que chaque Belge utilise en moyenne 7.400 litres d'eau par jour, mais seuls 218 proviennent de la consommation des ménages et des pouvoirs publics, et donc de l'usage direct de l'eau. La consommation directe des Bruxellois est des 103 litres par jour et par personne, sans tenir compte de la consommation des pouvoirs publics.

Ces chiffres placent la Belgique et Bruxelles en bonne position par rapport à ses homologues européens. L'usage indirect concerne, lui, l'eau nécessaire à la production et à la consommation de produits de consommation tant agricoles qu'industriels. Cet usage peut être interne ou externe selon que les produits sont issus de Belgique ou d'ailleurs. En Belgique, la consommation indirecte d'eau représente la part la plus importante de l'empreinte eau, du fait de l'importation de la majeure partie des produits consommés. Ceci lui vaut une place bien moins bonne que, par exemple, ses voisins.

(poursuivant en néerlandais)

L'empreinte écologique en eau est un indicateur utile pour mener des politiques de développement et des politiques intérieures, comme l'accompagnement des entreprises soucieuses d'améliorer leurs processus de fabrication. Elle permet de mener des actions spécifiques et de déterminer, en fonction du profil de chaque pays, les domaines dans lesquels il faut intervenir pour encourager une consommation durable de l'eau.

Le "watertoets" développé par la Flandre mesure l'incidence des projets sur les réserves d'eau, qu'elles soient souterraines, en surface ou dans les zones humides.

Il n'a pas d'équivalent en Région bruxelloise, mais des dispositions relatives à la gestion de l'eau de pluie sont prévues. Lorsqu'une étude d'incidence est requise pour la réalisation d'un projet, l'impact

De ontwerpordonnantie Natuurbehoud voorziet overigens in een verplichte effectenstudie voor projecten die op minder dan 60 m van een Natura 2000-gebied gelegen zijn (bijvoorbeeld Vogelzang of het Moeras van Ganshoren) en in een passende beoordeling van de effecten indien de projecten zich op meer dan 60 m van zo'n gebied bevinden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Vlaanderen heeft een andere topografie dan Brussel en bestaat niet alleen uit verstedelijkte gebied, maar ook uit landbouwgebied. De watertoets kan dus niet zomaar voor Brussel worden overgenomen, maar er zou op zijn minst een verplichte effectenstudie moeten komen, en niet alleen in de onmiddellijke omgeving van Natura 2000-gebieden. Brussel is een moerassig gebied. Als men bouwt in gebieden die van oudsher moerassig of waterrijk zijn, heeft dat gevolgen voor de waterhuishouding. De watertoets is een goed instrument. Deze verplicht maken is misschien niet haalbaar, maar wij zouden hiervoor minstens aandacht moeten hebben bij elk groot bouwproject.

- *Het incident is gesloten.*

sur les eaux de surface, les eaux souterraines et les zones humides est ainsi pris en compte.

Le projet d'ordonnance sur la conservation de la nature prévoit par ailleurs la réalisation d'une étude d'incidences pour les projets situés à moins de 60 mètres d'une zone Natura 2000 et une évaluation des effets des projets situés à plus de 60 mètres d'une telle zone.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *L'outil flamand du "watertoets" ne peut être tout repris tel quel en Région bruxelloise, car la topographie est différente et notre Région est plus urbanisée. Il serait néanmoins souhaitable de prévoir une étude d'incidences pour tous les projets immobiliers, et pas uniquement pour ceux qui sont proches des zones Natura 2000.*

- *L'incident est clos.*